Wae Japan as a Tanno of Paekche by Kim Young-duk

Kim Iryŏp: Pioneer Writer/Reformer in Colonial Korea by Bonnie B.C. Oh

Selected Translations from the Poetry of Kim Iryŏp
Translated by Sang Ran Lee, S.E. Solberg

Queen Min of Korea: Coming to Power by Tatiana M. Simbirtseva

Form and Philosophy in Korean Buddhist Temple, Landscape and Architecture by Valeri Tian
1996 COUNCIL
THE KOREA BRANCH OF
THE ROYAL ASIATIC SOCIETY

HONORARY PRESIDENT
Her Majesty’s Ambassador to Korea, Mr. Thomas G. Harris

OFFICERS
Dr. Suh, Ji-moon
Ms. Suzanna Samstag
Mr. Jean Videau
Mr. John Nowell
Ms. Colette Bosma
Ms. Lee, Pong-soon

President
Vice President
Treasurer
Corresponding Secretary
Recording Secretary
Librarian

COUNCILLORS
Br. Jean-Paul Buys
Mrs. Gertrude Ferrar
Mr. Charles Jenkins
Dr. Kim, Dal-choong
Dr. Kim, Young-duk
Mrs. Berta Laney
Dr. Linda Lewis
Amb. Ragne Lund
Mr. C. Ferris Miller
Ms. Barbara Mintz

Ms. Beverly Nelson
Mr. Michael O’Brien
Mr. Gary Rector
Dr. David I. Steinberg
Dr. Horace G. Underwood
Amb. H.E. Jacques Vermeulen
Dr. Raymond Weisenborn
Dr. Yoon, Chong-hiok

STAFF
Ms. Sue J. Bae, General Manager
Mr. Lee Talbot, Assistant Corresponding Secretary

Royal Asiatic Society, Korea Branch
C.P.O. Box 255, Seoul, Korea
Tel: (82-2) 763-9483
Fax: (82-2) 766-3796
TRANSACTIONS
of the Royal Asiatic Society, Korea Branch

Vol. 71, 1996

Contents

Wae Japan as a Tamno of Päekche
by Kim Young-duk  page 1

Kim Iryöp: Pioneer Writer/Reformer in Colonial Korea
by Bonnie B.C. Oh  page 9

Selected Translations from the Poetry of Kim Iryöp
Translated by Sang Ran Lee, S.E. Solberg  page 31

Queen Min of Korea: Coming to Power
by Tatiana M. Simbirtseva  page 41

Form and Philosophy in Korean Buddhist Temple,
Landscape and Architecture
by Valeri Tian  page 55
Contributors

KIM, YOUNG-DUK graduated from U.C. Berkeley in 1957 and obtained his Ph.D. in 1961. Professor Kim taught physics at Sogang University from 1963 until he retired in 1996. At present he is Advisor to the Traditional Garden Society of Korea. He is a council member of the Royal Asiatic Society and was President in 1988/89.

BONNIE, B.C. OH — Distinguished Research Professor of Korean Studies, the Asian Studies Program, School of Foreign Service—currently teaches Korean History at Georgetown University. Professor Oh has written many articles on Korea.

SANG RAN LEE is a professor of English Literature at Sookmyung University in Seoul.

S.E. SOLBERG teaches Comparative Literature and Asian-American Literature at the University of Seattle.

TATIANA M. SIMBIRTSEVA graduated from the Korean Language and History Department, Moscow State University in 1980. She worked several years as a correspondent for Radio Moscow World Service (Korean language), lectured at Moscow State University and studied Korean in Pyongyang, North Korea, in 1988. In 1996 she received a MA in Korean History from Seoul National University. Presently she is with the Center of Korean Studies in Moscow, and working on a book about prominent personalities during the late Lee period in Korea.
VALERI TIAN is Professor in the Department of Architectural Principles, School of Architecture, at the Institute of Architecture and Construction in Bishek, Kyrgyz Republic. He received degrees from the Moscow Institute of Architecture and from Columbia University, and worked two years in Seoul collecting data for his Ph.D. thesis on the architecture of Korean Buddhist temples. In 1996 Professor Tian again worked six months in Seoul on a Korea Foundation Fellowship, conducting research on cross-cultural aspects of Korean traditional architecture. Currently he is working on a book about Korean traditional architecture.
Wae Japan as a Tamno of Paekche

By Kim Young-duk

I. INTRODUCTION

Japan was called Wae (pronounced “Wo” in Chinese, the character means ‘country of the small people’) until the early 8th century. Tamno was the title of a Paekche office or the word for an acquired territory, province, or colony ruled by a lesser king appointed to the post by the great king of Paekche. As stated in the Nihonshoki, a Japanese chronicle written in AD 720 [1] [2], a tamno was the origin of the state of Wae, or Yamato, of Japan. Nobody seems to have paid much attention to this statement until the discovery of King Muryōng’s tomb at Kongju, Chŏllabuk-do, Korea, in 1971.

The discovery of artifacts and an epitaph of the king brought a big change in historians’ views on the international status of Paekche and on its relationships with other states. Thanks to this discovery, we now know that King Muryōng’s real name in life was Sama and have been able to confirm the exact dates of his birth and death as well as his imperial status. [3]

Among the many relics found in the tomb were gold diadem ornaments and a pair of gilt bronze shoes with spikes on the soles. Such artifacts were symbols of a king’s status. These and other archeological findings provide strong evidence of the connection between King Muryōng and the tamno kings of Wae Japan.

In addition to the archeological evidence, Chinese chronicles of the 5th and 6th centuries [7] give many references to the tamno of Paekche. Particularly noteworthy is the text of an epistle that appears in the chronicles of China’s Liu Song Dynasty. Dated 458, the text of the letter suggests that its sender, Wae King Mu, was a royal prince, son of King Kaero of Paekche, who reigned from 450 to 475. These and other pieces of evidence are dealt in detail in two remarkable videos produced by the Korean Broadcasting System and entitled, “The
Secrets of King Muryong’s Tomb” and “The Secrets of the Twenty-Two Tamno.” In this article we try to summarize the archeological and historical evidence that leads so convincingly to the conclusion that King Mu of Wae Japan in the late 5th century was none other than King Muryŏng in his youth.

II. TAMNO

Based on the book Piryu Paekche and the Origin of Japan, by Kim Sungho, [1] the videos produced by the KBS team probe the word tamno, which is somewhat similar to the modern Korean word tamuri, used in Chŏllado to mean a wall or boundary. [Editor’s note: It should be pointed out here that we have romanized the word as tamno in accordance with the modern pronunciation and the rules of the Mc Cune-Reischauer system. The word is spelt, however, with characters that separately are pronounced tam- and -ro.] Tamno is understood to mean an ‘expanse of land bounded by a stone wall’ or ‘territory’ or ‘province.’ Tamuri may be related to the word tamul, ‘a newly acquired piece of land,’ and to the word tamno, ‘an acquired territory or province.’ In fact, a long string of place-names containing tamul or words that bear a close resemblance to it stretches all along the west coast of Korea and around the southern end of the peninsula to Tsushima, which is written with Chinese characters pronounced taemal in Korean. [Editor’s note: Although the second character is read only as ma in modern Korean, in the idu style of reading and writing used in olden days, the character could also be read mal.] The word tamno is doubtless also related to an ancient name for Cheju Island, which was once called T’amna, and there exists an island near Osaka, the name of which is written with the same Chinese characters as the Korean tamno, but pronounced awaji, as attested by the author of the Nihonshoki. [2] This naming of new land using an old name is similar to what the Europeans did in the New World when they dubbed their new homes Nova Scotia, New England, New York, or even just Boston or Manchester, recalling the place-names of the “old country.”

It is of interest that the name of one god among the many who founded Wae was also Tamul. [6] In the mythology of the Nihonshoki, one god, called Susanoonomikado, came from Kumanari, or today’s Kongju, and then passed via Soshimori, or the present Chinhae, and eventually settled down in a middle eastern part of Kyushu near a peak which faces Korea and founded a state called Hiuga. It is surprising that, as evidence keeps mounting, more and more of these statements prove to be true or to contain elements of truth.
III. A GILT BRONZE CROWN AND A PAIR OF GILT BRONZE SHOES AS SYMBOLS OF A KING

As archeology in Korea and Japan makes advances and as the excavation of old tombs proceeds, we find many similarities between the artifacts retrieved in both countries, especially artifacts dating from the 5th and 6th centuries.

The KBS videos mention the similarity in pottery from numerous sidetunnel tombs of the Paekche style in the Asuka area of Japan to the pottery of Paekche. Even the flat irons from Asuka area tombs are found to be identical to those of King Muryōng’s tomb. The Minegasuka tomb in Asuka yielded a sword and numerous pieces of jewelry, including necklaces, which are identical in material and design to the same kinds of objects found in King Muryōng’s tomb.

Most surprising is the discovery of corresponding sets of regalia consisting of a gilt bronze crown and gilt bronze shoes of distinctive design in both Korea and Japan. One set was found at Ipchōmni, Chŏllabuk-do, and one at Naju, Chŏllanam-do. On the other side of the sea, one set was found in the Funayama tomb on Kyushu, and another in the Fujinoki tomb in Nara. All of these gilt bronze shoes have a turtle-back design as well as about nine spikes on the soles. They are all identical to those found in the King Muryōng’s tomb.

It is quite contrary to our common sense to think any person of lesser status than a king could wear such regal symbols. As we learn from Prof. Soh Jinchul’s book The World of King Muryōng as Seen in Metal and Stone Relics [3], the status of King Muryōng was that of emperor or great king ruling over feudal kings, or tamno kings, upon whom he bestowed such items as symbols of the entitlement he had granted them.

IV. TAMNO AS RECORDED IN CHINESES CHRONICLES [7]

It is most fortunate that diplomatic documents from Paekche and Wae Japan were recorded in the Chinese chronicles of 5th and 6th centuries. These Chinese chronicles state that Paekche ruled her territories, called tamno, by appointing kings as their rulers. The names of the twenty-two tamno are listed, and the names of eleven tamno kings are given.

It is noteworthy to find the name of King Konji, the brother of King Kaero, on the list of tamno kings. While he was on his way to the Asuka area of Japan in 461, accompanied by his pregnant sister-in-law, she gave birth to the future
King Muryǒng on an island near Kyushu. King Konji lived in the Asuka area until 477 and is memorialized in a shrine the dates of which coincide with the seventeen years of the reign of the Wae King Hǔng, or Ko in Japanese. Thus, he could have been the King Hǔng of Wae.

King Konji was the most powerful man in Paekche next to King Kaero. Konji’s son eventually became the 24th king, Tongsǒng, and his nephew Sama became the 25th king, Muryǒng.

One most surprising bit of evidence is an epistle [5] sent by a king of Wae in 478 to Liang China. According to Prof. Soh Jinchul [3], this king of Wae must have been King Muryǒng in his youth, entitled as King Mu, or Bu in Japanese, the tamno king of Wae. He lists many reasons for this conclusion.

This document begins with a statement that the King Mu’s ancestor Nyeh had conquered so many barbaric states in the west and so many hairy peoples to the east and so many states in the north. Then it goes on to state that the aggressive country of Koguryǒ is a threat to Paekche, which King Mu wants to support. However, he says he was unable to send his army immediately because of the sudden death of his father and brother. He goes on to say that now that the period of mourning is over, he is ready to send his army to fight Koguryǒ with the support of China. Prof. Soh points out that this document could have been written only by a son of King Kaero, who was killed along with one of his sons in a battle with the Koguryǒ army in 475 in the area of present-day Seoul. Thus King Mu must be King Muryǒng as a tamno king of Wae in his youth. Prof. Soh presents a very reasonable and convincing argument.

Soh [3] also points out correctly that the name Sama, which is inscribed on the bronze mirror [8] of Sumidahachimangu Shrine, was King Muryǒng’s real name in life. The inscription on the mirror says that Sama, as the great king or emperor, had it made as a gift to his successor, tamno king Ooto, in 503.

Another important point made by Soh is the correct interpretation of the inscription on the famous seven-branch sword of the late 4th century kept at Ishigami Shrine, which he reads as saying that the sword was given to a lesser king in Wae Japan by the Great King of Paekche.

There were five kings of Wae who sent state documents to China. Two of these kings have now been identified as King Konji and King Muryǒng while the other three are yet to be identified.

Also, who could the ancestor Nyeh mentioned in the 478 Wae epistle to China be? These are fascinating questions still to be answered.
V. CONCLUSION

We have examined and reviewed some of the evidence presented in the KBS videos relevant to the statements about tamno in the Japanese chronicle Nihonshoki and about tamno as recorded in Chinese chronicles as well as such archeological remains as the identical gilt bronze crowns and pairs of gilt bronze shoes found in various royal tombs. We have also looked at documents from 5th-Century Wae Japan as recorded in Chinese chronicles.

All this evidence leads one to conclude definitely that Wae Japan in the 5th and 6th centuries was a tamno, or feudal land, under Paekche.

NOTES

   In Chapter 2, Soh points out that King Muryông’s epitaph describes his death using the Chinese character (pronounced pung in Korea) which is reserved for the deaths of emperors only.
4. Pictures of gilt bronze crown and shoes.
5. Epistle of Wae King Mu sent to Liu Song China in 478.
   This god’s name, as written with Chinese characters, is read as Oomono in Japanese but as Taemul in Korean.
7. Liu Song Chronicles (458), Wei Chronicles (472), Southern Qi Chronicles (490, 495), Liang Chronicles (502)
8. The bronze mirror at Sumidahachimangu Shrine with its inscription, a Japanese national treasure
REFERENCE

Epistle of Wae King Mu sent to Liu Song China in 478

"Our land is located far away from your majesty’s land but guarding your bordering land in firmness. Our ancestor Nyeh was always on the alert, touring the land and ruling it directly, by himself, ever ready in armor. He subjugated 55 states of the hairy people to the east, 66 states of barbaric people to the west, and 95 states in the north across the sea and extended our land and enhanced our authority.

We have always maintained our courtesy by sending our emissaries to the distant land of Your Majesty. With your grace we have governed our land in dignity, without disgracing our ancestors despite our humbleness. Although we have wanted to pay our homage by sailing to you, our way is often hampered by the ruthless country of Koguryo, which is bent on plundering and harassing its bordering peoples. For this reason our way is often blocked and our tributes are lost. Sometimes we can make it to your land, but often we cannot.

Lest Paekche fall, we were ready to dispatch an army of a million to strike Koguryo, encouraged by the cheering voice of justice. However, my father and brother were lost suddenly just before our campaign. We had to stay behind to offer our memorial services in a temporary shrine in honor of the deceased. However we cannot stay behind forever. We are now ready in armor and in spirit to carry out the revenge we wish for for our father and brother. Our loyal soldiers are ready to fight the enemy with courage and determination. With your grace and support we are ready to conquer this ruthless enemy, which we will do to the honor of Your Majesty.

We, your loyal subjects, have been dutifully governing our people and humbly request that you grant us the title of King, the Andong Martial, Ruler of Wae, Shilla, Imna, Kaya, Jinhan, and Mahan.
Gilt Bronze Crown from Ipchōmni-Chollado

Bilt Bronze Crown from Funayame Tomb, Japan
Gilt Bronze Shoes from Ipchōmni-Chollapukdo

Gilt Bronze Shoes from Funayama Tomb, Japan
Kim Iryŏp:  
Pioneer Writer/Reformer in Colonial Korea

by Bonnie B.C. Oh

INTRODUCTION

Kim Iryŏp (金一葉 1896-1971) was a pioneer feminist, an essayist/poet, and a Buddhist nun. Until the late 1970s, she was not well known as a serious literary figure, perhaps for three main reasons: first, contemporary literary critics did not regard Iryŏp and other women writers (yŏryu chakka 女流作家) as deserving of serious consideration; second, her reputation as an advocate of women’s rights overshadowed her literary accomplishments; and third, her literary activities were not well publicized after she became a Buddhist nun. But she was one of the most prolific of the first group of women writers, and she considered herself first and foremost a writer. She wrote a total of 58 poems, 35 of which were penned after entering the mountain, and 16 novels and short stories, all of which were published before becoming a nun.

Kim was a serious advocate for reform. Her life may be seen as a paradigm of the first generation of modern women intellectuals. She was outspoken against social ills; she led an unusual life, and was ostracized by society, but she ultimately overcame criticism, unlike two of her close associates, the artist Na Hye-sŏk (羅惠錫 1886-1946) and the novelist Kim Myŏng-sun (金明淳 1900-?), and survived to be admired as a great woman. As a young woman in the 1920s in Korea, she saw that the greatest need for change lay in improving women’s status. The place and time of her birth and youth led her to become a writer and reformer. Before discussing Kim’s life, we need to take a brief look at the setting in which she lived and wrote.
THE SETTING

Of three and a half decades of Japanese rule in Korea, the decade of the 1920s was a time of brief flowering of Korean culture under the official "cultural" policy of the colonial government. During this middle decade, Japan was reconsidering its harsh rule of Korea during the first decade of colonization, which culminated in a mass uprising, the Samil Undong (March First Movement) of 1919; and Korea was exhausted from the years of ceaseless militant resistance ending in a heroic uprising that nevertheless failed miserably.

The decade of the 1920s began for Koreans with a feeling of despair following the failure of the 1919 Independence Movement. The Japanese succeeded in brutally suppressing the revolt but, recognizing the futility of using naked force to subjugate Koreans, they initiated a shift in policy. Governor-General Terauchi Taisuke was replaced by Admiral Saito Makoto, a suave former diplomat, fluent in English, who announced, upon assuming the post in August of 1919, that he would respect Korean culture and promote the well-being of the Korean people. Promising freedom of expression, he formally allowed, for the first time since the annexation in 1910, the publication of Korean language materials.

As the Japanese rulers removed the more obnoxious aspects of colonial rule and set forth the new "cultural" policy, intellectual Korean nationalists, drained of energy and disillusioned, took advantage of the openings offered. Although nothing fundamental had changed, "an atmosphere of experiment prevailed in the colony in the early 1920s, as Koreans tested the new boundaries and the colonial administration contemplated the limits of their tolerance. While binding Korea ever more tightly to Japan, the new cultural policy featured cosmetic changes."6

The "cultural" policy allowed newly educated Koreans to gather together as they had never done before.7 Numerous Korean language periodicals, newspapers, and books were published in the first half of the decade. Two of the oldest Korean language dailies, the Tong’a Ilbo (東亞日報) and the Chosŏn Ilbo (朝鮮日報) were first published at this time. In 1920 and 1921 alone about thirty monthly magazines were published, though few of them lasted more than a few months before being suppressed by the Japanese authorities or succumbing to financial difficulties.8
KOREAN LITERATURE IN THE 1920S

Until the beginning of the twentieth century, very little literature was written in han’gul (한글), the Korean writing system. Although han’gul had been invented in the middle of the fifteenth century under the direction of King Sejong,9 it was used mostly by and for the uneducated, uncultured masses and women. Hanmun (漢文, Chinese) was the language of literature and of all official documents in Korea. Under the influence of Western ideas and the threat of foreign encroachment, however, a new national consciousness began to emerge. Literature written in Chinese began to be displaced by literature written in han’gul, called the New Literature.

In 1908 a young poet named Ch’oe Nam-sŏn (崔南善)10 began publishing a magazine called Sonyŏn (少年 Youth). It was the first even quasi-literary magazine in the history of Korean literature. In this and other magazines produced between 1910 and 1918, Ch’oe Nam-sŏn, in collaboration with another fervent young nationalist-cum-writer, named Yi Kwang-su11 (李光洙), provided a forum for the work and ideas of young writers. The interests of Ch’oe and Yi were more national than literary, and their work was designed to promote nationalism and enlightenment. Young people rallied to the cause of reviving Korea, but all their hopes were rudely shattered by the failure of the March First Independence Movement in 1919.

Perhaps the most serious effect of the March First Movement was the intellectual disillusionment which followed in its wake.12 Its failure brought profound disappointment to Korean youth. This was reflected in the literature of the 1920s which was full of escapism and despair. Educated young Koreans felt that their nation’s future was bleak. Their choices were extremely limited—complete escape from and denial of reality, collaboration with the Japanese, adoption of the nationalist theme of “strengthening the nation,” or following the road of Marxism. For concerned youth of Korea, the first two were no choices at all. Some, therefore, opted to take the gradualist approach of “strengthening the nation,” while others, feeling impatient with such moderate means, leaned toward Marxist ideology, and advocated direct confrontation with the Japanese and immediate independence. When this latter group organized the Korean Artists Proletarian Federation, KAPF, in 1925, the split between the moderates and radicals became permanent.13

Yi Kwang-su was one of those who adopted a moderate approach.14 Up to 1919 Yi had been a radical, idealistic nationalist demanding and working for immediate independence for Korea. Dismayed by the failure of the March First Movement and disillusioned by divisive leadership among the exiled
leaders of the Provisional Government in Shanghai, which he visited in 1920, he became a realist, thinking in terms of what was feasible here and now, with independence as a long-range goal. He called for working within the colonial system while emphasizing morality, education, and improvement in social life, using his novels as vehicles to propagate his ideas.

Not everybody subscribed to this didactic role for literature. Reaction came in the form of Korea’s first purely literary magazine, Ch’angjo (創造 Creation), written and published by a group that was inspired and led by a brilliant, if rather eccentric, young man named Kim Tong-in (金東仁). Ch’angjo was a manifesto for literary realism, its avowed purpose not political propaganda, but depicting life as it was. It advocated literature in the Western tradition of “art for art’s sake,” an almost revolutionary concept of art in Eastern thinking. A whole new group of writers sprang up. They began to write about Korea and Korean life as they found it. “Reality as it is” was their slogan, and this reality was a very grim one indeed.

The young writers belonging to both of these groups had studied in Japan and had been introduced to the works of Zola, Maupassant, Dostoevsky, Tolstoy and Turgenev. These Western and Eastern European writers had a tremendous appeal for young Korean intellectuals, mainly because they described depressing political situations—in France the aftermath of defeat in the Franco-Prussian War, and in Russia the corruption of the Czarist government—that seemed similar to the situation of Korea under Japanese colonialism. Depicting life as they observed it, Korean writers developed a type of hyper-realism, “Korean naturalism,” that became the dominant literary trend of the 1920s. It was “a literature written with the pessimism of Zola or Maupassant and with the morbidity of Dostoevsky.”

Korean stories of the 1920s are full of the themes of self-destruction and submission to fate. Always, the characters are walking a path that leads to devastation. This path may be sex, liquor, social inhibition, or some inner compelling force like human weakness or some uncontrollable external force like fate, but always the end is the same—inevitable ruin. Characters in stories are doomed to certain defeat, because the spiritual can never master the physical, which in these stories is a metaphor for weakness or corruption. The intellectual youth of the 1920s had a vision of ideal life which was unattainable. They felt they could not obtain it because of the blind, irrational element in human beings which was certain to defeat them in their aspirations.

And yet, 1920s youth cherished life, especially life that was accompanied by love. To them love was the ultimate ideal. It alone could give meaning to life. Young men and women of the period were preoccupied with this newly
discovered, and yet elusive, human emotion. When love failed, life failed, and only emptiness remained. Love was an unattainable ideal; the animal in man precluded its realization. The situation of 1920s Korea created an attitude of mind among intellectual youth which predisposed them to write “a literature of disillusion.” This was not a literary theory but an attitude to life and society.20

The works of the writers reflected these trends. Literature with enlightenment messages was published in quasi-literary magazines such as Ch’ŏngnyŏn (青年 Youth) and Shinyŏja (新女子 New woman), while works of the realists appeared in the literary magazines, Ch’angjo (創造 Creation), Kaebyŏk (開闢 Creation), Paekcho (白潮 White tide) and P’yehŏ (廃墟 Ruin). Writers contributing to Ch’angjo and Kaebyŏk tended to be less despairing than those who published in Paekjo and P’yeho.

It was in this atmosphere that women writers, including Kim Iryŏp and her close friends, Kim Myŏng-sun and Na Hye-sŏk,21 wrote. Few in number and excluded from male writers’ circles, women writers did not split into didactic and naturalist schools. The same women wrote pieces advocating reform while simultaneously depicting the grim reality of Korea in the 1920s.

WOMEN INTELLECTUALS

Despite much talk of reforms since the 1890s, and “new culture” in the 1920s, few reforms of any significance had actually taken place in Korea. The very nature of colonial rule was opposed to any profound alteration of existing circumstances. If modernization inevitably brought disruption and dislocation, it was to be avoided by any means, for an unsettled society was hard to rule. The Japanese authorities found it more advantageous to maintain the status quo in Korean society. They courted the support of well-to-do moderate Koreans for their rule and gave lukewarm approval to minor, non-political activities and reform attempts of young Koreans, but relentlessly suppressed nationalist movements.

Ironically, some Koreans themselves resisted the few Japanese government-sponsored reforms, even when the long-range effect of reforms might have important benefits. They mistakenly regarded the Japanese-sponsored reforms as the colonial master’s attempt to eradicate Korea’s past and tradition. The cases in point are the reforms related to family and women. The result was that the customs affecting women were tenaciously preserved. Men continued to dominate in Korea under Japanese rule. Almost all norms that
guided women and family life remained intact. Women were held firmly in
their traditional roles throughout the colonial period. Even for those women
who had the means to leave the conventional family and live on their own, the
social stigma for doing so was too great to bear for long. The few who dared
did so at the risk of falling into poverty, tainting their reputations and their
families' honor, and living completely isolated lives.

In the 1920s, there were only a few newly educated women who were
brave enough to break away from the established standards. Many of these
pioneers were creatively inclined artists and writers. They were advocates of
extensive reform to enhance women's positions. They tried to practice what
they preached by living as fully liberated human beings. They attempted to
have careers and intellectual pursuits of their own. They divorced their hus-
bands or were divorced by them, abandoned their lovers, and were deserted by
them. They lived with men without the benefit of matrimony, and constantly
spoke out against oppressive customs affecting women, demanding complete
equality between the sexes. They hoped to be models of the "new woman" for
other ordinary women, but few outside their small circles dared to emulate
them. They were ridiculed, ostracized, and considered decadent and immoral
by self-righteous women, by their former patrons, co-workers, and lovers.
Their lives often ended in tragedy.²²

Women intellectuals of the 1920s in Korea felt that they had been
betrayed both by Korean men and the Japanese authorities. They had partici-
pated, side by side with men, in the national struggle for survival and indepen-
dence from the beginning, starting in the first decade of the twentieth century.
But their efforts had received little recognition, and their call for improvement
of women's position had been ignored by their male compatriots.²³ By the
1920s, disillusioned, but desperate to bring about changes, they reassessed
their course of action. Instead of directly participating in the national indepen-
dence struggle, they concentrated on enlightening women, on reforming and
working toward the abolition of old social customs and systems that perpetuat-
ed women's subordinate position. Seizing the opportunity of the new culture
policy, these women turned their pens into weapons. They formed and led
women's organizations and published the first women's magazine, Shinyōja.

These women considered themselves privileged elites and felt morally
obligated to lead their less fortunate sisters. They were indeed a remarkable
lot. Unusual times produce unusual people. The majority were born during the
last decade of the nineteenth century, came of age in the declining years of the
Yi dynasty and matured during the harsh "dark age" of the first decade of
Japanese rule. They were educators, radical reformers, iconoclastic writers and
artists, who tirelessly wrote to enlighten their sisters. Kim Iryŏp belonged to this remarkable first generation of Korean women intellectuals. Never before had such a rare group of women appeared in Korean history.

As a member of this first group of women intellectuals, Kim Iryŏp represented a variant prototype. She shared with many of her female compatriots an obsession to enhance women’s position, gain the freedom to love, and establish dignity for women as human beings. But unlike some others, who turned to establishing or leading educational institutions as devout Protestant Christians, Iryŏp remained a free-spirited writer/poet by leaving the Protestant Church she was born into. Iryŏp was also different from two of her closest friends, the novelist Kim Myŏng-sun and the artist Na Hye-sŏk, in that she managed to take control of her life and avoid falling victim to despairing tendencies, but only by becoming a Buddhist nun and giving up the free lifestyle of creative intellectuals of the 1920s in Korea.

**EARLY LIFE**

Kim Iryŏp’s given name was Wŏn-ju (元周). Her father, whom she confessed to have worshipped, was one of the first Korean ministers, predisposing him to progressive ideas. Even so, he was not overly enthusiastic about his daughter receiving formal education away from home. It was her mother who instilled in Wŏn-ju the importance of education and self-reliance as a human being. She did not raise her daughter merely as a female child to be married off. Much later in her life, Wŏn-ju recalled that her mother hoped to raise a daughter better than other women’s ten sons, and wanted her to become a prominent person. With such thoughts in her mind, Wŏn-ju’s mother did not teach her any of the “womanly duties.”

Wŏn-ju’s place of birth, near Pyŏngyang, an ancient capital and the second largest city in Korea, was considered reform-oriented at the turn of the century and very nationalistic after the Japanese annexation of the country. The era of Wŏn-ju’s birth and youth was politically chaotic but progressive. The Yi Dynasty of Korea was in the last decade and a half of its existence and frantic attempts were made to save the kingdom by various groups—the young progressives, the government in power, and the Western, mostly American, missionaries. The young reformers and Western missionaries also advocated women’s education and established schools for girls as well as boys.

By 1896 when Wŏn-ju was born, Ewha, the first mission school for girls, was ten years old, and the missionaries no longer had to recruit destitute
young women, literally from the streets, to be students at the school. So, it seemed appropriate that Wŏn-ju, the first-born daughter of a protestant minister, be sent to a mission elementary school at the young age of nine. Two years later, she was sent to Samsŏng Common School in the city of Chinamp’o. Few girls of the time were so privileged to receive formal education at such a young age.

Wŏn-ju started writing young. Her first published piece was a poem, “Death of a Sister,” which she composed when she was only eleven and overcome by grief at her sister’s death. As the beginning of the poem shows, the sentiment expressed is simple, but considering her youth, it is a quite sophisticated free-style poem entirely in han’gŭl.

My cute little sister!
If you could wake up
Like new buds in the spring...

Her other siblings died in quick succession and she grew up almost as an only child. She lost her mother at age fourteen and her father a few years later. She had lost all of her immediate family by the age of twenty-one. Her feelings of loss and isolation, her awareness of human mortality and uncertainty, would have a profound impact on her and partly contribute to her becoming a poet and, later, a Buddhist nun. Around this time, her first marriage—to a one-legged, older businessman—took place.

All through her tragic experiences and her unhappy first marriage, she continued her studies at Ewha, with her maternal grandmother’s financial assistance, and graduated in 1918. In the following year, she participated actively in the Independence Movement, making and distributing handbills. Later in that year, she went to Japan, perhaps to escape her disastrous marriage, and enrolled in the Tokyo English Institute. Returning to Seoul early in 1920, she began publishing Shinyŏja, the first women’s magazine, with the financial assistance and support of Ewha Women’s School. Thus began the career of the pioneer feminist writer, Iryŏp (一葉 One-leaf).

Kim Iryŏp’s Writings

Critical Essays

Kim Iryŏp’s career as a serious writer began with the first women’s magazine, Shinyŏja (New woman), published between March and June of 1920.
Although the magazine lasted only four issues, in that short time Kim published seventeen pieces: seven essays on women, two random thoughts, five poems, and three short stories. A theme running through all of her writings on women was liberation—the liberation of women through understanding reality, through education, and through breaking away from the old family system and from oppressive traditions. Writing was her main medium and *Shinyōja* was her first vehicle. Like many of her female contemporaries, she used her writing to spread her ideas to serve people, not necessarily to bring pleasures from reading—whether critical essays, poems, or short stories.

After the magazine closed, she published in daily newspapers, such as the *Tong’’a Ilbo* (東亞日報) and the *Chosŏn Ilbo* (朝鮮日報) and also in literary magazines, such as *Chosŏn Mundan* (Literary World of Korea) and *Kaebyŏk*. Since *Kaebyŏk* was the longest lasting of the literary magazines, and the founders and contributors of *Kaebyŏk* were a tightly knit group of men, this was considered a great honor and recognition for a women writer.

Most of her essays on women were written before 1927. She wrote very little during the five-year period between 1927 and 1932, obviously a time of great emotional turmoil for her and perhaps of preparation for the religious life. After 1932, when she settled down in the mountainous retreat of Sudŏksa Buddhist temple, she concentrated her efforts on writing poems, mostly with love themes, only occasionally veering from this new focus.

Her early essay topics ranged widely from daily issues to the lofty ideals of national and human liberation, but one concern that obsessed her was women’s “liberation.” Within this theme, she discussed such topics as “women and society,” “self-awakening for women,” “women and education,” and “love, marriage, and the family.”

**Women and society:** Kim Iryŏp saw a direct link between women’s status and the nature of a society. In “Reconstruction and Liberation,” written as the introduction to the first issue of *Shinyōja*, Kim Iryŏp called for the liberation of women from thousands of years’ imprisonment in the inner chambers. She declared it was time for reconstruction from the ruins. She asked,

What should we rebuild? We should rebuild the whole society. If we want to rebuild society we need to restructure the family which is the basic unit of society. If we want to reorganize the family, we need to liberate women. If we [Koreans] want to live like other people in the world, if we don’t want to be defeated by other powerful people, we need to rebuild all aspects of society. In order to do this, we must liberate women.
Notice her emphasis on the benefits society would gain as a consequence of women's liberation. In another short article written a month later, she said a happy society was one in which women were happy. Thus, she linked enhancing women's position with general social progress, making it essential for national salvation and ultimate independence.

**Self-awakening for women:** In “The New Women’s Demands and Claims,” published in the second issue of Shinyoja, Kim warned that sacrifice was necessary in order to improve Korean women’s conditions; in matters concerning women, Korean society was extremely backward, and if left alone, it would continue without much change, bringing misery to many future generations of women. Even if it meant sacrifice, if no one stepped forward to correct the many abuses, Korean women would be condemned to despair for eternity. Kim called for women to break out of old traditions and start on their way to self-fulfillment. She observed that while men called this “women’s self-ruin and [women’s] betrayal of family and society,” it was men who mistreated women, who treated them as no better than animals. She attacked the notion of man’s superiority in mental and physical strength as misinformation on which the rationale for all the abusive rules, such as the Three Obediences, was based.

Women were not without blame, however. Women had suffered because they had acquiesced. Now the time had arrived for women to wake up and establish a new society of free individuals where there were no restrictions based on gender and where liberty existed along with equality of privilege, obligation, work, and play. There would be no gain without a fight and no victory without individual sacrifice.

She repeatedly emphasized the need for women to understand their position in life. In “First, Know the Reality,” she urged women to examine their position: it is true, women need to be treated equally with men, but in order for this to happen women themselves must understand that they are not treated as the equals of men; must be willing to break with the past; must destroy old ideas and customs; and must recreate themselves as “new women.” Thus, educating women was essential—to inform, awaken, and mobilize them into action.

**Education of women:** Educating women was necessary not just for the sake of women but for strengthening the nation as a whole. In traditional Korea, Kim lamented, women were hardly educated. What little education women received only encouraged them to be dependent on and completely
obedient to men. Even in the 1920s, some men continued to oppose women’s education. Kim attributed the might of the industrialized Great Powers to better educated mothers, freer atmosphere in homes, and better educated children. Korean society was so backward because women, the most important element in the society, were not educated. They were only taught *pudo yŏjik* (wifely demeanor and women’s work), namely, how to serve the parents-in-law, the husband, and all the brothers and sisters-in-law; how to prepare (but not participate in) the ancestral ceremonies; how to raise children, and how to perform all the household tasks of cooking, cleaning, washing, and sewing.\(^45\)

She observed that many women who had received the new higher education espoused noble ideals and wanted desperately to work toward enlightening other women and improving women’s status in Korea. At the same time, these women desired to contribute to the general social well-being, but Korean society was too backward to understand them and allow them to do their work.\(^46\) Women needed to be educated in the same way as men. They had to be educated to enlighten the society as a whole, to usher in changes that would strengthen the nation.

**Love, Marriage, and Family:** Nowhere were Kim Iryŏp’s ideas more iconoclastic than in the matters dearest to her heart—love, marriage, and the family. Perhaps because these matters were the most difficult for her to resolve in her own life, they were the ones she was most personally engrossed in. Like male writers of the time, she regarded love as the original fountain of energy of human beings,\(^47\) and she was in constant search for that perfect love in her own life. More than half of her 58 poems were love poems and three of her five books were on love themes.\(^48\) In her search for perfect love, however, she encountered numerous obstacles, in the form of the traditional family system and outdated norms, which she attacked in her writings.

Kim Iryŏp felt strongly that women, like men, should have the freedom to love whomever and whenever they wanted. She attacked the traditional mores on “women’s chastity” as extremely prejudicial and even humiliating to women. She spoke out openly against the rules and attitudes about women’s chastity in the essay “My ideas on women’s chastity,” in *Shinyŏja*. She observed that in the traditional way of thinking, women’s chastity was treated like a thing, which could be used, soiled and discarded. “It was like some kind of gem,” she wrote, “which was precious and treasured until it was used and broken, and then it was discarded without a second thought.” “Chastity matters only while love exists between a man and a woman,” she continued. “And when love is gone, the obligation for chastity disappears also. Just like the
feeling of love, it is constantly in flux and renewed." Chastity, in her view, was not an objective concept of ethics or morality as the society regarded it, but a passion created in the ultimate consummation of feeling and emotion between two loving persons, a man and a woman." It was a private matter of the two individuals involved.⁴⁹ She objected to calling the convention which required chastity only from women "ethics;" she saw the notion of chastity as nothing but a white-washing of love by men, who had all the freedom in the world.⁵⁰ She deplored the double standards applied to men and women.⁵¹

Kim extended her discussion of chastity to the prevailing attitude toward divorce for women and wrote the essay "Destroy the concept of virgin and non-virgin"⁵² in response to a question posed by the editors of the magazine Sam Ch’ölli (三千里 Three thousand li) on whether women should remarry. She replied that there should be no question that they should be allowed to do so and that divorced or widowed women should not be considered any less qualified for marriage than virgins. She deplored the fact that many men and even some women with modern educations considered remarriage immoral. However, she did not advocate a woman’s infidelity, or remarriage immediately after her husband’s death or disappearance. She suggested a minimum three-year waiting, if not a mourning, period.⁵³

Kim Iryöp was revolutionary in her ideas on the Korean family system. Her objections to it originated in her desire to liberate women. Although she was dedicated to her own parents and wrote poems and random thought pieces eulogizing and remembering them,⁵⁴ she was opposed to the traditional family system as an institution of oppression that was most prejudicial to women and inhibited women’s freedom. She even suggested—what many Koreans of the time thought about vaguely but few had the nerve to actually say—that to become a free and fulfilled human being was more important than to be either a filial child to one’s parents or a dedicated parent to one’s children.⁵⁵ She wrote "Death of a Girl" to contend that parents had no right to demand such sacrifices from their children.

Kim also considered freedom in love as a way for women to realize themselves as human beings. In the article, "Self-Realization," she asserted that life without love and without a loved one’s understanding was devoid of human dignity and was little different from a slave’s life. She maintained that having human dignity was more important than possessing wealth or material comfort. To have comfort at the price of dignity was worse than a beggar’s life—it was like being somebody’s possession, an appendage, a toy.⁵⁶

Kim was not alone in advocating freedom of love and freedom from the traditional family system. In fact, the issue of love was a powerful new theme
in the literature and arts of the 1920s. It was a part of the general resistance to all established values and institutions, including the custom of arranged marriage. Many intellectuals, writers and artists of the time advocated freedom of love without interference from family. Yi Kwang-su was responsible for establishing love literature, which was a popular genre. But when Kim Iryŏp, a female writer and a women’s advocate, tried to live her life based on the ideal of love, she became the target of severe criticism.

An example of this is a novel by Kim Tong-in, Kim Yŏn-sil chŏn (Biography of Kim Yŏn-sil). This is supposedly a fictional biography of Kim Yŏn-sil, a woman writer, but it was widely known to be a composite portrait of three well-known (or notorious to men) women, the famous trio of Kim Iryŏp, Kim Myŏng-sun and Na Hye-sŏk. It was the story of a modern woman writer who in her youth wrote love stories, engaged in many love affairs, abandoned her family and lived for pleasure. In the end, she accomplished nothing—no career, no lover, no family. She could not make a living on her own, and she died alone in abject poverty and misery. The author was eerily prophetic in his predictions of the fates of two of the trio, writer Kim Myŏng-sun and artist Na Hye-sŏk. Kim Iryŏp, however, survived and carried on her work of writing, defying the prophesy of the satirical novel’s author—perhaps because she chose the radically different road of becoming a Buddhist nun.

Kim Iryŏp’s own love life was scandalous by the standards of the time. After her first marriage failed, she had at least two, possibly three, love affairs. One was with a Japanese of high social standing, and the others were with Koreans: Kuk Ki-yŏl of the Tong-a Ilbo and a Mr. B. of the Pulkyo Ilbo (Buddhist daily). When Mr. B. forsook secular life and became a Buddhist monk, Kim was never able to overcome her feeling that she had been “abandoned.” In the late 1920s, Kim Iryŏp became acquainted with and lived with yet another man, Ha Yun-sik, a devout lay Buddhist who was devoted to Iryŏp. She seemed finally to have found the ideal love she sought, and appeared to have led a blissful life with him. In 1928, however, she abandoned it all and “entered the mountain.” It was a sensational, highly-publicized story. Many predicted that she would not last a year in the secluded mountain, but she remained a Buddhist nun for the rest of her life. Thereafter, she did not write much on women’s issues. The feminist phase of her life was over, but her days as a love poet were just beginning.
Short stories

Kim Iryŏp’s creative pieces also appeared in Shinya. She published five poems, three short stories, and two random thought pieces there. Both random thought essays are on the death of family members, mother and sister. The three short stories are entitled: “Revelation,” “Death of a Girl,” and “I am Leaving.” All three short stories deal with women’s struggles against abusive customs. In both “Death of a Girl” and “I am Leaving,” a woman either departs from this world or from the world she has become familiar with. In “Death of a Girl,” the parents of Myŏngsuk, the eighteen-year-old third daughter of the Cho family, force her to break off her seven-year engagement to Kim Kapsong whose family had fallen on hard times, so that she can become a concubine of a wealthy man. Myŏngsuk’s parents, who had already sold her two older sisters into prostitution, hoped to live comfortably off their youngest daughter. Rather than live a life without love, as a secondary wife of an elderly man, she commits suicide—knowing that it will be unfilial and bring hardship to her parents. In the last story, Kyŏngja, a spoiled only child, leaves for Tokyo (as Kim Iryŏp herself did) in order to get away from her stepmother, rather than be subjected to the conventional treatment of a daughter.

Altogether, Kim wrote 16 short stories as a young woman, but this genre of writing is considered her least polished. Because of the unfavorable evaluation of her short stories, she is not included among the select group of writers of the time. Critics frequently cite two reasons for this unfavorable evaluation: that her stories are didactic, and that they are obviously autobiographical. But there may be at least two other reasons: that there was a considerable gender bias against a woman writer who led what was considered to be a scandalous lifestyle and that she was less talented in story-telling than in expressing herself in poetry.

Poetry

Poetry was where Kim Iryŏp’s heart was and she showed great aptitude in this genre. Her life as a writer started and ended with it. She wrote 58 poems, and she considered herself as a poet although she is better remembered for other roles—feminist, essayist, reformer, Buddhist nun.

Kim Iryŏp started writing poems at age 11 and continued throughout her life, writing more poetry than any other genre of writing. Her poems, like her short stories, passed through three stages: an enlightenment activist stage, the time when she was an independent writer but a forlorn woman looking for
ideal love, and finally, the period when she was a mature woman who had attained enlightenment and peace.

Her early poems reflected Kim’s desire for women’s self-awakening and enlightenment. A poem published in the first issue of Shinyōja (1920) clearly reveals her youthful activism, expressing impatience and determination to awaken women.

Do you know the secret hidden
in the unopened heart of a maiden?

Come on out,
Come on out screaming,
tearing away barriers.

Dash out, break out.
Be prepared
to welcome a beautiful new dawn.

New era, new day, and new work
all arrive together.

Kim’s poetry throughout the middle and late 1920s revealed a broad spectrum of inner emotions—loneliness, agony, grief, and love—that reflect her real life before becoming a nun. From this stage of her life, she leaned toward the naturalist school. Like many of her compatriots, she was dismayed and tormented by unfulfilled love, and constantly yearned for perfect love. The titles of her love poems mirror these feelings: “One-sided love,” “Farewell: I am on my way, leaving behind my lover who’s become a stranger,” “How shall I live alone?” “How can I forget, I cannot forget the feeling you left,” “Just like the dry leaves swirling around, I am going around alone,” and “Would you smile?”

In a poem called “I don’t know what you are to me,” Iryōp bared her heart and cried out,

I don’t know what you are to me.
But I want to dedicate to you
My body while living
And my soul in death.

Why do I wish to give you
Everything nice that I see and hear?
There’s no need to separate what’s yours and mine
It's no use to tally gives and takes.

One body where two souls are fused...
But still, but still, ...
Endlessly I yearn.

My longing for you lingers.
I don't know what you are to me....

In this poem, one can almost hear her cry, "I don't know what you are to me, but...."

In the 1930s, after she entered the religious life, Kim began regarding loneliness as a guest who occasionally called on her, or as a gift from a former lover who had forsaken her. Obviously, the heart-wrenching loneliness which tormented her constantly at the beginning of her monastic life was only an occasional problem now. After 1932, the reader detects a subtle change. That year was the most productive year of her poetry composing, and many of the seventeen poems written that year reveal her inner tranquility. The poem titles of this time contrast sharply with the earlier ones: "Your merciful guiding hands," "This body is life's attire," "Peach blossoms smile without a sound," and "Winter mountain."

Still there remains a hint of Iryŏp's lingering longing for love which she expresses in "Peach blossoms smile without a sound:"

If there's a faint shadow on the water,
Or a slight rustle, I look for you.

Peach blossoms smile—without a sound,
And plum trees bloom in the winter mountain.

Who would deny
Winter and spring are not one?

In this poem, she was at the point of overcoming persistent agony over lost love and attaining the inner peace which had remained so elusive and came to her only at the end of her life. In a poem written in 1970, the year before she died, Iryŏp confessed:

Today I cannot return to youth.
This body cannot be revived.

From birth till today
I trekked rough paths
To this mountain.

Suddenly today, ...
I forget
All past troubles.

The Buddhist poet Kim Iryŏp finally attained enlightenment only in the last year of her life.

CONCLUSION

Kim Iryŏp’s choice of topics and styles reflected Korea of the 1920s. All serious writers of both genders and both the naturalist and the enlightenment schools temporarily avoided direct confrontation with the Japanese authorities and concentrated on reform. These artists’ work also expressed feelings of utter despair, abandonment, and doom—both in their own lives and in the life of their beloved homeland.

Although Kim Iryŏp was undoubtedly an important woman writer of the Korean “enlightenment” period, she was overlooked by literary figures and critics of her own time. During her lifetime, she was better known for her unconventional lifestyle, for her advocacy of women’s liberation, and later, for being a Buddhist nun. Most significantly, no male writers either understood her and other women writers or took their talents seriously. Women writers were not included in the close-knit circles of male writers. Since her death in 1971, however, she has been regarded by Korean feminist leaders as “an ultimate hope” and a model for modern Korean women, not just because of her advocacy of women’s causes but because she practiced what she preached.

Kim Iryŏp is finally being remembered and understood as a towering pioneer writer/poet as well as a women’s advocate. There is renewed interest in her and her friends. She has recently become a subject of articles in domestic and internationally circulated newspapers and news magazines. Ultimately, her relentless pursuit of her dream of living the life of a full, free human being is being given the long-overdue attention and respect it deserves. Her ideas were far ahead of her time; her solitary woman’s voice was hardly listened to. But her ideas persisted in the dreams of women (and of men) who hoped to overcome the difficulties Korea faced in the early colonial period. As she expressed it in one of her poems, she was one solitary leaf, as her literary name connoted, on a stream floating toward a sea, a leaf which would slowly
but surely reach the sea although torn to pieces by storms.

One small solitary leaf,
On a stormy river fallen,
To pieces torn,
Its soul will reach the vast ocean.  

NOTES

1. A literal transliteration would be Ilyǒp, but Iryǒp is the style used in the Library of Congress and is used here also.
2. An expression used for becoming a Buddhist; Buddhist temples were usually located in mountains.
4. If the number of eulogies is any indication of one’s greatness, Kim Iryǒp certainly ranked very high. Nearly thirty eulogies or eulogizing recollections were published in several major dailies, including the Tong-a Ilbo and Han’guk Ilbo, soon after her death in 1971. Also, a five-story pagoda was constructed at Sudǒksa in her memory.
7. In 1920, there were 985 Korean organizations of all types registered with the colonial police. By 1922 the number had increased to 5,728. Carter J. Eckert, Ki-baik Lee, Young Ick Lew, Michael Robinson, & Edward W. Wagner, Korea Old and New: a History (Seoul: Ilchokak, Publishers for the Korea Institute, Harvard University, 1990), p. 286. (Hereafter quoted as Carter, et. al.)
8. Han, The History, p. 487.
10. Ch’oe Nam-sǒn (1890-1957), the first scholar of Korean language and first to write in han’gǔl. Began studying Chinese Classics and literature, but self-taught in han’gǔl. From age 11, contributed articles to the Hwangsǒng shinmun. Studied at Waseda University in Japan in 1906-1907, expelled for organizing a mock national assembly, returned home, established the Shinmunkwa or the “new literature society,” and started publishing Sonyǒn, “Youth,” a magazine which was written in han’gǔl. Ch’oe was instrumental in popularizing Yi Kwang-su’s
enlightenment novels. Han’guk inmyŏng taesajŏn (韓國人名大辭典) (Seoul: Shinku Ch’ulp’ansa, 1967 & 1983), pp. 936-937. (Hereafter to be cited as Inmyŏng taesajŏn.)

11. Yi Kwang-su (1892-?). Born in Chŏng-ju, Pyŏng-an Do. One of the first of the New Literature novelists. Graduated in 1910 from Meiji Academy in Japan, taught at Osan High School in Pyŏngyang, returned to Japan and enrolled in the Philosophy department of Waseda University. His first novels, Sonyŏn ui piae (少年의 悲哀 “The sorrow of a young man”) and Ch’ŏng ch’un (青春 “Youth”), were published. His full-length novel, Mujŏng (無情 “Heartless”), was serialized in the Maeil shinbo (每日新報 a daily newspaper), for the first time in the history of Korean newspapers and literature. In February 1919, he drafted the overseas students’ version of “the declaration of independence” and left Waseda to go to Shanghai to help An Ch’ang-ho, an independence fighter, to establish the Korean Provisional Government. He returned to Korea in 1922 and published an article, “Minjok kaejo ron,” (民族改造論 “Discourse on National Reconstruction”), which became the basis for his conversion to a moderate stance, working within the colonial framework to prepare Korea for eventual independence. Inmyŏng taesajŏn, p. 599. Beongcheon Yu, Han Yong-un and Yi Kwang-su: Two Pioneers of Modern Korean Literature (Detroit: Wayne State University Press, 1992), Passim.


13. O’Rourke, Ibid.

14. See note 11 above.

15. My emphasis.


17. Kim Tong-in (1900-1951), was a native of Pyŏngyang, educated at Meiji Academy and Kawabata Fine Arts Academy of Japan. Returning to Korea in 1919, he published Ch’angjo, the first Korean literary magazine, and his first novel, “Sorrows of a weak person.” Accused of violating the publication law of the Japanese colonial government, he was jailed for four months. He wrote numerous historical novels and fictions, some of which were serialized in the Chosŏn Ilbo, but was perennially plagued with poverty. In addition to fiction writing, he was a high profile literary critic. Kim Tong-in was also known for his research on Yi Kwang-su, his contemporary and a famous literary figure. Inmyŏng taesajŏn, p. 93.

18. O’Rourke, Ibid.

19. O’Rourke, pp. 53-61.

20. O’Rourke, p. 61.

Myung-sun is also known by the name, Kim Yŏn-sil. Na Hye-Sŏk was better known as an artist.


24. This group included many who became famous leaders in various fields in post-1945 Korea. Just to name two, there are Helen (Hwalan) Kim, a long-time president of Ewha Woman’s University and Pak In-duk, the founder of Induk Technical Institute.


27. Her book, Ch’ŏngch’un ul pul sarugo (Abandoning youth), (Seoul: Munsonkak, 1962) was a best seller.

28. By 1910, the year of Japanese annexation of Korea, over 60 (63-66) private schools for girls were established. Only one school, established in 1908, was a public school. Han’guk yŏsŏnga p’yŏnch’an wiwŏn hoe, Han’guk yŏsŏng sa (韓國女性史, History of Korean women), 2 vols. (Seoul: Ewha University Press. 1972), 2:133-137. (Hereafter to be quoted as Yŏsŏnga.)


30. As for the number of Wŏn-ju’s siblings, there is considerable dispute. Ibid.


32. Ch’ŏngch’un, p. 46. Wŏn-ju’s mother’s family was very wealthy, although her mother was married off at age seventeen to a poor, widowed Christian, because Wŏn-ju’s grandparents thought their daughter was getting too old to be properly married.

33. Ibid.

34. Yŏsŏnga, 2:373.

35. From this point onward, she proudly used this literary name only, which Yi Kwang-su gave her. Yi was an idol among women writers and with whom Iryŏp had reportedly been secretly in love.

36. Much later, it became known that it was during this time that she gave birth to a son born of a wealthy Japanese man of high social standing, which she kept in secret except among a small circle of friends and relatives. This son, Kim T’aeshin, who also became a monk later in his life and whose existence had been hidden from the public, emerged in 1990 with his first book, Tugo kan chŏng: Iryŏp-Iljang shi-hwa jip (鄭一葉 一堂 詩畫集 The feelings left behind: A collection of poems and paintings by Iryŏp and Ildang), Seoul: Koryŏ Wŏn, 1990.
He quickly followed it with his second work, Rahūla ūi samokko (라흘라의 思母曲 Rahūla’s love odes for mother), 2 vols. Seoul: Hankilsa, 1991. In both of these works, Kim T’ae-shin describes in detail his yearning for a mother whom he could not call mother.

37. For this reason—that her writing was not genuinely literary—she was not included among the serious writers of her time. Sung Rak-hi, Kim Iryo, pp. 307-308.

38. A piece published in Sam Ch’oll magazine (三千里 Three thousand li, November, 1937) discussed the question of how long a woman should wait to get remarried after her husband’s death. Iryŏp urged that a widow should wait a minimum of three years. Mirese, 2:196.

41. Mirese, 2:180; Shinyōja, June 1920; Pyeho, No. 2, 1921.
42. “Remaking and liberation of women,” Mirese, 2:164-165.
43. Ibid., 2:165.
44. Ibid., 2:178-181 (June 1920).
45. Mirese, 2:168.
47. Mirese, 2:229.
48. Kim Iryŏp, Ch’ŏngch’un ul pul sarugo p. 45.
51. Tong’a Ilbo, June 6, 1926.
53. Ibid, 2:196-197 (reprinted from Sam Ch’oll, November, 1937).
54. Ibid, 1:406 (reprinted from Tong’a Ilbo, January 1, 1925); Ibid., 1:410 (Tong’a ji [東亞誌, Tong’a magazine], March 1933); Ibid., 1:389 (Shin kajŏng ji [新家庭誌, New home magazine], May 1933, January 1938).
55. Mirese, 1:160; Tong’a Ilbo, June 19, 26, 1926.
58. Yi Myŏng-on, Hullo kan, p. 25.
60. See above, Note #36.
61. I have not been able to track down who this person was.
62. Iryŏp said she was married to Mr. Ha, who, because of his profound faith in Buddhism, was not violent like other men she had known, was charitable, gentle and kind. She later wrote in Sudŏk sa that her love for Mr. Ha delayed her entry to Buddhist religious life. Sudŏk sa, pp. 49-50. Yi Myŏng-on, Hullo kan yoin-sang, pp. 37-39.
63. This was composed in April, 1928 and is her last poem before leaving the secu-


Selected Translations from the Poetry of Kim Iryŏp

by Sang Ran Lee and S.E. Solberg

1. A Leaf

A frail leaf falls
in the middle of the rapids;
battered there, and torn,
still,
it's spirit
reaches out for the great sea.

2. A Little Poem

Things have shadows and
sounds reveal my beloved;
peach blossoms laugh soundlessly, and,
plums flower in the winter mountain.
Who’s to deny that
Spring, Winter are all the same?

Pulgi 2962 (1932)
To Mangong Great Master
3. WHAT ARE YOU TO ME?

After all,
what are you to me that
I should want to offer up to you
while I live, this my body,
once I die, even my soul?

Why should I yield every choice thing I see,
hear, think, all to you?
There's no way to tell what's yours, what mine.
Is there a moment to tally terms and returns?

Souls come together in one body, but still ...

Still, still
nothing more
than a sense of something wanting....
After all, what are you to me?

4. TO YOU

My fragile soul
believes what you say, and
knows not where to go
except as my weary, leaden steps
lead me—
When will I see you?

Your call for me,
a thousand? ten thousand years ago?
The instant I sense your words
it is as if I saw you.
Even in the transport of my play,
when I look back, I am there.

1932/4, Samch'ölli
5. YOUR HANDS

Everything between heaven and earth
is in your hands.
"Take them, take them,"
you shouted, but,
blinded and deafened, human kind
only pawed the air.

6. FALLING LEAVES

1.

The fruit is finely shaped
and hidden deep among the leaves;
cut free from your old home,
you, pretty flower,
flew round, and yet again, around—
to me you seemed a butterfly.

1932/6 Pulgyo

2.

As you flew round and round, you seemed a butterfly, but you were the petal at the very tip of the branch cradling your infant against the tug of wind that, circling round the sky, took your modest leave.
7. UNTITLED

When I consider things of the world
they are only idle dreams.
This life's breath of me, dream of a dream—
how much of that must I believe?
To master the great truth
mind only springs alone.

1932/11/12 Pulgyo

8. WHILE LOOKING UP AT THE PENDULUM

Night, day, invariably back and forth,
always that only, always repeating, pendulum life
just so far, then back, back just so far, then the same spot and yet,
in spite of all still thinks it goes all on its own
keeping up that stern front, no rest through life;
Dare I mock this pendulum huffing and puffing its way through life?
Am I not always merely going, coming in that time too,
yet sensing that time passes? Setting past apart from present
I grow older each day,
grow old, die, and die to be born only to grow old again:
am I not the eternal wanderer?

1933/7 Pulgyo
9. PLEASE SMILE AT ME

1.

Your body crushed next to my heart,
your lips taking my heart’s breath away.
Weren’t these all within the narrow confines
of my breast?
And yet, and yet
I didn’t even know
The heavens had watched Time enfolding your beautiful shapes
climb the clay back wall and leave.

Wasn’t it Time that came and suddenly snatched away
your soul and mine as well?
Time that snatches away now this, now that
from any and everyone throughout eternity,
yet never even once appears to human eyes.

Even so, please smile at me
and I too will try to keep on smiling.

(Upon departing from one I met)

2.

Within the narrow confines of my breast,
Your body crushed next to my heart,
Your eyes and gaze that take my breath away,
and yet no part of you conquered.
And yet, and yet, when was it?
Even the chair where you sat,
the place where you worked,
your scent, your footprint,
all vanished from sight.

Embracing the package of your many shapes
wrapped with empty space,
the shape of disappearing Time’s back
truly cannot be seen.
Even so people
from far in the past
say the thing they have never seen
is the substance of time.
Then isn't it
that before long
in one way or the other
your body and mine
will be taken away by Time?
At that moment, please smile at me.

10. I

Since I am not all existence
then who are the others (are not me)?
When I claim that I am I
everyone else also claims to be "I."
Although you and I are not two
When I call there is an answer.

11. I ALONE

Since the four seasons were all the same
that year
the thought came of itself
New Years, make a New Year's offering.
Even though it was I alone
it was empty freedom.

(Scolding for the speech, "this is me, is that you?")

1967/12/27
12. **Three Meditation Poems**

1. Self

I have given my self away
and wandered doing only what others say.
People and their words,
As if we do not see each other
And while there are no shapes to be seen,
Firmly stand still.

(*10th anniversary of Meditation*)

2. Discard the Old and Meet the New

Since time doesn’t exist,
how can we say “new year,” “old year”?
Thought moves,
coming and going
Only in me is there time or space.
Know yourself.

(*Outside the Meditation Hall gate: who has made the big leap?)

(*Welcoming the year 1957*)

3. Single Thought

That times of a thousand kalpas ago and
things of ten thousand kalpas to follow
are set in order by a single thought
makes the whole universe me.
Nature of itself was born
to accept me.

(*on my birthday, 1957*)

At the Abbey in Ch’ungnam, Kyongsung
Kim-Iryŏp
13. IN THE MEDITATION HALL

Awakened from slumber by the clap of the master, 
novices fill the hall; the master descends from the altar. 
On the three-tiered altar, candle lights flutter. 
Flowers break out in laughter and incense fills the hall. 
Laws of mind and mind, thing and thing, 
the master’s sermon is over. 
Why does the master push us into 
further confusion? 
Storm, pound his fist, thunder, awaken us?

—Novice 49th Day Master’s Preaching.

14. SONG FOR FORGETTING MEMORY

Time goes and comes of itself. 
Space likewise turns by itself. 
Time and space together are within my ambit, 
Humbly deferring to propriety. 
Nevertheless this harmonious laughter 
sounds from eternity.

15. COLOR OF SOUND

from my sickbed

In the sound of water there is a river, 
in the sight of blue, waves. 
Sound of water, color of waves 
are one—who doesn’t know that? 
Since the sound of water is like that, 
how can sound and color be two?
16. **THE DAY THAT NEVER RETURNS**

—on my 75th birthday

Today will never return in my life.
Eternity will never yield back this body of mine.
From birth to now I clambered rough mountains.
Today suddenly, I can forget old cares.

(1970) 4th month, 28th day

Queen Min was the wife of the 25th King of the Yi Dynasty, Kojong (1852-1910). During the twenty years from 1874 to 1895, she was the most powerful person in the country, and still we can call her a remarkable figure of the late Yi period. Usually chronicles tell about queen only in connection with such official occasions as coronations, the bearing of royal children.

Little was known of her mother, but how she spent her childhood are the cause of her parents' early death. Her real name, some modern-day, was Chi Young (1837-1901). "People Beauty," in Chinese, she no seems to remain. Initially, she was simply called "Queen Min" (Chi Eun). Later, after her death, she was called "The Empress Dowager Chi Eun" (Wang Yeo Chi). After two days, she was called by a posthumous name. "Myeongnyang honorary" (Posthumous).

"A politician who deceived Russia, China, and Japan," "the women who planned to eject the Japanese from the Korean mainland by making an alliance with Russia," "the most jubilant influential agents ever produced by the Yi Dynasty."

These are only a few of the opinions of her abroad. Even her enemies, Japanese Crown Prince, who played a big role in not maintaining, said, "The Empress Dowager Chi Eun is the most powerful woman in the world. She has no equal."

In Korea, the opinion of Queen Min varied in different periods. In the 1950s, many intellectuals, for example historian Choe Byong-Ho (1920-1950), considered her "an embodiment of all the evils of the decaying dynasty." One could not find the Queen in the list of the most important personalities of Korean history. Until recently people avoided even speaking about her, as she had done too much with enemies and raised the country. Only in the last two or three years has the attitude toward Queen Min's activities suddenly
13. IN THE MOTHER RETURN

Awakened from slumber by the light of the morning,
no longer, till the sun is fully from the air.
On the three-tiered altar, sacred light shines,
Blessings break out in sweetness and peace filled the land.
E金字 of sound and matter, resounding in washing.
Tell me, do you know, and I commend to you the matter's answer?

Why does the answer push us into
darkness again?

14. Blanet the Forgotten Memory

Time goes and space of things,
Space disappears into itself,
Time and space together are within our mind,
Memory referring to memory.
Recollect the best moments in happier
weeds (1910)

15. Where is Sound

from my window

In the sound of water there is a door,
in the light of blue, sound
Sound of water, color of sound
So she—who doesn't know this?

Is the sound of water in here that
Have any sound and color be lost?
Queen Min of Korea: Coming to Power*

By Tatiana M. Simbirtseva

Queen Min was the wife of the 26th King of the Yi Dynasty, Kojong (高宗). During the twenty years, from 1874 till 1895, she was the most powerful person in the country, and still we can call her a mysterious figure of the late Yi period. Usually chronicles told about queens only in connection with such official occasions as marriages, the bearing of royal children.

Little was known of her mother, nor how she spent her childhood, nor the cause of her parents' early deaths. Her real name, some novels say, was 'Cha Young' (紫英), "Purple Beauty," but there are no facts to confirm this. Before marriage she was simply called 'daughter of Min Chi Rok (閔致禧),’ and after she became queen, she was called 'Her Palace Majesty (중정마마)'; after her death she was called by a posthumous name, 'Myongsong hwanhu (明成皇后).’

"A politician who deceived Russia, China, and Japan," "the woman who planned to eject the Japanese from the Korean peninsula by making an alliance with Russia,"¹ "the most politically influential woman ever produced by the T. Dynasty,"² these are only a few of the opinions of her abroad. Even her enemy, Japanese Count Inoue, who played a big role in her assassination, said, "Her Majesty has few equals among her countrymen for shrewdness and sagacity. In the art of conciliating her enemies and winning the confidence of her servants she has no equal."³

In Korea the opinion of Queen Min varied in different periods. In the 1950s many intellectuals, for example historian Choe Byong Ik (최병익), considered her "an embodiment of all the evils of the decaying dynasty." One could not find the Queen in the list of the most important personalities of Korean history. Until recently people avoided even speaking about her, as "she had dealt too much with foreigners and ruined the country."⁴ Only in the last two or three years has the attitude toward Queen Min's activities suddenly
changed. This is undoubtedly connected with the policy of globalization pro-
claimed by Kim, Young Sam’s government and the improvement in relations
with Russia. Queen Min became a main character in a big musical. Many
films praising her as an exemplary Mother of the Country are shown on Kor-
ean TV, and newspapers have been publishing novels about her. She is becom-
ing a new banner of Korean nationalism, a means of propaganda, and thus her
image and real role in Korean history are becoming even more vague. The
purpose of this article is to introduce some facts about the Queen and the
author’s personal opinion of this woman, who was simultaneously a very typi-
cal and a very unusual representative of Korean traditional society.

Queen Min’s visage is hidden from history. The supposed photographs of
the Queen deliver only the image of an enigma. One of them was published in
Hulbert’s The Passing of Korea in 1905, entitled ‘A palace woman in full
regalia’; the second, in the book The Spirit of Independence by the first Kor-
anian president, Syngman Rhee, written in 1906 and published in San-Fransisco
in 1920. There are, however, many objections to these alleged portraits of the
Queen. For example, as Nah, Hong Ju writes in his book Critics of Assessina-
ation of Queen Min,”5 “even now it is difficult to imagine an intelligent woman
having pictures taken while placing her feet apart. It is even more difficult to
imagine that a Korean queen, Mother of the Country, who traditionally fol-
lowed all the rules of the court and exercised Confucian manners to the grea-
est extent, would have had a picture taken in such a posture.”6 Faces of kings
and queens were always concealed from the public. Nobody was allowed to
see their majesties’ images, and not a single artist was considered excellent
enough to depict their dignity and perfection.

Koreans got to know about photographs for the first time in 1876 when
tangsang (official with the rank above upper senior third grade) Kim, Gee Sue
(김기수) went to Japan with an official mission after the conclusion of the
Kanghwa Treaty.7 Those, who support the idea that the portrait in Syngman
Rhee’s book is that of Queen Min, insist that it was taken in 1882, during the
Imo revolt. That is why, they claim, the Queen is seen in a common woman’s
dress,8 but traditions usually begin to fade not from above but from the bot-
tom. It is difficult to imagine that in 1882, the Korean queen only six years
after photographs had become known in the country and desperately seeking
for a shelter, surrounded with spies who were sent to kill her, would have
found time to pose for pictures in such unsuitable dress.

Sunoda Fusako, relying on Korean historian Synn, Gee Sue (신기수),
writes that there was one more photograph of Queen Min made by a Japanese
who had his studio in the royal palace and that this photograph was used by
the assassins to identify the Queen. Eyewitnesses to the drama, which took place in Kyongbok Palace on October 8th, 1895, such as a Russian architect Seredin-Sabatin, made it clear, however, that several court ladies were killed on that early morning only because the assassins did not know exactly what the Queen did look like. Besides, the Queen was strongly anti-Japanese, the main reason for her death, and certainly would not have used the services of a Japanese photographer.

Sometimes Koreans say that all the photographs of the Queen were destroyed by the Japanese, but it seems that there were no photographs of her at all. Lilias Underwood, an American missionary, who came to Korea in 1888, was appointed the Queen’s doctor and enjoyed her full trust and intimate friendship, left very sincere and vivid descriptions of the Queen:

“I wish I could give the public a true picture of the queen as she appeared at her best, but this would be impossible, even had she permitted a photograph to be taken, for her charming play of expression while in conversation, the character and intellect which were then revealed, were only half seen when the face was in repose. She wore her hair like all Korean ladies, parted in the center, drawn tightly and very smoothly away from the face and knotted rather low at the back of the head. A small ornament... was worn on the top of the head fastened by a narrow black band. Her majesty seemed to care little for ornaments, and wore very few. No Korean women wear earrings, and the queen was no exception, nor have I ever seen her wear a necklace, a brooch, or a bracelet. She must have had many rings, but I never saw her wear more than one or two of European manufacture... According to Korean custom, she carried a number of filigree gold ornaments decorated with long silk tassels fastened at her side. So simple, so perfectly refined were all her tastes in dress, it is difficult to think of her as belonging to a nation called half civilized... Slightly pale and quite thin, with somewhat sharp features and brilliant piercing eyes, she did not strike me at first sight as being beautiful, but no one could help reading force, intellect and strength of character in that face...”

It seems that Mrs. Underwood’s description is the most reliable portrait of the Queen available. Very specific Korean traditions concerning women leave no doubt about it. Here is an abstract from Korea and Her Neighbours by British traveller and writer Isabella Bishop, who visited Korea several times between 1890 and 1896.

“Korean women are very rigidly secluded, perhaps more absolutely so than the women of any other nation. In the capital a very curious arrangement prevailed. About eight o’clock the great bell tolled a signal for men to retire into their houses, and for women to come out and amuse themselves... The rule
which clears the streets of men occasionally lapses, and then some incident occurs which causes it to be rigorously reinforced. So it was at the time of my arrival, and the pitch dark streets presented the singular spectacle of being tenanted solely by bodies of women with servants carrying their lanterns... At twelve the bell again boomed, women retired, and men were at liberty to go abroad. A lady of high position told me that she had never seen the streets of Seoul by daylight.”

The Queen, being at the top of the social pyramid, had to endure such restrictions to the extreme degree. For example, Korean doctors, always men, who treated the queen, “felt” her pulse by using a cord, one end of which was fastened about her wrist, and the other, which was carried into the next room, was held in the doctor’s fingers. The royal tongue was extended through a slit in a screen for the physician’s observation. The above mentioned examples prove that it would be somewhat naive to believe in the existence of photographs of Queen Min. The era of the photograph came to the royal palace after her death, when the conservatives, whom she had led, lost their influence, reforms increased and traditions hundreds of years old began to retreat under the pressure of the temptations of Western civilization.

The Queen belonged to a noble family. There is only one Min clan in Korea in contrast to Kims, Parks, or Yis. The clan originated in Kyongi Province in Yoju-gun(驃州). Queen Min was born there on the 25th of September, 1851, and lost both her parents when she was eight. There had been two other queens from this family: the first, the wife of the third king of the Yi Dynasty, Taejong(太宗 1401-1418), and the second the wife of the 19th king, Sukjong(肅宗 1675-1720). The clan had boasted many highly positioned bureaucrats in its illustrious past, but by the time Queen Min was born, the clan found itself battling poverty, and was completely without influence. During more uneventful eras such an impotent clan would never have bred a queen, but the political situation in which Korea found itself then, provided the very specific catalyst for the Min clan’s being raised to royal stature once more.

Power had been almost universally seized in the beginning of the 19th century by the tyrannical Andong Kims, a clan which had provided several queens. The social stagnation that resulted was a breeding ground for unrest. Corruption and embezzlement from the treasury were taken to extreme levels, and the inevitable exploitation that resulted, reached staggering proportions. One rebellion after another was accompanied by natural disasters. Indeed it was one of the most gloomy periods in the country’s history.
Only the goal of preserving influence existed for the Andong Kims. Their fierce campaign to dominate the royal house had led to a situation in which almost all the representatives of the royal family fled from Seoul. When the Yi royal family produced intelligent and appropriate candidates for appointment as kings, they were either accused of treason and executed or sent into exile, so when king Hŏnjong (憲宗 1835-1849) died leaving no son, no one acceptable could be found to succeed to the throne. After a long search the future king, Chŏlchong (哲宗 1850-1863), was found on Kanghwa Island where his family had fled to hide from oppression.

When envoys arrived on Kanghwa Island to seek out the heir, they found the remaining Yi clan barely surviving in wretched poverty. Chŏlchong was proclaimed King amidst degradation and poverty. Though from the start of the dynasty Korean kings had given top priority to the education of their sons, the new King could not read a single word on the notice delivering congratulations to him on his elevation to the royal throne. Although Cholchong ruled the country for thirteen years, until his last days he had not yet learned how to move with dignity or to wear royal clothes, so that even in the most luxurious robes he looked like a fisherman. For the Andong Kims, Cholchong was an excellent choice. They married him to one of their daughters. His illiteracy made him manipulatable and vulnerable to their control.

All this has been stated to set the stage for the appearance of a man who also could never have made his entrance in a more stable period: namely Yi, Ha Ung (李昰應), afterwards known in Korean history as the Taewongun (大阮君), or Great Prince. Amidst the decay and despoilment of his clan that surrounded and shaped his early life, he rose to become one of the most powerful despots of the Korean state, and was known for his severe rule (1864-1874). Yi Ha Ung’s grandfather was a younger brother of King Chŏngjo (正祖 1777-1800), so his blood connections with the royal family were without doubt. It is quite difficult to imagine that during the 1850s this future tyrant spent his time sitting in cheap drinking-houses for the lower class, singing songs with them, and not deeming it a low thing to attend a peasant’s marriage ceremony, and to sing at the request of the guests, because he had a good voice. He was licentious in his affairs with women, infamous for scandalous behaviour. To intensify his image as a hapless ne’er-do-well, he frequently visited houses of Kim clan members, appearing as a beggar asking for hand-outs. Strange and unprecedented was the behaviour of this representative of the royal family, considering the Confucian directive hallowing the importance of one’s public image. It is suspected that all this was done for protection, lest the Andong Kims ever imagine that behind the face of a drunken clown was concealed an
ambitious tiger.

The Taewongun was well aware of who would be the one to choose the heir-apparent upon the death of King Cholchong. Her name was Dowager Queen Cho (趙大王大妃) from the Pung-yang (豊揚) Cho clan.

Various ranks of queens resided within the palace. Kings generally lived short lives. Of the twenty-seven kings of the Yi Dynasty only twelve lived to see their 40s and only five lived to 60, so their mothers and wives remained as dowagers and members of the court. Old Queen Cho was the wife of the heir to the throne, a son of the 23rd king, Sunjo (純祖 1801-1834), who died before he became king. Being the oldest, it was her right to appoint the heir in case Cholchong died. As the Andong Kims had reduced her own clan to a forgotten status, she dreamed of revenge, and the Taewongun realized it. He cleverly approached the two young nephews of this woman and revealed his plan to make his second son, Lee Myong Bok (李命福), king. He assured them that above all he desired to see an end to the rule of the Andong Kims who had disgraced the ruling dynasty. It happened that even his very reputation for philandering made a poor impression on the court ladies who certainly had heard about him.

These were the first strains of the overture heard as King Kojong entered the arena of the royal Korean court. The symphony of events that followed were the sudden death in 1863 of King Cholchong, who left no heir, and the decision taken at the subsequent meeting, called by old Queen Cho, of all the top administrators of the court. The death of the king came so suddenly, and old Cho acted so quickly, that the Andong Kims could not offer a mutually satisfactory choice. Yi Myong Bok was proclaimed the new king. He was twelve years old.

The story runs that when the messengers from the palace arrived to announce to Yi Myong Bok his elevation to the royal throne, they found him playing in the backyard with some very common children. The dilapidation that surrounded them was personified by a fence full of holes, through which every neighbour gazed when the procession entered the confines of the garden, but these holes did not discourage Yi Ha Ung, who met them as though he had already become a high and dignified personage. From this point on his elevation to great power came quickly.

Though he was small of stature, he spoke well and convincingly, and possessed a strong will, sharp wit, and an excellent education. He proceeded as if to the manor born, and somehow his haughtiness and authoritarian demeanor was never questioned. This charisma of his had its effect on anyone with
whom he came into contact. As father of the king, he was granted the honorary title of the Taewongun. Although old Cho was officially the regent (she was regent until 1866), she entrusted all the power to the Taewongun and he faithfully fulfilled his promises to her. Her relatives were promoted while she herself was surrounded with great respect. The Taewongun immediately instituted reforms, the purpose of which was to revive the glory of the first kings of the dynasty. The Andong Kims were either executed or sent into exile. To underline the prestige of royal power, the Taewongun began to rebuild Kyongbok Palace, which had lain in ruins since the Japanese invasion at the end of the 16th century. It was an enormous burden on the state treasury, so the regent began to sell positions to get the required money. When all the existing positions had been sold, he invented different taxes, which were ruinous for the people. Thus with favouritism, corruption, and the elimination of enemies increasing, Korean court history began to find its level once again in the government of the Taewongun, and the stage was finally set for the entrance of Queen Min.

When King Kojong reached the age of fifteen, his father decided it was time for him to be married. He was diligent in finding a queen without close relatives, who would harbour political ambitions, yet with noble lineage, in order to justify his choice to the court and the people. Candidates were rejected one by one, until the wife of the Taewongun proposed a bride from her own clan. His wife's description of the girl was quite persuasive: orphaned, beautiful of face, healthy in body, level of education no less than of the most noble in the country. The first meeting of the proposed bride with the Taewongun was easily arranged as she lived in the neighborhood in Anguk-dong.

This meeting finished successfully, and in 1866 on the 20th of March by the lunar calendar, a wedding took place in the Injōngjön Pavilion (인종진) of Changdok Palace (창덕궁). In a coronation ceremony the girl became the Korean queen. It is known that the wig which was usually worn by royal brides at weddings was so heavy that a tall court lady was specially assigned to support it from the back. This ceremony had hardly finished, when another three-day ceremony for the reverencing of ancestors started. We can only imagine how difficult it would have been for a fifteen year old girl having neither father nor brothers for support to endure such ceremonies without breathing the slightest complaint. We can suppose that from an early age she was determined to steel herself with iron patience in the face of all problems, and overcome all obstacles with dignity.

Her efforts, however, did not touch the heart of the young king. To use a
Korean expression, for more than five years she 'guarded an empty room'  
병방을 지켰습니다.' That means that the king paid no attention to her as a 
woman. In this also the young queen demonstrated the poised quietness and 
ability to behave that she evidenced during the first tiresome ceremonies. She 
learned from experienced court ladies, carefully acquiring the behaviour nec-
essary to a queen, and spent all her time practicing her new skills without the 
smallest deviation. She became expert at obeying every restriction of the court 
and never showing anyone distress or anxiety over anything. She was respect-
ful to her in-laws, kind to the servants, and eventually won the praise of all. 

Her free time was devoted entirely to reading. These were very special 
books usually read by high-ranking officials: Springs and Autumns (춘추) and 
Notes of a Chwa on Springs and Autumns (춘추좌씨전). These were the 
chronicles of the No (魯) Kingdom in China from the 8th century BC through 
the 3rd century AD. Of course, she did not read such dry and tedious books 
simply to combat loneliness. Many observers suppose that through these first 
years Queen Min was watching her husband, studying his character, and try-
ing to find a way in. She discovered that while Kojong was king, he did not 
possess any real power, but that his father was the real ruler, and that his son 
was afraid of him.

He had not a single friend or counselor. The officials around him did only 
what they were told. The queen soon came to the conclusion that her husband 
needed a partner, a confidant. She was sure that the day would come when she 
herself could become this confidant and her husband's love would be secured. 
There were many women around the king, but she could do nothing about it. 
She knew that there were seven 'evils' (ch'ilgo chiak), or seven conditions for 
expelling a wife according to Confucian teachings. Divorce was socially 
accepted if the wife was guilty of one of the following: disobeying parents-in-
law, bearing no son, committing adultery, jealousy, carrying a hereditary dis-
ease, garrulousness, and larceny. 

Another Queen Min, the wife of the 19th king, invoked a powerful curse 
on an heir who was born to one of the palace concubines. For this she was in 
exile for six years. The wife of the ninth king was sent to a far island for jealousy, 
and there poisoned, so Queen Min saw to it that her behaviour betrayed 
not a trace of jealousy. Very early on, she understood the palace to be a battle-
field, and launching her desperate yet meticulous campaign, she mused upon 
different ways of becoming victorious in the struggle.

Soon she received a shattering blow. One of the palace women bore the 
King's first son. The blow was even more bitter as that woman was not even 
of noble origin. There were many noble women in the palace. They were
called *naemyong-bu* (内命婦) and were divided into seven ranks. Women who were not noble were called *nae-in* (內人). These came to the palace early in childhood, and did the washing, cleaning, and sewing. After thirty five years of service, they received the title of fifth rank *sanggun* (상궁). If a woman, who was not noble, received special attention from the king, she could receive the title of special *sangung* (특별상궁). The woman who bore king Kojong’s first son was a special *sangung* named Lee, Youngbodan (the name of the pavilion where she lived), and her son was named Wanhwagun (完和君).¹⁷

Nobody knows what the feelings of the Queen were upon receiving such devastating news, but it is known that the next day she sent a very expensive gift to the new mother, as if showing that ‘joy for the king is joy for the queen.’ Then during some official ceremony, with a happy face she congratulated the king. No doubt, he was surprised by such unusual behaviour. It is difficult to be sure, but Sunoda presumes that this was the starting point in the new relationship of the royal couple, and at the same time the beginning of the Queen’s feud with the Taewongun, which lasted to the end of their lives and influenced many events and the policy of the country.¹⁸ The Taewongun was very glad that a grandson had been born and frequented the palace to see the boy. The Queen saw this as a direct insult to her. Also, the Taewongun possessed enough power to make this illegal son a legal heir. The new baby was a danger for Queen Min. The thoughts that were born in her head at that moment became reality ten years later when Wanhwagun suddenly died in unknown circumstances.

The Queen waited patiently for the time of her triumph, and at last it came. In 1871 she became pregnant. She was already 20, and it was her sixth year in the palace. She remembered too well that the women not able to bear a son were expelled from the palace and she prayed to the Spirit of the Mountains and invited many shamans to the palace. During her pregnancy the Taewongun sent her a large amount of wild ginseng. The roots were considered the best medicine and were so expensive that if somebody found one, he could support his family for a year on the price it would bring. The Queen may have hated her father-in-law, but she ate the roots with great pleasure every day, hoping to assure a healthy birth.

On the 9th of November she delivered a boy, but he had a gastric problem. The Taewongun and the Queen had opposing opinions as to how the child should be treated. While they were arguing, the child died. Her despair knew no bounds. In her heart she blamed the Taewongun for the death of her son, claiming that he had purposely sent her too much ginseng. In order to ‘quiet the spirit’ of her child, Queen Min ordered many pompous ceremonies
to be held in the palace. She invited several hundred shamans, who were to sing his spirit to the other world for ten days straight. Then there was a very elaborate chesa ceremony to give ‘self-assurance’ to the spirit. Thousands of Buddhist monks of Kumgansan and the Chirisan Mountains were ordered to pray for several days without cease. All this became an extreme burden on the exhausted treasury. At the same time, the Queen ordered the shamans to discover who was guilty in the death of the child. They brought back the verdict that it was malicious activity on the part of Chang sangung and Lee sangung, the mother of that first son, Wanhwagun. Lee managed to escape execution, but the other woman was executed after horrific tortures. That was the price she paid for the king’s attention.

The system of secondary wives had always existed in the court. And nobody was surprised if some of the court ladies or servants bore a child. But Queen Min did not think it was to be tolerated. From 1877 when a Chang bore a third son to Kojong, Uihwagun (의화군). For all the 18 years the Queen reigned in the palace, the king did not father a single offspring from the ladies of the court. Two years after Queen Min’s death Lady Om bore a son for him, and a lady called Poknyondan bore the final offspring, princess Tökhye (덕혜).

When Kojong became twenty, he began to long for the power he should have as king, but he feared confrontation with his father, and was insecure about his ability to lead the country. The strong-willed Queen played a central role in the take-over of power. She managed to unite all the Min clan. By 1874 some thirty representatives of the clan were established in strategic positions of power. At first their anti-Taewongun movement could not be seen from the outside. Simply, noblemen who had lived in poverty, or even the Taewongun’s close relatives, neglected by the regent, began to receive signs of affection from the Queen. They were becoming the stone that she was preparing to throw at her father-in-law. For example, the elder brother of the regent Lee Ch’oe Ung (李最應), who had been living for many years without any favours from the court, was easily swayed by the honours he was being suddenly offered by the Queen. He became one of the most faithful servants of Her Majesty, and when Kojong came to power was appointed prime-minister. The Taewongun’s elder son, Lee Jae Myon (李載冕), called block-head by his father was also successfully cajoled by the Min clan. Later, when the Taewongun fell from power, Lee Jae Myon was appointed to watch his father and to inform the court about his behaviour. Thus he became a spy in his own family.

Many prominent Confucian scholars were also attracted to the Queen’s
party. During the Choson period there was a law according to which anybody could address the king with a letter. On the 25th of October, 1873, one of the leaders of the leading philosophical trend - *wijong choksa* - Ch’oe Ik Hyŏn (崔益絃) sent a letter to Kojong and accused the Taewongun of lack of virtue, which caused great trouble for the people. The King was very pleased with the letter and appointed Ch’oe to a high position. The Taewongun wanted to punish Ch’oe and ordered the ministers of the right and of the left to write letters, denouncing his activity, but on the 3rd of November Ch’oe wrote one more letter: “The Taewongun is the father of the King, and it is the law to respect him, but he can’t rule the country forever. The King has grown up and must take his throne himself.” The Taewongun sent secret killers to Ch’oe, but Kojong immediately sent the philosopher into exile on Chejudo and ordered many people to guard him. It was done to save Ch’oe from the regent’s anger.

On the 5th of November Kojong issued a proclamation stating that he had taken the reins into his own hands. The same day the entrance to the palace used by the Taewongun was bricked over. Who actually gave this order is not recorded, but could it not have been done though the influence of the Queen?

The Taewongun had underestimated his daughter-in-law’s cunning, as she had seemed to him primitive and incapable of master minding intrigues. In the end, there was nothing for him to do but retire to his house in Anguk-dong in Seoul. Only his son from a secondary wife, Lee Jae Son (李載先), remained near him. Several days after his fall there was a big fire in Kyongbok Palace as a result of an explosion in the sleeping palace of the Queen. One of the servants of the Taewongun was arrested, but as concrete evidence was lacking the matter was dropped. Queen Min was sure that her father-in-law was at the bottom of the incident, but she could not pursue the matter, as in Confucian society the father of one’s husband is not subject to any form of judgement. Some days later a beautiful box was brought to the house of Min, Sung Ho (闵 숭호), the closest confidante and relative of the Queen. When the box was opened, an explosion occurred and Min, his mother and a child were killed on the spot. Then there was a big fire in the house of Lee Ch’oe Ung, elder brother of the Taewongun and a devoted servant of the Queen. Again a servant of the former regent was arrested, and again the Taewongun himself remained safe. These attempts on the lives of the Queen, her family members, and closest aids were the first in numerous plots which threatened her during all her life in power. Following the traditional policy of Eastern cunning, the queen always managed to escape. There were ups and downs in her life, but she invariably succeeded in restoring her influence. On the 8th of February, 1874, she bore a son, Prince Chok, who eventually became the last king of the Yi
Dynasty, Sunjong (純宗 1907-1910). This event secured her position. As the mother of the heir and the head of the conservative party she began to enjoy the utmost power. She reigned from behind the curtain, and everybody knew that although orders were pronounced by the King, they were formulated by the Queen, but Kojong was not a mere puppet in her hands.

Historians suppose that relations between the king and his wife were not always ideal. For example, he supported the so-called ‘party for reforms (개화파)’ led by Kim, Ok Kyun (김옥균), and the conservatives led by the Queen (수궁파), were against them. It was surely with the support of Kojong, who was said to be deeply interested in new and unknown things, that the reformists were promoted to high positions, but their plot turned out to be not only unsuccessful, it also threatened the throne and increased the foreign presence, so the position of the Queen and her party proved to be right. Her consistency was a counterbalance to Kojong’s political experiments. Their differences in opinions could not greatly undermine the close relations of the royal couple.

Some modern authors speculate on whether the Queen loved her husband. Sunoda supposes that she really loved him with a kind of motherly love and found new strength for political intrigues in his weakness. Maybe it was so, but we should not forget that Queen Min lived in another world and belonged to a civilization where the concept of love in its modern understanding did not exist. Love, as we understand it now, appears only when people acquire freedom of choice. Confucianism never gave this freedom to women. Love was not included in the codex of behaviour for virtuous wives and queens, and the mentality of that time never exceeded that frame. The Queen was not an exception; the idea of love never occupied her mind. She shared with her husband all the difficulties and often took the responsibility for decisions concerning state matters. She fiercely and bravely struggled for preserving his absolute power and securing the same power for her son. Kojong undoubtedly was deeply attached to his energetic wife. It was clearly proved when three days after the assassination of the Queen, the Taewongun and his supporters, still cherishing hatred and revenge in their hearts, made a draft of a royal edict which deposed her from the rank of Queen and reduced her to the level of the lowest class, and asked the king to sign it. Being very much afraid for his own life, Kojong had already signed many edicts by then, but here he decisively refused and said that he would rather have his hands cut off. This was the most romantic expression of his devotion to his wife which can be found in historical documents.
NOTES

* Text of speech given at the R.A.S. meeting on May 8, 1996

4. This statement is based on the author’s personal experience.
5. *Assassination of Queen Min* is a book by a Japanese writer Sunoda Fusako was published at the end of 80s and quickly became a best-seller in Japan
6. Na, Hong Ju, Critics of *Assassination of Queen Min* p. 16
8. Queen Min barely escaped death during the Imo revolt and fled from the palace in a servant’s dress.
9. (민비암살), p. 300
10. The author is grateful to Dr. Underwood who kindly presented her an English translation of the Seredin-Sabatin evidence, written several days after the assassination of the Queen.
13. Underwood L.H., *Fifteen Years among the Top-Knots*, p. 25
15. *Minbi Amsal* (The Assassination of Queen Min), p. 59
16. *The Woman of Korea*, pp. 52-53
17. *Minbi Amsal* p. 71
18. *Minbi Amsal* p. 71

BIBLIOGRAPHY

3. Yi Pangja, *The World is One*. Princess Yi Panja’s Autobiography, Taewon Pub-
Form and Philosophy in Korean Buddhist Temple, Landscape and Architecture

by Valeri Tian

INTRODUCTION

The Buddhist architecture of Korea is an integral and essential part of Korean culture. In the course of its development, Buddhist architecture incorporated several philosophical concepts. These concepts existed within the context of the traditional culture and constitute an ephemeral and, at the same time, integral part of an architectural image of each temple. Unlike the visual characteristics of the preserved structures, the metaphysical components of the Buddhist temple are not easily perceived and need to be commented on.

The first part of this paper presents a historical overview of Korean Buddhist architecture. It discusses major trends from the Three Kingdoms period to the late Chosŏn and provides a description of the most famous temples.

The second part analyzes several principles in the spatial arrangement of the Buddhist temple based on various concepts such as the Buddhist scheme of the universe (mandala), the symbolic interpretation of the road to enlightenment and p'ungsu theory.

The third part discusses the philosophy of the traditional wooden structure system called kongp’o which was used for construction of Buddhist temples. This part explores the correspondence between the dominating perception of time and the continuity of architectural tradition. The discussion of kongp’o includes a hypothesis regarding its anthropomorphological roots of origin. A genesis of kongp’o as an architectural image of social harmony will also be discussed.
I. A Historical Overview

The history of Korean Buddhist architecture begins in 375 when the first Buddhist temple was built in Koguryŏ. According to the *Samguk Sagi* and the *Samguk Yusa*, in 372 monk Sundo arrived in Koguryŏ from Former Ch’in. Twelve years later another monk called Ado arrived in Koguryŏ from the Chinese state of Later Wei. “In February the following year (385) the King had Ch’omunsa Temple (otherwise called Sŏngmunsa Temple) built for Sundo and Ibullansa Temple built for Ado.”

The introduction of Buddhism to Paekche occurred twelve years later than Koguryŏ. According historical records Buddhist priest Malananda arrived in Paekche from the Chinese state of Eastern Chin in September of 384. The next year King Ch’imnyu ordered ten Buddhist temples to be built in Hansan (now Seoul), capital of Paekche.

Shilla was the latest state out of the Three Kingdoms to adopt Buddhism as a state religion. Unlike the other Korean states, Buddhism was not easily introduced to Shilla.

The first pioneer of the Buddhist mission in this last of the Three Kingdoms was believed to have been a man called Jungbang from Koguryŏ, who was seized and put to death by the Shilla authorities. The next missionary, Myulhubi, also from Koguryŏ, with his strange appearance of cropped head and clothes, was again taken by the Shilla people as a sign of a bad omen, and was, therefore, executed.

Finally, Buddhism was adopted by Shilla in 535, about 150 years later than Koguryŏ. King Pophŭng established the first Buddhist temple of Hŭngnyunsasagat, which was the start of wide scale construction of Buddhist temples throughout the Shilla Kingdom.

A. Three Kingdoms Period

*Period of Magic*

Initially, Buddhism was perceived primarily as a magic art. The major function of Buddhist rituals and construction of the temples was to defend the state, and to defeat the enemies by magic means. The foundation of the temples also was always linked with a magic event. Therefore, I would label this period as a *Period of Magic*.

The construction was started with gigantic temples in the capitals, which
were placed next to palaces and played an important role in forming the city image. Major national temples of all three states (Koguryo, Paekche and Shilla) were built with huge yards, surrounded with galleries. From the very beginning the Buddhist temples had a comprehensive list of structures, which included pagodas, main halls, lecture halls, bell pavilion, sutra depository, residence of the priest, monk dormitory, gates, galleries, etc. The scale of temples was tremendous and competed with the king’s palaces. Moreover, records report that the temples had five, seven, and nine-story pagodas, which were focal points of the architectural composition of the temples. Thus, temples even exceeded the palaces in height.

The remains of the first Buddhist temples of Koguryo, Sôngmunsa and Ibullansa, built in Kungnae-sŏng have not been identified. One of the most well-known sites of Koguryo temples is the site near Ch'ŏngnamni village at the northern bank of Taedong River, about three km northeast P'yŏngyang.

*Kúmgangsa Temple site near Ch’ŏngnamni*

The site faces the south. The southern gate leads to the huge octagonal pagoda (about 30.3 m wide) surrounded by three pavilions on the east, west and north. The northern pavilion was larger than the eastern and western ones. No traces of galleries were found at the site. The site shows two specific features of Koguryo temples. Its layout follows the so-called “one pagoda-three image hall” pattern, which is recognized as a specific feature of Koguryo temples. Another specific feature was that, unlike square pagodas built in other Korean kingdoms (Paekche and Shilla), Koguryo pagodas were octagonal.

Paekche changed its capital thrice. There are no remains of the first temple built in Hansŏng (around modern Seoul), first capital of Paekche, in 385. In 475 when the capital was transferred to Ungjin (modern Kŏngju), Taet’ongsa temple built in Kŏngju became the main national temple of Paekche. However, in 538 the capital again was moved to Sabi (modern Puyŏ). Mirŭksa Temple built by King Mu (reigned 600–641) in nearby Iksan city became the last major temple of Paekche Kingdom.

*Mirŭksa*

The temple had three main yards, each with its own pagoda and image hall. The yards were placed on one line from east to west. The middle one was the widest and had a wooden pagoda. The western and eastern yards enclosed seven storied stone pagodas. All pagodas were arranged along east-west axis. Only ruins of the western pagoda are preserved now. It is the biggest stone
pagoda in Korea. Stone work imitates a wooden structure and stone cantilevers of the pagoda are slightly curved upwards. Behind the main area there was another huge yard shaped by a lecture hall and two symmetrically arranged monk dormitories. The remains of another dormitory situated beyond the enclosure were also found right behind the lecture hall.

Paekche temples were usually built according to the so-called “one pagoda-one image hall” scheme, when only one image hall was placed in the main precinct of the temple behind the square shape pagoda. The layout of Mirüksa temple represents a combination of three sections, each following the same original scheme. The unusual arrangement of Mirüksa corresponds with a legend of the foundation of the temple recorded in the *Samguk Yusa*:

“One day as the new King (King Mu) and Queen were returning from a visit to Saja temple, followed by a long train of servants, three images of Maitreya Buddha rose above the surface of a pond. They immediately halted their procession and worshipped the mysterious images, and the Queen said, “My husband, I wish to have a beautiful temple built on this pond where these three Maitreyas arose to meet us.”

“Very well, it shall be done,” the King replied. He again sought the help of the monk Chimyōng, asking him to fill in the pond and prepare it for a building.

Obedient to the royal command, the old monk performed the task in one night by moving a distant mountain and dropping it upside down into the pond. Soon a magnificent temple called Mirüksa had been erected. (“Mirük” is the Korean pronunciation of “Maitreya.”) In the main hall stood the three Maitreya images and in the courtyard was a pagoda built with assistance of hundreds of architects and sculptors sent by King Chinp’ŏng.5

The main temple of the Shilla kingdom was Hwangnyongs Temple. The name of the temple originates from a miracle, which was recorded in the *Samguk Yusa*:

“In the second month of the fourteenth year of King Chinhŭng’s reign (553) a yellow dragon appeared near the site of the detached Purple Palace, which was then under construction to the south of the royal residence. The King therefore changed the intended palace into a temple, naming it Hwangnyongs—Yellow Dragon Temple. The pagoda was built in the thirtieth year of the King’s reign (569) and so the whole construction was completed in seventeen years.6
Hwangnyongsaja temple

The yard of the temple was enclosed by galleries. It is almost square in shape. The main axis goes from south to north through the main gates, a square wooden pagoda and the main image hall. The main image hall has two smaller image halls on both sides of it. All halls face the south. The bell pavilion and a sutra depository are placed in the southern part of the yard symmetrically towards the main axis. While all structures were destroyed, the records mention that “according the old book of Ch’aliju-gi, the pagoda measured 42 feet above and 183 feet below the iron base of the tower.” The huge size of the buildings and pagoda indicate the tremendous scale of the main national temple of Shilla.

The temple went through several reconstructions. In 584 King Chinpyeong erected a new image hall. In 636 on the advice Chajang who returned from China, Queen Sondeok built a new nine story wooden pagoda. It was completed according the design of Abiji, a famous architect invited to Kyongju from Paekche. Two hundred Paekche craftsmen went with him to Shilla to build the pagoda. The Samguk Yusa also mentioned that “the Records of Hwangnyongsasa state that Chajang Popsa received the construction plans for the pagoda from Wonhyang Sonsa on the South Mountain of Changan, the T’ang capital.” The Tongdo Sonnip-ki (History of the Eastern Capital) compiled by An Hong, a renowned scholar of Haedong (Korea) says that each of the nine stories represent a people who had attacked Shilla, namely, from bottom to top, Japan, Chungwha, Wu and Yueh, Takna, Ungyu, Malgal, Tanguk, Yojo and Yemaek. The temple structures were destroyed by fire and rebuilt several times. Finally, it was burnt to ashes by Mongol invaders in 1239 and only ruins can be seen now.

Being the main national temple Hwangnyongsasa Temple represents a special case in terms of spatial arrangement of Buddhist temples in Shilla. Usually they were built according to the so-called “two pagodas-one image hall” scheme, when the two symmetrically placed stone pagodas fix the main axis leading to the image hall. This scheme was widely used for temple construction during the following Unified Shilla period.

The construction of the Buddhist temples in the capital cities that started during the Three Kingdoms period dramatically changed the city landscape. One of the most significant innovations delivered by Buddhist architecture to Korea was the emerging of a vertical axis in cities, formed by a pagoda. Located within the central area of the city, it became the dominating vertical element of the city. The comparatively small size of Korean capital cities
allowed the populace to perceive the pagoda simultaneously with city gates or roofs of the palace, rising above the ordinary buildings. Most of the city was single story buildings covered with tiled roofs. The pagoda decorated with gold and silver and headed with a spire, appeared to be rising to the heavens. The organized internal space of the temple presented a sharp contradiction to the semi-chaotic crowded regular residential structures. Unfortunately none of the existing Korean cities now preserve those temples, which were destroyed during the multiple invasions and never were rebuilt again.

All original structures of the Three Kingdoms period have disappeared. Existing temples mainly consist of single story buildings and stone pagodas. However, several existing multi-storied Buddhist structures of the Chosŏn period (1392–1910) allow us to imagine the tremendous scale of the ancient temples. One of them is P’alsangjŏn Pagoda of Pŏphusa temple built in 1626. It is the only five-story wooden pagoda to survive in Korea. At the same time the size of this pagoda is quite modest compared to those of Mirūksa and Hwangnyongsa temples. The two story Kakhwajŏn Hall (1702) of Hwaŏmsa and three story Mirūkjjon of Kŭmsansa (XVII century) help us to imagine the scale and majesty of the main image halls of ancient temples.

After construction of the main national temples, other Buddhist temples were built throughout the country.

B. Unified Shilla (668-935)
The Golden age

In 669 the Shilla Kingdom defeated Paekche and Koguryŏ and unified the entire peninsula. The flourishing of Buddhism in Unified Shilla was accompanied with extensive temple construction. Buddhism had reached its Golden Age.

In the capital of Shilla, 808 Buddhist temples were erected; other works such as stone statues of Buddha, and towers mushroomed everywhere. From almost every house in the village the sound of the recitation of the sutras reverberated.\(^9\)

*During the said period there were 178, 936 houses in Kyŏngju.*

During the Unified Shilla period, Buddhism started to spread among commoners and the architecture of the temple started to incorporate this change. The secularization of the main precinct of the temple began at the end
of the Three Kingdoms period. Except for the main national temple Hwangnyongsa, the compositional focus shifted from the pagoda to the image halls. This indicated that the accent also shifted from magic rituals to regular practices. The pagoda became much smaller in size, being just a symbolic monument rather than a magic structure. However, the perception of Buddhism as a magic art was still sustained. The magic power of Buddhism was proved again in the beginning of Unified Shilla period with the construction of Sach’ŏnwangsa Temple.

Sach’ŏnwangsa Temple site

The temple site is situated south-east Kyŏngju. The temple faced the south and was enclosed with a gallery. The main image hall was slightly moved north from the center of the rectangular yard. Two stone pagodas stayed in the southern part of the yard in front of the image hall, while the belfry and sutra depository stood behind it. The pagodas, belfry and sutra depository resemble the Four Heavenly Guards surrounding the main image hall. The size of the pagoda is very small and the sutra depository and belfry were even smaller than the pagodas. The northern part of the yard was enclosed by the lecture hall.

The temple was erected by King Munmu (reigned 661–681) in 679 to protect the country from an expected invasion of the Tang army. The name of the temple itself has a protective meaning. “Sach’ŏnwang” means Four Heavenly Kings, the Four Celestial Guardians of Buddhism. The legend recorded in the Samguk Yusa says that after construction of the temple, magic rituals were held in it. The fleet of the Tang Empire twice tried to attack the Korea and twice Chinese vessels went to the sea bottom.

The story of the construction of the magical Sach’ŏnwangsa Temple has become part of history which was continued with the construction of Mandŏksa Temple.

Mandŏksa Temple

The Samguk Yusa indicates that when the Chinese emperor knew about the magical Sach’ŏnwangsa Temple he “sent Lo P’eng-kuei, a high official in the Ministry of Education and External Affairs, to Shilla to inspect this mysterious temple. Hearing of his approach, the King of Shilla thought it not prudent to reveal the actual temple and so had another constructed to the south of it and waited.”\textsuperscript{10} When the Tang’s envoy arrived he was shown the decoy temple which was Mandŏksa.
Mandokssa was erected in 685\textsuperscript{11}, or six years later than Sach'ŏnwangsa, and is situated just 200m south of it. The layout of Mandokssa temple is similar to that of Sach’ŏnwangsa. The galleries form a yard with an image hall in the center and two stone pagodas in front of it. However, no remains of the bell pavilion and sutra depository have been found.

**Kamūnsa Temple**

The main purpose of the *Kamūnsa Temple* construction was to protect the state. According to the *Samguk Sagi*, the construction was started by King Munmu, who unified Korea. During that time Japanese pirates frequently attacked the eastern coast. Therefore, King Munmu wished to become a dragon upon his death in order to protect the east of the country. The construction of the temple was completed by King Shinmun. The body of King Munmu was cremated and buried in a sea tomb near the temple.

The temple was erected in 682 in 34 km east of Kyŏngju, near the East Sea. The main hall was built with a unique technique which seems to refer to the legend about the foundation of the temple. A stone floor was built above the ground. The rest of the structure was erected on this foundation. A short tunnel leading to the east was found under the stone slabs. This tunnel is considered to be an entrance for the Dragon, who enters from the East Sea to rest. The rest of the composition of the temple is typical for Shilla temples. Southern gates are placed on the main axis and open an access to the yard enclosed with galleries. The image hall was built in the center of the yard and two stone three-storied pagodas were erected in the southern part of the temple. Kamūnsa Temple represents the classical “two pagoda-one image hall” scheme used to layout Shilla Buddhist temples.

**Pulguksa Temple**

The most famous temple of the Unified Shilla period is Pulguksa temple built by Kim Taesŏng, prime minister of the kingdom. The temple is situated at the foot of T’ohamsan mountain. The legends on the foundation of the temple say that:

Taesŏng was an odd-looking son of a poor woman named Kyŏngcho. They lived in a small village of Moryang-ni on the western outskirts of Kyŏngju, the capital of Shilla. Together with his mother he donated their small rice field to Hŭngnyunsas temple.

“A few months later Taesŏng died. On night of his death, a voice
from heaven was heard above the house of Kim Munyang, the prime minister, saying “Taesŏng, the good boy of Moryang-ni, will be reborn in your family.”

...Wonderful to relate, in the same hour as the heavenly announcement, the prime minister’s wife conceived, and in due course gave birth to a boy. The child kept the fingers of his left hand tightly clenched until seven days after his birth, and when at last he opened them the characters for Taesŏng were seen written in gold on his palm. They gave him his old name again and invited his previous mother to care for him.

...Kim Taesŏng built the beautiful Pulguksa Temple in memory of his two sets of parents and also founded the wonderful grotto of Sŏkkuram. He invited two distinguished monks Shillim and P’yo’ohn to supervise these temples. He had his fathers and mothers represented among the images in these temples in gratitude for bringing him up as a useful man.”

The construction of Pulguksa temple was begun in 751 and finished in 775. The stone terraces, staircases and pagodas are considered to be a part of original construction of the mid 8th century. The temple was rebuilt and reconstructed several times. The last reconstruction took place in 1973 and all wooden structures were rebuilt imitating the architectural style of the late Chosŏn period.

The layout of the temple represents a complex of several yards correlated in scale and placement. The main area is formed by two connected yards enclosed with galleries. The southern galleries are placed on one line. However, the eastern yard is deeper than western one, and therefore the northern galleries have a shift. One can enter the eastern yard by staircases called Yŏnhwa Ch’ilbogyo—Bridge of Lotus and Seven Treasures, and the western yard by staircases called Ch’ŏngun Paegungyo—Bridge of Blue and White Clouds. Originally a small water stream ran under the stairs, separating the sacred area of the temple from the profane world.

The eastern yard encloses an image hall dedicated to Buddha Shakyamuni. Two famous stone pagodas are placed in the southern part of this yard-Sŏkkat’ap (Pagoda of Buddha Shakyamuni) and Tabot’ap (Pagoda of Many Treasures). The Sŏkkat’ap pagoda is a three-storied pagoda of monumental simplicity and harmonic proportions. Sometimes it was called the Pagoda Without Shadows. It is also identified as the male element in the architectural composition of these two pagodas. The design of Tabot’ap pagoda is unique. It represents a sophisticated interpretation of a wooden structure built on a
high foundation with four staircases in four directions. The pagoda is identified as the female part in the architectural dialogue of the two pagodas. The eastern yard is divided by short galleries linking the image hall with enclosing galleries. The southern part of the eastern and western galleries extended outside of the yard. These extensions were used to place the bell and drum.

The western yard level is lower than the eastern one. The galleries enclose an image hall dedicated to Buddha Amida. A stone lantern is placed in front of the image hall. Image halls dedicated to Vairochana Buddha and Bodhisattva Avalokiteshvara are located in the northern part of the temple. They are also enclosed with stone walls. Behind the western yard of Buddha Amida the vestiges of an image hall dedicated to Buddha Maitreya were found. However, the image hall was not rebuilt.

The terraces of the temple themselves are of special interest because of their structure. They were built with a frame of curved stones, which was filled by stones of natural shape. This structure also imitates wooden form. The size of stones filling the frame decreases from bottom to the top, creating an impression of lightness and rationality.

Sökkuram Temple

The Buddhist sculpture and unique architecture of Sökkuram temple are referred as the highest achievements of Shilla culture. UNESCO placed the Sökkuram Temple along with Pulguksa temple on the World List of Cultural Treasures. Sökkuram does not fit the main stream of the development of Korean Buddhist architecture which was built mainly in wood and above the earth's surface however.

The temple was built in 751 by Kim Taešōng. It is situated on the eastern slope of T'ohamsan mountain a few hundred meters away from Pulguksa. Originally it was called Sökpulsa (Temple of Stone Buddha). The circular hall was built in stone blocks and then mounted with earth like ancient tombs. The entrance faces the east. A rectangular entrance hall was partly built in wood. During the reconstruction of the entrance hall undertaken by the Japanese colonial administration in 1913, the shape of the entrance hall was slightly changed. The original square shape was restored during the reconstruction in 1963. The layout of the temple represents a combination of two principal geometric forms: a circle (main hall) and a square (entrance hall).

The form of the main hall symbolically associates the harmonious circle with the heavenly world of Buddha, which is opposed to the profane world interpreted as a square entrance hall. Images of Celestial Guardians, engraved
on both sides of the short passage leading from the entrance hall to the main one, indicate the gates to Buddha’s world. The stone image of Buddha is slightly moved to the rear of the geometrical center of the circular hall. The orientation of the temple and the gestures (mudra) of the statue indicate that it represents Buddha Amida–Buddha of the Western Paradise. The engraved images of Buddhist gods and bodhisattvas are arranged on the walls of the circular hall in accordance with the Buddhist concept of the universe.

C. Koryŏ Dynasty (935-1392)
Before the Sunset

During the Koryŏ Dynasty Buddhist architecture continued to flourish. Buddhism reached its peak of political power. The temples competed in wealth and luxurious decoration. However, in 993, 1011 and 1019 Khitan Mongol tribes invaded Korea and destroyed many cities. Many architectural masterpieces were burnt down. Following each invasion an active reconstruction of the ruined temples was undertaken. The oldest wooden structures in Korea survive from that period.

During the Koryŏ Dynasty along with diversification of the Buddhist schools, Buddhism began to assimilate local beliefs. Therefore, the temples began to include shrines dedicated to Mountain Spirits and the Seven Stars of Taoism. These shrines were built of modest size and placed behind the main halls.

The other specific feature of Buddhist temples architecture of the Koryŏ Dynasty is that the bell pavilion was often placed on the main axis of the temple. Built of two stories, it became an intermediate gate. A set of musical instruments (bell, drum, wooden fish, and gong) were hung on the second floor.

Hŭngwangsa Temple

Hŭngwangsa Temple was the main temple of Koryŏ Kingdom. It was as magnificent as the main temple of Shilla.

Its structures measured 2,800 k'ans\(^\text{13}\) in total and were built during twelve years from 1056 to 1068. The description of the temple mention that a 13-storied pagoda (pagodas–V.D. Tian) was built in 1079, decorated with gold outside and with silver inside. 114 kŭn (68kg) of gold and 427 kŭn (250kg) of silver were spent for the decoration.\(^\text{14}\)
The site faces south. The temple had three yards. The southern gallery of
the main one was placed slightly forward. Two wooden octagonal pagodas
were erected in the main yard, fixing a central pass to the main image hall.
The lecture hall enclosed the yard from the north. The function of the small
structures found behind the lecture hall are not identified. The western yard
was slightly wider than the eastern one. On one hand, the central part of the
temple was arranged according the Shilla scheme of temple layout—one image
hall with two pagodas. On the other hand, the octagonal shape of wooden
pagodas originates from Koguryo architectural tradition. The three yards com-
position recalls similar schemes of Miraks Temple of Paekche and Hwangny-
ongsa temple of Shilla. Therefore, composition of Hwawangsa Temple incor-
porated various architectural traditions formed in previous periods in southern
and northern parts of the Korean peninsula.

Pusoksa Temple

Pusoksa temple is situated 25 km from Yongju city and four km from Pusok
village, in a small valley on the southern slope of Ponhwasa mountain—one of
the famous mountains in Northern Kyongsangdo province. The mountain
embraces the site from three sides, leaving open a picturesque view to the
south. According to the historical records, the temple was founded in 676 by
monk Uisang, the founder of Hwaom school of Korean Buddhism. While
founded in the Unified Shilla period, the temple has only two stone pagodas of
that period. The two oldest Shilla period. The two oldest wooden structures date from the Koryo period.

The central part is divided into three major levels, each of which are sub-
divided into three smaller levels. The massive stonework is made of huge
stones. Their diameter sometimes approaches one m. Stone stairs and pagodas
are dated from the Unified Shilla period. On the first level one can see the
Chohnwangmun gates, reconstructed in 1980. On the third level a monk’s dor-
mitory and toilet and two stone pagodas of Unified Shilla period were recently
built. On the fourth level, a storage pavilion for ancient paintings and other
relics were also recently constructed. The entrance from the fifth to sixth level
is arranged through a two story bell pavilion, which is also an intermediate
gate of the temple. The bell pavilion was constructed by the second half of the
Chosun period (16th-20th centuries). Unhyanggak pavilion and Chwihyonnam
pavilion were also constructed recently. Here the main axis of the temple
makes a turn of ~20°. The Anyangmun pavilion is a last gate of the temple
leading to the last terrace of the temple. Here one can see the main hall of the
temple—Muryangsujon (13th century), one of several structures that survived
from Koryŏ period. The Chosadang (Hall of the Founder) built in 1373 is located in the mountains behind the Muryangsuŏn.

Muryangsuŏn is built with a roof of *p'alchak* type (hipped and gabled roof). The wooden parts are not painted and preserve the natural wood color, while the wall surfaces are covered with yellow paint. The specific feature of the structure is that, unlike the other image halls, it has a floor covered with stone slabs. The other interesting feature is that the Buddha image is located not in the center of the building in front of the entrance but placed by the western wall to the left of the entrance. The simple and elegant Muryangsuŏn is considered one of the most beautiful structures in Korea.

Two other architectural masterpieces from the Koryŏ dynasty are the Taenjon Pavilion (1308) of Sudoksa Temple and Künnakchŏn Pavilion of Bongjŏngsa Temple (Phoenix Bower Temple) which was founded by the famous monk Ùisang in 672 in Andong county.

All existing structures of the Koryŏ period were built in remote mountainous areas, which was a reason for their survival during the invasions and oppression of Buddhism during the Chosŏn. On the other hand, all these structures are very modest in size.

D. Chosŏn Dynasty Period (1392–1910)

Period of Decline

During the Chosŏn Dynasty, Buddhism was heavily oppressed. Many temples were destroyed, or occupied by government offices or even by pleasure houses. Buddhism was pushed out of the official culture. At the same time, it became even closer to the peasants and commoners, actively incorporating the local beliefs. The major function of the temple shifted from providing official ceremonies to addressing the needs of ordinary people.

In 1592 the Japanese army invaded Korea. A specific type of Buddhist temple, representing a combination of a temple and military camp composed of Buddhist monks appeared during the military campaigns. The composition of these sites indicated the final stage of secularization of the main precinct of the Buddhist temple, where the image hall preserves its central position, but monk dormitories became the dominating structures of the temple composition and were placed just in front of the image hall. Pagodas finally became supplemental structures.

The active reconstruction of temples was undertaken after the Japanese invasion in 1592. These activities were a spontaneous process, and the initial
layout of the ancient temples was often transformed. Therefore it is difficult to
determine the original composition of such old temples like, say, Pŏmŏsa. At
the same time, during this period the architectural composition of many famous
Korean temples was finalized including those of T'ongdosa, Songgwangsa and
Haeinsa, which are called the Three Treasures of Korean Buddhism.

T'ongdosa—The Treasure of the Buddha

T'ongdosa is one of the biggest surviving temples. Founded during the Three
Kingdoms period by the monk Chajang, it houses the most sacred treasure of
Korean Buddhism—actual remains of Buddha Shakyamuni, enclosed in a stone
pagoda called Sarit’ap. The Iljumun gate marks the entrance to the temple
from the east. Ch’ŏnwangmun gate is the second gate of the temple and
Purimun gate is the third gate. The consequent yards are arranged along the
main axis of the temple leading to the Taeunjŏn, the main building of the tem-
ple. The architecture of this structure is unusual. It has three pediments on the
roof from the east, south and west, while there is no pediment from the north
side, which faces the Sarit’ap. Moreover the structure has no Buddha statues.
Instead the rear northern wall has a window so the followers can see the top of
the Sarit’ap from the building. This view substitutes the image of Buddha.

Haeinsa—The Treasure of the Teachings

This temple is in a narrow valley located deep in the mountains and stretches
from south-west to north-east. Unlike T’ongdosa, where all gates are arranged
along a straight line, the main axis of Haeinsa has a small shift between the
Ponhwamun gate and Haet’almun Gate. The road leading to the last Kuch-
wangnu Gate has also been shifted. All existing structures of the temple were
reconstructed or rebuilt several times and therefore no original ancient struc-
ture can be found on its grounds. However the fame of Haeinsa derives from
the fact that it houses the famous Buddhist sutras engraved in classical Chi-
nese on over 80,000 woodblocks, which are preserved in a special depository.

Songgwangsa—The Treasure of the Sangha (Representing the monastic com-
munity)

Being the home temple for a number of outstanding monks in Korean history,
this temple is often called the Treasure of the Sangha. In addition to that, the
temple provides one of the best examples of landscaping. The entrance to the
temple is arranged with a bridge over a small stream. The structures of the
temple, the stream and surrounding landscape form a magnificent harmonic picture, which allows us to recognize this temple as one of the masterpieces of Korean architecture. Of additional importance is that it preserves two ancient structures: Kuksajôn, built in 1359, and Hasadang, built in 1450.

During the Chosôn period all surviving temples across the country were continuously reconstructed and rebuilt. Unlike previous periods when Buddhism was a part of state ideology, it now became primarily a religion of the common folk. Buddhist architecture reflected this change incorporating many folk culture influences. The layout of the temple became less organized in terms of geometric order. Buddhist structures were colorfully decorated with paint as well.

The major trends in the development of Buddhist architecture can be summarized in following table

<table>
<thead>
<tr>
<th>Three Kingdoms Period:</th>
<th>Large scale, city temple, galleries, multi-storied structures</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Koguryô (?BC 37–AD 668)</td>
<td>3 image halls + 1 pagoda (octagonal)</td>
</tr>
<tr>
<td>Paekche (?BC 18–AD 660)</td>
<td>1 image hall + 1 pagoda</td>
</tr>
<tr>
<td>Shilla (? BC 57–AD 668)</td>
<td>1 image hall + 2 pagodas</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Unified Shilla</strong></td>
<td><strong>Temple's with galleries + mountain temples</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><em>(668–918)</em></td>
<td>Introduction of new spatial arrangements patterns (Sökkuram)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td><em>Chusimp’o style</em> of traditional wooden structure*</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Koryô</strong></td>
<td><strong>Active construction of temples without galleries in the mountains</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><em>(918–1392)</em></td>
<td>Active incorporation of <em>p’ungsu</em> theory, construction of shrines for local deities</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Introduction of <em>Tap’o style</em> of traditional wooden structure</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Chosôn</strong></td>
<td><strong>Mountain temples</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><em>(1392–1910)</em></td>
<td>Monk military camps</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Reconstruction and spontaneous development of existing temples + active construction of local folk shrines</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td><em>Nugak</em> structures</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Introduction of <em>Ikkon style</em> of traditional wooden structure</td>
</tr>
</tbody>
</table>
II. Principles of Spatial Arrangements

The perception of Buddhist temples may not be adequate without clarification of the principles of its spatial arrangements. These principles incorporate several concepts. One is related to the so-called mandala—a Buddhist scheme of the universe. The other is linked to the interpretation of the temple composition as “a road to enlightenment” or road to nirvana. The third concept is based on the geomantic theory of p’ungsu.

A. Mandala

The Buddhist temple represents a sort of architectural interpretation of the mandala, a Buddhist pictorial scheme of the universe. This scheme shows the layout of the universe as an external circle with a square laying within its boundaries. In turn, the square contains several internal concentric circles. The external circle represents the entire universe, depicting its boundaries and symbolizes time. The square represents the spatial parameters of the universe and determines the cardinal directions. The entry points on each cardinal direction are marked with a T-shape gate. Each internal circle corresponds with a level of Buddhist hierarchy or, say, level of enlightenment as follows:

- Center— Buddha
- 2nd level— Bodhisattvas
- 3rd— Arhats (Buddha’s disciples)
- 4th— Gods and creatures

Buddha occupies the central part of the mandala. Bodhisattvas surround him. Four Celestial Guardians defend the Buddha’s world in the four cardinal directions. In Korea these guardians were called the Four Heavenly Kings (Sach’ŏn wang):

- North— Vaishravana
- East— Dhiritarashtra
- South— Viruhaaka
- West— Virupaksha

Correspondence between the layout of sacred structures and religious concepts of the universe is a common feature of world architecture. Buddhist architecture is not excluded. The Borobodur temple in Indonesia represents the most direct application of mandala as the foundation for architectural com-
position. This temple was erected in the form of a tetragonal pyramid. The pyramid has several terraces with carved statues of Buddhist gods and saints placed according their hierarchy from bottom to the top. The composition reproduces one of the most detailed and sophisticated images of mandala.

In Korea, the concept of mandala was also incorporated into the spatial arrangement of Buddhist temples. However, Korean temples never reproduced the direct copy of mandala, equal to the composition of the Borobodur temple. Influence of the mandala concept can be traced in the composition of Sarit'ap pagoda of T’ongdosa Temple. The square basement is oriented towards the cardinal directions. The center is fixed with the small tower. Four gates indicate four entrances to the Buddha’s world.

Similar principals of the composition affected the layout of ancient Sach’ónwang Temple, where the image hall marks the center and four minor structures are arranged around it. The galleries shape a yard almost square in shape.

Most of the temples have an intermediate gate called Sach’ónwang Gate, which also refers to this concept.

The placement of the image halls usually follows a specific hierarchical order, which, basically, corresponds with the hierarchical order of the mandala. The main image hall dedicated to Buddha is surrounded by image halls and shrines dedicated to the bodhisattvas, then to arhats and finally local deities.

B. The Road to Enlightenment

According to Mahāyāna15 Buddhism, every person can become a Buddha. This process has several stages of self-development called “ten stages of the bodhisattva”. The central road of the temple may be considered as a symbolic expression of this concept. The Iljumun gate becomes the first step towards enlightenment and the other intermediate gates or terraces indicate the subsequent stages of this process. Therefore the perception of physical movement becomes an important and integral part of perception of the temple and its architectural composition. The culmination of the architectural composition occurs in the main yard.

The main road of Pömösä Temple represents one of the best interpretations of this concept. The picturesque landscaping and the gates form a unique story of “entering nirvana”. While moving through the gates one perceives the changing pictures where the gates become frames and the road and trees
become actors of an architectural performance.

Sometimes, due to shifts of axis or turns of the main road, the view of the main structure appears suddenly, just like the experience sudden enlightenment. In other cases, a beautiful view of the surrounding scenery becomes available from the upper terrace in front of the main structure. This is similar to the vision of Buddha, who perceives the world in a different way, compared to ordinary "blind" people.

The design of Pusōksa Temple is based on concepts derived from the Chōngt'o (Pure Land) school of Korean Buddhism. According to this teaching, the Paradise created by Buddha Amida is situated in the West. The way to the Pure Land is divided into three stages, each subdivided into three steps. Consequently nine rebirths compose the way to Nirvana. The temple site is divided into three terraces, each subdivided into three minor levels. The main image hall is named as Nirvana Hall (Muryangsuñŏn). The wide and boundless view is perceived from the last terrace of the temple from Muryangsuñŏn.

The concept of Paradise created by Buddha Amida in the West influenced the location of the structures and objects dedicated to Buddha Amida. In Pulguksa Temple the image hall of Buddha Amida was placed in a minor yard to the west of the main Hall of Buddha Shakyamuni. Similarly, the image hall of Buddha Amida is placed in the western part of the Pongjŏnsa Temple. Moreover, usually, the statues of Buddha are placed in front of the main entrance door of the image hall. However, in Pusōksa Temple the statue of Buddha Amida was placed to the left from the main entrance door next to the western wall. This is not understandable from the viewpoint of formal composition. But it is logical from the viewpoint of symbolic connotation.

C. P'ungsu Theory

In addition to principles originating from purely Buddhist doctrines, the spatial arrangement of Korean Buddhist temples also corresponds with so-called p'ungsu theory. We need to recall several basic terms and principals of eastern philosophy.

Um and yang concepts

According the ancient Chinese philosophy um and yang (yin and yang) represent a universal complementarity between the male and female, light and dark, odd and even, etc. The mutual interaction of um and yang determines all
changes in the universe.

Five Elements

All phenomena of the universe were divided into five classes or five elements: water, fire, wood, earth, metal. Each has its own set of specific features. The cardinal directions are also associated with five Elements. North–Water, East–Wood, South–Fire, West–Metal, Center–Earth. Five elements have two types of mutual interaction: mutual reproduction or mutual destruction. Mutual reproduction was considered as positive, and mutual destruction was considered negative. Architectural objects supposed to be in a positive mode of interaction with the natural environment and other architectural forms.

Ki–as a substance of the universe

According to traditional thinking, the universe consists of ki. Ki exists in both types: ūm and yang. To some extent, ki corresponds with “substance” in Western terminology. Ki spreads as wind, rises up to become clouds, falls down as rain and moves in the earth, becoming the life energy saeng ki. Moving in the earth saeng ki gives birth to everything. If ki is swept by the wind, it will be diffused. If it is surrounded by water, it will be stopped. Therefore, the topography of the site can be analyzed in terms of the ki movement.

Focal point Hyŏl

The place where heaven ki and earth ki accumulate and harmonically interact is called hyŏl. It is considered an extremely advantageous place. Hyŏl literally means a cave. In terms of p’ungsu, hyŏl indicates a special point where ki is concentrated and the interaction between the two types of ki is the most active. This is a meeting point of descending “heaven ki” and ascending “earth ki”. Such a site should be surrounded with mountains to prevent the diffusion of ki, and with a water stream to prevent the ki from leaking away.

Interestingly enough the same term hyŏl is used in traditional oriental medicine (acupuncture) for identification of similar points on the human body which were used in the course of medical treatment. The same points are used in oriental martial arts for the most effective kicks. The usage of this term in different contexts is based on the structural integrity of the universe as the fundamental principle of oriental philosophy. In this context, the structure of the human body is perceived the same as that of the universe.
The p'ungsu theory determines a strict order of construction as following:

1. Site selection. The evaluation of the site is done in terms of p'ungsu theory: identification of elements of landscape (mainly mountains), evaluation of their interaction, orientation of the site, direction of the water stream and so on.
2. Identification of the hyȫl spot.
3. Setting the structures on the site.
4. Identification of the proper time for each construction cycle.
   a) beginning of the construction
   b) setting the foundation
   c) cutting the forest
   d) placement of column bases
   e) erecting of the columns
   f) erecting the ridge beam
   g) construction
   h) finishing and decoration
These procedures do not seem to be especially unique at first sight. However the content of each stage should be explained.

1. Site selection and evaluation of the forms of landscape.

The site selection was considered extremely important. The proper location of a city, village, dwelling or a tomb is supposed to bring prosperity and wealth. The proper location of the temple enforces its magic power. Various methods were used to analyze the landscape.

The most widespread method was to analyze the shape of the mountains. Their shapes were divided into five major types associated with five Elements:

*Water, Fire, Wood, Earth, Metal.*

A Earth Mountain has flat top and square foot.
A Fire Mountain has sharp peaks like fire flames
A Water Mountain has a wave-like shape.
A Wood Mountain has sheer side like the tree.
A Metal Mountain has smooth slopes and spherical shape.

*Mountain types*

<table>
<thead>
<tr>
<th>Earth</th>
<th>Fire</th>
<th>Water</th>
<th>Wood</th>
<th>Metal</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><img src="image1" alt="Earth Mountain" /></td>
<td><img src="image2" alt="Fire Mountain" /></td>
<td><img src="image3" alt="Water Mountain" /></td>
<td><img src="image4" alt="Wood Mountain" /></td>
<td><img src="image5" alt="Metal Mountain" /></td>
</tr>
</tbody>
</table>

Such a classification links the shapes and location of the mountains with the concept of mutual interaction of the five Elements.

For example, the location of a *Wood* Mountain in the north is positive. The North is associated with *Water*, and *Water* produces *Wood*, therefore this relation represents a positive type of mutual interaction of the five Elements. At the same time, the location of a *Wood* Mountain in the west is considered negative. The West is associated with *Metal* that destroys *Wood*. Following the same logic, the location of a *Fire* Mountain in the south is considered positive, while its location in the north is considered negative.
None of the above mountain types is absolutely positive or negative. The positive evaluation of a site is based exclusively on the type of interaction between them.

2. Identification of the hyŏl spot.

After a proper site is identified, the next step is to identify the hyŏl spot. As mentioned above, the active ki moves under the earth’s surface and is reflected on the topography of the site. Therefore, there is a possibility to identify the point of the accumulation of ki based on the formal characteristics of landscape. There are at least four standard types of hyŏl identified in accordance with the p’ungsu theory. The methods to pinpoint the hyŏl spot for dwellings and for tombs are slightly different. In case of a tomb, the body of the dead interacts with ki directly, while in case of a dwelling an interaction with “active ki” is indirect. In general the procedures are very much the same for different types of structures. Once the hyŏl is identified the main structure is located at this point.

3. Arrangement of the structures on the site.

This stage is very important since an improper arrangement can destroy the circulation of ki and the positive effect of the site can be lost. The space in front of the hyŏl is called myŏngdang—Palace of Light. The south direction was considered the most positive so in most cases the major structure should face the south. The arrangement of the rest of the structures on the site follows the scheme of the Four Heavenly Guardians

Blue Dragon (Chŏnnyong)—East (or right)
White Tiger (Paekho)—West (or left)
Black Turtle (Hyŏngmu)—North (or rear)
Red Phoenix (Chujak)—South (or front)

The locations of the gate, yard, main structure, kitchen, well and toilet are the most critical. The Importance of the gate is easily understood, based on the anthropomorphic model. The entire complex refers to the human body and therefore the gate is the “mouth of a house”.

The circulation of positive (yang) ki and negative (ŭm) ki has some specifics. The yang ki is light. It can move straight and at the same time it is able to change the direction of movement. The ŭm ki is heavy and it can move only straight. Therefore the turns or shifts of the road leading from the gate to the main structure prevent the negative ki from penetration.
In many cases roads leading to the temple (Haeinsa, Hwaomsa, Songgwangsa) have a shift. In Pusoksa and Pomosa temples the road slightly turns. In those temples where the gates are arranged along the main axis (Pophusahaan, Magoksasa) a water stream crosses the road and blocks the negative ki. In Ssanggyesa temple the water stream crosses the road twice.

3. Identification of the proper time for the construction stages.

The most simple requirement was the following: “Every year has twelve months and every month has a phase of active ki and a phase of passive ki. When the construction is undertaken in accordance with the phase of active ki, prosperity comes.” In addition, all recommended dates for construction should not belong to the Earth Element. When the ki of the earth is in its extreme, the construction process can destroy the energy of the season.

P’ungsu theory has no relation to Buddhist doctrines. However, Buddhist architecture in Korea demonstrates close and intimate ties with p’ungsu theory. Such great temples as Haeinsa, Hwaomsa, etc., were built fully in accordance with the principles of p’ungsu theory. Pusoksa temple serves as a perfect sample of implementation of p’ungsu principles.

Many scholars mention that the special interaction between Man and Nature in Korean culture resulted in a specific aesthetics and life style. P’ungsu theory demonstrates that this relation has a very strong conceptual basis.

III. UNDERSTANDING STRUCTURAL STYLES

For hundreds of years Korean architecture was built in wood, using several standard types of roofs and limited number of styles for wooden structures. This appears strange compared to the history of European architecture which displays a kaleidoscope of architectural styles. The history of oriental architecture demonstrates an absolutely different picture. The changes occurring over the centuries seem to be very few. Oriental architecture and particularly Korean traditional architecture is unique in terms of continuity of architectural language. This fact generates several questions. One, why was there a definite preference for wood? Second, what is the significance of the continuity of traditional structural styles? The third is, what is the symbolic meaning of traditional structures?
A. A traditional wooden structure

A traditional wooden structural system, called kongp’o, represents a system where the weight of the roof is transferred onto columns over the bracket units. The brackets consist of bracket arms soro and square details called do. In most cases the brackets have several layers forming a kind of pyramid turned upside down. This system provides an extension of the roof edge and the curved line of the roof edge. The roof extension protects the walls from rain. The curved line of the roof, on the one hand, corresponds with oriental aesthetics, and, on the other hand, prevents the roof edge from sagging. Kongp’o also provides excellent ventilation of the wooden details and prevents decay. Korean scholars distinguish three major structural styles of kongp’o: chusimp’o, tap’o and ikkon.

Chusimp’o style is the most ancient style with brackets placed only above the column. Tap’o style was introduced to Korea at the end of Koryo dynasty (918–1392) and represents a system where the brackets are placed not only above the columns but also on the beam between the columns. It is the most sophisticated and elaborate style. The utilitarian ikkon style was invented in the mid Choson dynasty (1392–1910) and represents a simplified modification of chusimp’o style. Ikkon is subdivided into two subtypes: one-wing style and two-wings style. This style was used primarily for construction of supplementary buildings.

B. Why wood?
Time perception and architectural traditions

When we look at the history of the European architecture we find that the foundation of the development of the European architectural tradition is the Greek order. In general, the major stages of development of European architecture can be discussed in terms of their correspondence with one or another interpretation of Greek order. However, the Greek order broke its genetic relation with wooden structures at very beginning of its development. Consequently, the mainstream of European architectural tradition is primarily associated with stone.

The Korean architectural order called kongp’o played a similar role as a basis for development of the architectural tradition, but it preserved its wooden origin. The main material of Korean architecture is wood.

The history of Korean architecture shows wonderful samples of stone
crafts of Shilla (Pulguksa Temple terraces, stonework of Sŏkkuram grotto). The 1000 li wall of Koguryŏ and Suwŏn fortress of late Chosŏn demonstrated the ability of Korean craftsmen to produce large scale stone structures. Nevertheless, Korean architecture did not consider stone or brick as major construction material. This fact always provokes the question: "Why such an absolute preference for wood as construction material?" To answer this question we should consider the perception of the universe in Korean traditional culture.

My understanding is that traditional Korean culture was based on symbolic and associative methods of thinking, rather than an exclusively rational one. Therefore, a purely structural or functional interpretation of the traditional structural system has very little to do with the specifics of a given cultural tradition.

Russian scholar Lev Gurevich wrote: "Human society is a process of continual movement, change and development. People of different cultures perceive and realize the world in a specific way, determined by their historic stage."\textsuperscript{17}

An analysis of universal concepts identifies a few major patterns of time perception throughout history. One is cyclic time that is associated with archaic cultures. It is linked to natural temporal cycles (four seasons; day and night; birth, life, death; and etc.). Activities within archaic society are based on the perception of time as a sequence of cycles. The life rhythm of the people coincided with the time cycles of nature. Archaic cultures also produced myths about the creation of the world. This was the first indication of the perception of linear time. Linear time entails an eternal sequence of events which never repeat.\textsuperscript{18} The scientific concept of time, for example, is associated with a mathematical line, coming from nowhere and going nowhere.

The dominant perception of the universe in Korean traditional culture was based on cyclic time. This may be explained accordingly.

One reason is the relation between social activities and seasonal changes. Korean society was an agricultural society. The rhythm of this society was entirely affected by the seasonal changes of nature and therefore resulted in the perception of time as a sequence of time cycles. Social activities like trade are somewhat less sensitive to annual seasons.

Another reason is the traditional time calibration which is based on a 60 year cycle. The only available starting point for the linear time concept was the date of the foundation of Chosŏn by Tangun. Buddhism also brought a new time benchmark, which is Buddha's birthday. However, the official chronicles indicate the dates in accordance with the dynasty cycle (reign year) and with the 60 years cycle system. The enthroning of a new king was also
Time Concepts in Traditional Cultures

1. Cyclic Time
   (Life cycle–Wood as major construction material)

   Death
   Winter
   Night
   etc.

   Old age
   Autumn
   Evening
   etc.

   Childhood
   Spring
   Morning
   etc.

   Adult hood
   Summer
   Day
   etc.

2. Linear Time
   (Eternity–Stone as major construction material)

   pp ——— Events ———>

associated with a new time cycle.

Korean traditional culture functioned in accordance with the global time rhythms of the universe. Its philosophy emphasized the correspondence of actions with the proper time. This is a key for understanding the traditional preference for wood. Wood is perceived as a temporal material in contrast to stone which is an eternal material. The life of a wooden structure is comparable to human life. Once the structure is erected (born), it exists (lives) and it is destroyed (dies). It exists within the frame of a life cycle.

Korean architecture does not challenge Time. Understanding that life comes to an end, the task of erecting “eternal buildings” was not considered an ultimate one. Buddhism has a significant impact on time perception, bringing the concept of the world as a temporal reality within the endless cycles of Buddha–worlds. Fragility and temporality of human existence determined the consciousness of ancient Koreans. This led to a specific perception of time and therefore to the preference for wood. Eternity as an aesthetic value was not
accepted by traditional Korean culture. A cultural pattern prevails here: harmony with the universe in both its spatial and temporal aspects.

C. Why kongp’o?

Heterogeneity of time and space = homogeneity of the architectural language

Cyclic time is not homogeneous. It has beneficial and negative phases. Similarly, Korean traditional perception of space is not associated with Descartes’ theoretical model of space as a three-dimensional homogeneous continuum. Space is also perceived as heterogeneous. Ancient p’ungsu theory, which was discussed above, determines the rules correlating human existence within heterogeneous space. The specific features of oriental perception of space like the preference for horizontal direction, the special role of the center, etc. are often mentioned by other scholars.

The perception of time and space as heterogeneous inevitably challenges cultural integrity. Cyclic time divides the cultural continuum into separate pieces. In terms of architecture, it means that, as ancient structures disappear (die) there are no remains of those times. The time connection disappears. The creation of the kongp’o as a continuous architectural language became an ultimate solution to meet this challenge. The temporal and discrete character of traditional architecture dialectically resulted in the continuity of the kongp’o system. It became a linking chain connecting the past and future, the ideal and real space. The discrete pieces of non-eternal architecture, which existed within a life cycle of a human generation, was an integral part of the continuous cultural tradition. They formed a sustainable architectural language.

D. Column = Man?

Symbolic Interpretation of kongp’o

The role of kongp’o in Korean architectural tradition is fundamental. Yet its genesis as a symbolic system has not been explored. I propose that we consider kongp’o in connection with the anthropomorphology of architectural forms.

The history of world cultures teaches that an analogy between the human body and the universe is universal. The association of a column with the human body is the most common, archaic pattern of architectural thinking. Note the comparisons of the Greek order styles with the human body. The Ionic order, in this case, is compared to a young woman, the Doric order-to a
man. Greek culture also provided a direct interpretation of this association. The best sample is the Caryatids of the Erechteion Temple (BC 421–406) of the Greek Acropolis. The universal spread of this pattern is also proved by the Egypt Guzan Temple (Tel-Hlaf, X century BC). Moreover, archaic cultures of 20th century like the African ishede people also give us a sample of columns with a shape of a human body. Therefore the anthropomorphological should be considered a possible (while not an exclusive) way to explore the authentic meaning of an ancient structure.

Professor Pak Öngon of Hong Ik University in his Hanguk Kông’uksa kangchwa, has raised this issue already. However, this idea seems to be ignored by other scholars. The morphological concept may be considered extremely subjective, but it leads us to some interesting observations.

Once we accept the proposal of Professor Pak to associate the kongp’o structure with the human body (table 1), the next logical step is to compare the brackets with human hands, the so-called soro with a human hand. Multiplication of layers in tap’o style of kongp’o may bring confusion to the proposed association. The interpretation of multi-clustered tap’o style in this case will sound like: “Many men with many hands supporting a beam.” Symbolically, this sounds much better than: “one man with many hands supports a beam” (first stage of chusimp’o). This corresponds with a more powerful structure. One may say that the multi-handed man is nonsense. However, for ancient people the gods and devils were as real as the sky and the earth. Their images and power were integral part of the human picture of the world. At the same time, the image of Indian gods and devils were familiar to Chinese and Koreans through Buddhism. They often had many hands, which basically was considered by scholars as symbolic of magic and physical power. The kongp’o explores similar logic. While from the point of view of rationality of a structure, the tap’o style is considered less defined compared to chusim’po style, the symbolic connotation explains the logic of the development of kongp’o.

The role of kongp’o was not only to provide a rational and sustainable structure to a building. It also organized the structure in a meaningful way. The visual logic of a structure corresponded with the dominant perception of the universe, and particularly in association with the human body.

The morphological concept also provides an easy explanation for the scale of Korean architecture. A human hand has a roughly fixed proportion to the human body. Some nations used the (ideal) size of the hand as a measure. The size of do and bracket arm soro, the elements of kongp’o, is not less important to determine the scale of a building.

Let us imagine a structure with a soro of one m high. We can imagine the
Kūngjōngjōn Hall in Kyōngbokkung Palace or a proportionally enlarged copy of the Muryangsujōn of Pusōksa Temple. It is obvious that this structure will have a cosmic, “non-human” scale. (I believe that we cannot find a structure of this scale in the history of Korean architecture).

At the same time, the lower size limit of elements of kongp’o was not fixed. The structure of the Buddhist shrine inside any Buddhist temple hall demonstrated a miniature of the kongp’o. The soro and do of the shrines are miniatures of the soro and do which were used for the buildings. To understand the reason for such a scale we have to consider the size and symbolic meaning of the Buddha image, which was placed under this structure. The image of Buddha does not correspond with the actual size of a human body but with the universe. Often the statue does not exceed the size of a human body. While the sculpture could be a modest size, its proportions in contrast to the elements of the kongp’o give an impression of a larger statue.

The size of the elements of kongp’o creates an intermediate scale between the structure and the human body. The great size of an entire structure could be realized through the small size of the kongp’o elements. Therefore, the kongp’o system provided ancient Korean architects a powerful tool to construct buildings of human scale. This tool was never misused. The human scale of ancient structures is one of the most remarkable features of traditional Korean architecture. It was achieved by means of kongp’o.

E. Kongp’o = Social Utopia?
Kongp’o as an Image of Social Harmony

Through almost 2000 years of Korean recorded history the kongp’o was used as a kind of architectural uniform for all public buildings. Kongp’o indicates the social importance of a structure. Based on the proposition that the associative and symbolic way of thinking was dominant in archaic culture, I suggest that kongp’o symbolically interprets social ideas. Interestingly enough, the development of the kongp’o styles, in terms of their symbolic connotations, has a clear correspondence with the development of the social structure of Korean society.

In this case, chusimp’o (the ancient style with brackets placed above the columns only) corresponds with simple social hierarchy of the Korean states of the Three Kingdoms period. It was based on an archaic clan system with the key figure of the clan leader, which can be associated with a column. Such an association can be traced in the culture of later periods when an outstanding
political figure was often called a pillar of state. Beginning with a simple structural scheme, chusim'po developed in two directions: vertically and horizontally. In the vertical direction, it was developed by adding the next layers of brackets. In the horizontal direction, it was developed by adding brackets in the intermediate space, resulting in the emerging of the tap'o style. The line of development is very logical and straight following the development of the administrative structures through early Korean history.

The tap'o style provides another symbolic interpretation of social development. The tap'o column corresponds with the law (or key political figures), which is a foundation of extremely sophisticated social and administrative arrangements during the late Koryo and Choson dynasties. The huge uniform bureaucracy (brackets) and the commoners (bracket elements) shaped the monolith support of the king’s power (roof), which covered the entire country (building). The increase in the number of layers of brackets corresponds with increasing stratification of Korean society and its bureaucracy.

Created on the basis of preceding styles and in another historical environment, the ikkon style did not incorporate the lost meanings which stood behind the older construction styles. The Choson dynasty at the time of the creation of the ikkon departed far from myths and mythological thinking. This period may be characterized by the dominance of rational thinking. Therefore, I do not apply morphological association to the ikkon style. The symbolic interpretation of ikkon seems to be less productive.

The interpretation of the kongp'o system as a symbolic image of social harmony gives us a key to understanding the logic of its development. It also leads to clarification of the roots of its origin which stands beyond its pragmatic and utilitarian functions.

CONCLUSION

Buddhist temples are evidence of ancient Korean history. Their delicate dialogue with nature, human scale and elaborate decoration demonstrates the results of an attractive yet not well studied architectural system. An adequate perception of the masterpieces of Korean Buddhist architecture depends on understanding their original cultural context, which is in many ways different from the European. In this paper I tried to explore the correspondence between Buddhist architecture and traditional culture.

An ancient Taoist book Juandzi tells a funny story about Chaos and his friends. Chaos used to drink wine and play chess with his friends. Ugly Chaos
had no form, no mouth, eyes, etc., but his friends decided to help him and made eight holes, which every human being has (eyes, nose, mouth etc.). Unfortunately, Chaos died after this well-intentioned surgery. The meaning of the story is that should Chaos become form, he could no longer be Chaos.

Like this legend, I tried to put the complicated and semi-chaotic picture of Korean Buddhist architecture in some order, using certain simplifications and schemes. Nevertheless, I believe that this has not hurt its magic beauty.

**ATTACHMENT I: COMMON STRUCTURES WITHIN BUDDHIST TEMPLE COMPOUND.**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Structure</th>
<th>Description</th>
</tr>
</thead>
</table>
| *Ijjumun*            | First gate of the temple  
|                      | One Pillar Gate (may be interpreted as One Heart or One Spirit Gate)                                                                         |
| *Sach'ónwangmun* or *Haet'almun* | Second Gate of the temple  
|                      | (Celestial Guardians Gate or Gate of the Four Heavenly Kings)                                                                                 |
| *Chonggak*           | Bell pavilion  
|                      | Houses musical instruments used for ritual services: wooden fish, gong, bell and drum                                                        |
| *Nugak*              | 2-story pavilion, sometimes used as the third gate of the temple  
|                      | First floor used as a gate or passage, second had various functions including lecturing. Sometimes a belfry was built as a *nugak*           |
| *T'ap*               | Pagoda  
<p>|                      | Initially was a repository for the Buddha’s remains                                                                                         |
| <em>Taeungjón</em>          | Buddha Shakyamuni Hall                                                                                                                      |
| <em>Taejokkwangjón</em>      | Buddha Vairochana Hall                                                                                                                      |
| <em>Muryangsujón</em> or <em>Künnakchón</em> | Hall of Paradise (Buddha Amida Hall)                                                      |
| <em>Mirükchön</em>          | Buddha Maitreya Hall                                                                                                                        |</p>
<table>
<thead>
<tr>
<th>Location</th>
<th>Description</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Kwanumjon</td>
<td>Bodhisattva Avalokiteshvara Hall</td>
</tr>
<tr>
<td>Nahanjon or Umjinjon</td>
<td>Arhat Hall (Arhat - Buddhist saints)</td>
</tr>
<tr>
<td>Chijangjon</td>
<td>Bodhisattva Kshitigarbha Hall (For the benefit of the dead)</td>
</tr>
<tr>
<td>Myongbujon or Siwangjon</td>
<td>Hall of Judgement (Hall of the Dead)</td>
</tr>
<tr>
<td>Chosadang</td>
<td>Founder Pavilion</td>
</tr>
<tr>
<td>P'alsangjon</td>
<td>Pavilion houses eight scenes of Buddha Shakyamuni's life</td>
</tr>
<tr>
<td>Sanshingak</td>
<td>Mountain Spirit Hall</td>
</tr>
<tr>
<td>Ch'ilsonggak</td>
<td>Big Dipper Pavilion (Seven Stars)</td>
</tr>
<tr>
<td>Kangdang</td>
<td>Lecture Hall</td>
</tr>
<tr>
<td>Sonwon</td>
<td>Meditation Hall</td>
</tr>
<tr>
<td>Hyangnogak or Inhyanggak</td>
<td>Residence of the monks responsible for Buddhist relics and incense</td>
</tr>
<tr>
<td>Yonghwashil or Misoshil</td>
<td>Residence of the chief monk</td>
</tr>
<tr>
<td>Soltung</td>
<td>Stone Lantern—a symbol of Buddhist teaching</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**NOTES**

1 The *Samguk Yusa* is an unofficial historical record written by the National Priest of Koryo Dynasty Ilyon (1206–1289).


7 Ilyon. *Ibid* p. 205.
7 Ilyon. *ibid.* p. 207.
10 Ilyon. *ibid.* p. 99
13 Traditional measure unit indicating either one span (the space between two neighboring columns), or a square unit one span long and one span deep.
15 *Mahāyāna* is a branch of Buddhism which spread in China, Korea and Japan.
18 Christian belief (Catholic church of the middle ages) is an example of “linear time” history beginning with Christ.
20 I would propose to consider *chusimp’o* and *tap’o* as two stages of development of a single constructional scheme. *Tap’o* is just the last stage of the *chusimp’o* development. The *ikkon* is much more revolutionary compared to previous two. Professor Yoon Hee-sang (Sinhung Ch’ongmun University) also mentioned that the bracket systems of *chusimp’o* and *tap’o* styles are independent from the structure of the roof. The *ikkon* style brackets are integral parts of the entire building structure, where the roof can not be separated. In terms of structure, it is a serious and major deviation from previous construction methods. The symbolic incompatibility is just another reason to distinguish this style from *chusimp’o* and *tap’o* styles.
ILLUSTRATION LIST

I. HISTORICAL OVERVIEW
   1. Three Kingdoms Period. Typical Layout Schemes
      T'ongdosa Temple. Layout.
      Songgwangsa Temple. Layout.

II. PRINCIPLES OF SPATIAL ARRANGEMENT.
   1. Mandala
   2. Pŏmŏsa Temple Layout.

III. STRUCTURAL THEORY.
   1. Kongp'o Styles
   2. Architectural Isomorphism
THREE KINGDOMS PERIOD

Typical Layout Schemes

Koyguryŏ: Three Halls-One Pagoda

Paekche: One Hall-One Pagoda

Shilla: One Hall-Two Pagodas
PULGUKSA TEMPLE

1. Taeungjön Hall (Buddha Shakyamuni)
2. Künnakchön Hall (Buddha Amida)
3. Kwangümjön Hall (Bodhisattva Avalokiteshvara)
4. Pirojón Hall (Buddha Vairochana)
5. Mirükchön Hall site (Buddha Maitreya)
6. Chahamun Gate.
7. Anyangmun Gate.
8. Paegungyo and Ch’ongun Bridges.
9. Ch’ilbogyo and Yŏnhwagyo Bridges.
10. Lecture Hall
11. Tabot’ap Pagoda.
KORYO DYNASTY

HUNGWANGSA TEMPLE
1. Gate
2. Eastern wooden pagoda
3. Western wooden pagoda
4. Main hall
5. Lecture hall
6. Gallery
CHOSŏN DYNASTY

T’ongdosa Temple

Haeinsa Temple

Songgwangsa Temple
Mandala-Pictorial Scheme of Universe

Center—Buddha
2nd level—Bodhisattvas
3rd—Arhat (Buddhist saint)
4th—other gods

Pŏmŏsa Temple. Layout
Kongp’o Styles:

1. Images of kongp’o bracket system from Koguryo tombs

2. Sample of chusimp’o style bracket system. Kuksajön Hall of Songgwangsa Temple

ANNUAL REPORT
of the
ROYAL ASIATIC SOCIETY - KOREA BRANCH
1996

The Korea branch of the Royal Asiatic Society was established in 1900 by a group of foreign residents in Korea, who sought to broaden their understanding of all aspects of Korean life, culture, customs, geography, and literature through investigative research and sharing of knowledge. The society expanded rapidly, to include foreign residents of all nationalities and a number of Korean scholars as well. Some of the members were gifted scholars and observers of the Korean heritage and culture, and have left milestone works in Korean studies. Some of the articles they contributed to the Transactions of the Society still rank as primary sources of information on various aspects of Korea. It is appropriate that as we wrap up each year we remember the great contribution of our forbears, and remember that the primary objective of the Branch remains the encouragement of studies on Korea.

The Korea Branch is run by a Council of twenty-six members, which is organized into five committees: Membership, Publications, Program, Tours, and Finance. Some Council members serve as officers of the Branch as well.

Membership: At present the RAS-Korea Branch has a total of 1492 members. This includes 70 life members, 549 overseas members and 873 regular members residing in Korea.

Programs: Programs involving lectures, slide presentations and performances were held regularly on the second and fourth Wednesdays of each month (except during the summer) at the Daewoo Foundation Building near Seoul Station. In 1996 January to March the lecture hall at the Daewoo Foundation Building was under repair, and the British Embassy kindly rose to the occasion and made the Embassy’s Aston Hall available as the lecture venue. We are grateful to the Daewoo Foundation and the British Embassy for allowing us the use of the most conveniently located lecture spaces. The annual Garden Party, graciously hosted by Amb. and Mrs. James Laney at the U. S. Embassy Residence, was a gala event, with approximately 300 guests attending and fea-
turing a special fashion show of ancient Korean costumes, with commentaries by Dr. Cho Won-kyong. Special sales of books and handicraft items added to the excitement and pleasure of the party.

**Tours:** A full schedule of tours through the year took members and other participants to all parts of Korea. A total of 1,980 members and non-members took advantage of these tours, which remain one of the most popular activities of the Society. The worsening traffic in and out of Seoul is a continuing problem, but participants showed a remarkable understanding and forbearance in putting up with traffic jams, and acknowledged the advantage buses offer over more punctual transportsations such as subways and trains.

**Publications:** The Publications Committee had another successful year supervising book sales, reviewing manuscripts, and editing Volume 71 of the *Transactions* for publication. A revised Book List was prepared and distributed to all members and to various libraries and institutions interested in Korean Studies.

**Finances:** The finances of the RAS-Korea Branch continued to fare smoothly. Although operating expenses are modest, the costs are rising, and the society is totally dependent for its income on membership fees, tour fees and book sales. So, the council agonized over the issue of membership fee raise and finally reached a decision to raise the annual membership dues to 35,000 won for ordinary members, 50,000 won for couples, 25,000 won for academic members, effective the 1st of January, 1997. We appeal to all our members for their understanding for and acceptance of the increased membership fee.

I would like to take this opportunity to gratefully acknowledge the active cooperation of the Council members, Honorary Presidents Amb. Harris and Amb. Laney of the United Kingdom and the U. S. A., and of Mrs. Bae, who has been the mainstay of the RAS office for the past three decades. I would like to thank the Daewoo Foundation once again for making this auditorium available for lecture meetings free of charge, and wish all the members a very happy 1997.

Respectfully submitted,

Suh, Ji-moon
President
1995 R.A.S. Lectures

Seoul Branch

January 11  The Buddhist Transformation of Shilla  
Dr. N.M. Pankaj

January 24  Views of Chosun Dynasty Seoul Seen Through  
Buildings and Gardens of the Period  
Mr. Peter Bartholomew

February 14  Ko Un’s Hwaom-Kyong: A Modern Korean Pilgrim’s Progress  
Br. Anthony of Taize (An, Son-jae)

February 29  Syngman Rhee and the March First Movement  
Dr. Lew, Young-Ik

March 13  The Myth of Tan’gun: Is It Really Unique  
Dr. James Grayson

March 28  Korean Envoys to Tokugawa Japan: Diplomacy and  
Cultural Exchange in Traditional East Asia  
Dr. Yoon, Byung-nam

April 10  Native Plants of Korea  
Dr. Bang, Kwang-ja

April 24  Introduction to Oriental Medicine in Korea  
Dr. Kang, Sung-keel

May 8  Queen Min of Korea: Coming to Power  
Ms. Tatyana M. Simbirtseva

May 22  Choson Ceramics of the 15th-16th Centuries  
Dr. Kim, Young-won

June 12  Taoism in Korea  
Mr. Steven D. Jenks

June 26  Post-Occupation and Post-War Writing by Korean Women  
Ms. Jean Jin-sun Kim

August 28  Takion: Korean Traditional Martial Art  
Mr. Do, Ki-hyun

September 11  The Seven Secrets of King Muryŏng  
Dr. Kim, Young-duk
September 25  An Anthropologist's Kwangju Notebook: May 1980 and Sixteen Years Later  Dr. Linda Lewis

October 9  The Public and Private Life of the Kisaeng in the Choson Period  Prof. Vincenza D'Urso

October 23  Dialogue Between Shamanism and Buddhism in Early Korea  Prof. N.M. Pankaj

November 9  Seal Engraving  Mr. Koh, Jae-sik

November 27  Buddhist Architecture of Korea  Prof. Valeri D. Tian

December 11  The Secrets of the Twenty-two Tamno of the Paekche Kingdom  Prof. Kim, Young-duk
1995 R.A.S. Tours

<table>
<thead>
<tr>
<th>Date</th>
<th>Destination</th>
<th>Attendance</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>January 13</td>
<td>In-Wang San Hike</td>
<td>20</td>
</tr>
<tr>
<td>January 20</td>
<td>Buddhism Tour</td>
<td>24</td>
</tr>
<tr>
<td>January 27</td>
<td>Changdok Palace, Piwon (Secret Garden) and Yongsu-san Restaurant</td>
<td>16</td>
</tr>
<tr>
<td>January 28</td>
<td>Winter Break Tour</td>
<td>17</td>
</tr>
<tr>
<td>February 4</td>
<td>Bird Watching Tour</td>
<td>34</td>
</tr>
<tr>
<td>February 17-9</td>
<td>Lunar New Year’s Tour: Sorak San National Park</td>
<td>45</td>
</tr>
<tr>
<td>February 20</td>
<td>Pukhansan National Park Hike</td>
<td>13</td>
</tr>
<tr>
<td>February 24</td>
<td>Embroidery Tour</td>
<td>36</td>
</tr>
<tr>
<td>March 1</td>
<td>Onyang Folk Museum, Hyonchung-sa and Independence Hall</td>
<td>14</td>
</tr>
<tr>
<td>March 2</td>
<td>Kiln, Parka Crystal Factory, and Onggi (Kimchi Jar) Factory Tour</td>
<td>28</td>
</tr>
<tr>
<td>March 3</td>
<td>Yoju Tour</td>
<td>22</td>
</tr>
<tr>
<td>March 9</td>
<td>Catholicism Tour</td>
<td>19</td>
</tr>
<tr>
<td>March 16</td>
<td>Art Tour: Galleries, Artist’s Studio, and Modern Art Museum</td>
<td>24</td>
</tr>
<tr>
<td>March 17</td>
<td>Walking Tour of Choson Seoul</td>
<td>60</td>
</tr>
<tr>
<td>March 23</td>
<td>Wonju and Chiaksan National Park Tour</td>
<td>20</td>
</tr>
<tr>
<td>March 24</td>
<td>Soyosan, Kosokjong and Sambuyon Falls Tour</td>
<td>26</td>
</tr>
<tr>
<td>April 5-7</td>
<td>Camelia Tour: Namhae-do and Dolsan-do Tour</td>
<td>45</td>
</tr>
<tr>
<td>April 12-4</td>
<td>Chinhae Cherry Blossom Tour</td>
<td>74</td>
</tr>
<tr>
<td>April 19-21</td>
<td>Cheju-do Tour</td>
<td>25</td>
</tr>
<tr>
<td>April 27</td>
<td>Kanghwa Island Tour</td>
<td>42</td>
</tr>
<tr>
<td>April 27-8</td>
<td>Magnolia Tour: Ch’ollipo</td>
<td>28</td>
</tr>
<tr>
<td>April 28</td>
<td>Taedong Kut (Shaman Ritual)</td>
<td>80</td>
</tr>
<tr>
<td>May 4-5</td>
<td>Kyongju Tour</td>
<td>35</td>
</tr>
<tr>
<td>May 5</td>
<td>Chongmyo Ceremony</td>
<td>50</td>
</tr>
<tr>
<td>May 11</td>
<td>Flower Tour</td>
<td>26</td>
</tr>
<tr>
<td>May 12</td>
<td>Paekche Kingdom Tour: Puyo and Kongju</td>
<td>30</td>
</tr>
<tr>
<td>May 18</td>
<td>Sudok-sa (Toksan Provincial Park) and Haemi Village</td>
<td>24</td>
</tr>
<tr>
<td>May 18-9</td>
<td>Andong and Hahoe Village Tour</td>
<td>21</td>
</tr>
<tr>
<td>Date</td>
<td>Activity</td>
<td>Price</td>
</tr>
<tr>
<td>------------</td>
<td>--------------------------------------------------------------------------</td>
<td>-------</td>
</tr>
<tr>
<td>May 20-2</td>
<td>Chiri-san National Park, Chungmu and Koje-do Tour</td>
<td>30</td>
</tr>
<tr>
<td>May 22</td>
<td>Kiln Tour</td>
<td>40</td>
</tr>
<tr>
<td>May 23</td>
<td>Taejōn, Expo Park Tour</td>
<td>24</td>
</tr>
<tr>
<td>May 24</td>
<td>Buddha’s Birthday Tour</td>
<td>102</td>
</tr>
<tr>
<td>May 26</td>
<td>Kwangnung, Sanjōng Lake Tour</td>
<td>22</td>
</tr>
<tr>
<td>May 31</td>
<td>Wando and Pokildo Tour</td>
<td>14</td>
</tr>
<tr>
<td>June 6</td>
<td>Pyok-Je and Environ Tour</td>
<td>23</td>
</tr>
<tr>
<td>June 8-9</td>
<td>Kangnung and East Coast Tour</td>
<td>17</td>
</tr>
<tr>
<td>June 14-6</td>
<td>Hongdo and Huksan-do Tour</td>
<td>21</td>
</tr>
<tr>
<td>June 15</td>
<td>Traditional Music and Dance Tour</td>
<td>20</td>
</tr>
<tr>
<td>June 22</td>
<td>R.A.S. Garden Party-96th Anniversary</td>
<td>250</td>
</tr>
<tr>
<td>June 23</td>
<td>Exotic Shrine Tour</td>
<td>17</td>
</tr>
<tr>
<td>June 30</td>
<td>Soyangho and Paroho Boat Tour</td>
<td>23</td>
</tr>
<tr>
<td>July 6-7</td>
<td>Chōlla-do Tour</td>
<td>20</td>
</tr>
<tr>
<td>July 14</td>
<td>Songnisan and Popchu-sa Tour</td>
<td>18</td>
</tr>
<tr>
<td>July 20</td>
<td>Triple Treat Tour: Olympic Park, Han River Cruise and the DLI 63 Building</td>
<td>19</td>
</tr>
<tr>
<td>July 21</td>
<td>Tanyang Tour: Kosu Cave</td>
<td>21</td>
</tr>
<tr>
<td>July 27</td>
<td>Island Hopping Tour</td>
<td>20</td>
</tr>
<tr>
<td>August 10</td>
<td>Inwang-san Hike</td>
<td>24</td>
</tr>
<tr>
<td>August 10</td>
<td>Art Galleries, Insadong and Sanch’on Vegetarian Restaurant Tour</td>
<td>20</td>
</tr>
<tr>
<td>August 15</td>
<td>Hyonch'ung-sa, Onyang Folk Museum and Independence Hall Tour</td>
<td>20</td>
</tr>
<tr>
<td>August 18</td>
<td>Paekche Kingdom Tour</td>
<td>19</td>
</tr>
<tr>
<td>August 24</td>
<td>Market Tour</td>
<td>23</td>
</tr>
<tr>
<td>September 1</td>
<td>Mallipo/ Ch’ollipo Tour</td>
<td>40</td>
</tr>
<tr>
<td>September 7</td>
<td>Silk Tour</td>
<td>42</td>
</tr>
<tr>
<td>September 8</td>
<td>Ch’ongp’yong Boat Tour</td>
<td>40</td>
</tr>
<tr>
<td>September 14</td>
<td>Kiln and Crystal Factory Tour</td>
<td>24</td>
</tr>
<tr>
<td>September 15</td>
<td>Yongwol and Chiak-san Tour</td>
<td>24</td>
</tr>
<tr>
<td>September 21-2</td>
<td>South Cholla “Land of Exile” Tour</td>
<td>35</td>
</tr>
<tr>
<td>September 26-8</td>
<td>Chusok Holiday: Sorak-san National Park Tour</td>
<td>45</td>
</tr>
<tr>
<td>October 3</td>
<td>Kangwha Island and Songmo-do Tour</td>
<td>21</td>
</tr>
<tr>
<td>October 5-6</td>
<td>Kyongju tour</td>
<td>31</td>
</tr>
<tr>
<td>Date</td>
<td>Tour Description</td>
<td>Page</td>
</tr>
<tr>
<td>-----------------</td>
<td>-----------------------------------------</td>
<td>------</td>
</tr>
<tr>
<td>October 11-3</td>
<td>Ch’ungmu and Koje Island Tour</td>
<td>34</td>
</tr>
<tr>
<td>October 17-21</td>
<td>Tour to Kyushu, Japan</td>
<td>18</td>
</tr>
<tr>
<td>October 19-20</td>
<td>Chiri-san Tour</td>
<td>31</td>
</tr>
<tr>
<td>October 26</td>
<td>Sudok-sa (Toksan Provincial Park)</td>
<td>35</td>
</tr>
<tr>
<td>November 2-3</td>
<td>Andong/ Hahoe Tour</td>
<td>88</td>
</tr>
<tr>
<td>November 10</td>
<td>Walking Tour of Choson Seoul</td>
<td>50</td>
</tr>
<tr>
<td>November 16</td>
<td>Hanyak Tour</td>
<td>23</td>
</tr>
<tr>
<td>November 23</td>
<td>Kimchi Tour</td>
<td>22</td>
</tr>
<tr>
<td>November 30</td>
<td>Churches Around Seoul Tour</td>
<td>11</td>
</tr>
<tr>
<td>December 1</td>
<td>Inner Sorak Tour</td>
<td>13</td>
</tr>
<tr>
<td>December 14</td>
<td>Traditional Artist’s Studio Tour</td>
<td>27</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Members
(as of December 30, 1996)

LIFE MEMBERS
Adams, Mr. Edward B.
Adams, Dr. Carol Chou
Adams, Dr. Daniel J.
Bae, Dr. Kyung-yul
Bark, Mr. Carl F., Jr.
Bertocchioli, Mr. Guilano
Bridges, Mr. Ronald C.
Bunger, Mr. Karl
Choung, Ms. Jinja
Cook, Dr. and Mrs. Harold F.
Crane, Dr. Paul S.
Curll, Mr. Daniel B.
Davidson, Mr. Duane C.
de Vries, Ms. Helena
Dines, Mr. Frank E.
Dodds, Mr. and Mrs. Jack A.
Folkedal, Mr. Tor D.
Goodwin, Mr. Charles
Goodwin, Mr. Douglas H.
Goodwin, Mr. James J.
Gordon, Mr. Douglas H.
Han, Dr. Sung-joo
Hogarth, Mr. Robert
Hogarth, Dr. Hyun-key Kim
Hoyt, Dr. and Mrs. James
Irwin, Rev. and Mrs. M. Macdonald
Jenkins, Mr. Charles M.
Kidder, Mr. and Mrs. Samuel H.
Kim, Dr. Dal-choong
Kim, Dr. Young-duk
Leavitt, Mr. Richard P.
Ledyard, Dr. Gari
Lee, Mrs. Elizabeth
Lim, Ms. Sandra A.
Long, Mr. George W.
MacDongall, Mr. Alan M.
Matthews, Mr. and Mrs. George E.
Mattielli, Ms. Sandra
Mill, Mr. Charles S., Jr.
Miller, Mr. C. Ferris
Moffett, Dr. and Mrs. Samuel H.
Nowell, Mr. and Mrs. John
Overmore, Mr. William J.
Pai, Ms. Inez Kong
Palmer, Dr. and Mrs. Spencer J.
Peterson, Dr. Mark
Quizon, Mr. Ronald P.
Rasmussen, Mr. Glen C.
Remmert, Mr. Brent C.
Rucker, Mr. Robert D.
Rutt, Mr. Richard
Schaack, Mr. Klaus
Sleph, Mr. Gerald
Smith, Mr. Warren W., Jr.
Snyder, Ms. Alice L.
Steinberg, Dr. David I.
Strauss, Mr. William
Suh, Dr. Ji-moon
Tiezen, Ms. Helen R.
Tumacder, Mr. Modesto
Underwood, Dr. and Mrs. Horace G.
Underwood, Dr. Horace H.
Underwood, Mr. Peter A.
Van Den Berg, Mr. Roland
Williams, Mr. Von C.
Wholer, Mr. Jurgen
Yi, Dr. Songmi
Yoon, Dr. and Mrs. Chong-hiok
Yoon, Mr. and Mrs. Young-il

REGULAR MEMBERS
Adkins, Mr. William H.
Ahn, Ms. Sol-Young
Aichang, Mr. and Mrs. Bertrand
Albert, Mr. and Mrs. Jean-Marc
Alexandrakis, Mr. and Mrs. Dimitri
Allan, Mrs. Katherine M.
Allina, Mr. and Mrs. Janusz
Alvelais, Ms. Roxana
Amar, Mr. and Mrs. Edouard R.
Ann, Ms. Eun-kyung
Arvelid, Mr. and Mrs. Anders
Attleson, Ms. M.
Austin, Ms. Henrietta
Austin, Ms. Laura
Avard, Ms. Dionne
Babcock, Ms. Carol
Bae, Mr. and Mrs. Jong-tae
Bae, Ms. Kyung-soon
Baer, Dr. and Mrs. Rene E.
Miss Baek, In-wha
Bailey, Mr. and Mrs. Ian
Baker, Ms. Laurie
Balachov, Mrs. Anna
Ballon, Ms. Dianne C.
Balson, Mr. and Mrs. John R.
Bang, Dr. Kwang-ja
Bang, Ms. Jung-ja
Barrett, Mr. Kelvin F.
Barry, Mr. Brian
Bartholomew, Mr. Peter
Beal, Mr. and Mrs. Philip
Beirne, Mr. Paul
Benoist, Mr. and Mrs. J.L.
Bergseng, Mr. Erik
Bez, Mr. and Mrs. Ulrich
Bishop, Mr. and Mrs. Bruce
Black, Ms. Tracey
Blackburn, Ms. Johanne
Boehm, Mr. and Mrs. Olaf
Bohleke, Mr. David
Boshoff, Ms. Kathy J.
Bosma, Mr. and Mrs. Jan
Bowie, Mr. and Mrs. Chester W.
Bowman, Ms. Debra
Boyette, Mr. and Mrs. James
Brand, Mr. and Mrs. Stefan
Breuker, Mr. Remco
Brinkley, Ms. Patricia A.
Brochetti, Mr. Charles
Bronkhost, Mr. and Mrs. Willem L.
Brookes, Mr. and Mrs. Beau
Brown, Dr. and Mrs. Donald N.
Bown, Ms. Ann
Brown, Mr. and Mrs. Michael S.
Brown, Ms. Rebecca
Brunk, Mr. and Mrs. J. Royce
Bryan, Ms. Patricia L.
Burns, Ms. Sarah
Burton, Mr. John
Buscemi, Ms. Diane
Buys, Br. Jean-Paul
Byrd, Mr. John
Byun, Dr. S.
Cabral, Mr. David
Calvert, Mr. and Mrs. Geoffrey P.
Camenzind, Mrs. Cornelia
Carmichael, Mr. and Mrs. Roderick
Cha, Ms. Hee-young
Chaiy, Ms. Heaseung
Chang, Ms. Janet
Chao, Ms. Winnie
Cheon, Dr. Ok-kyung
Chiew, Ms. Tina
Cho, Ms. Chung-hyun
Cho, Ms. Maria
Cho, Mr. Burt
Cho, Ms. Myung-ah
Choe, Mr. Chong-dae
Choe, Ms. Moon-hui
Choi, Prof. Jin-young
Choi, Prof. Uhn-kyung
Choi, Miss Jeong-ieee
Choi, Ms. Kyung-sun
Choi, Mr. and Mrs. Myung-sik
Choi, Ms. Soo-kyung
Choi, Ms. Young-sung
Choi, Ms. Yu-jeong
Chong, Ms. Kwang-sook
Christenson, Mr. and Mrs. Dick
Chu, Ms. Kyo-seok
Chun, Ms. Kyung-sook
Chung, Ms. Bok-keun
Chung, Mr. Young-sam
Cohet, Mr. and Mrs. Emmanuel
Colins, Mr. and Mrs. David
Collof, Ms. Tamara
Consolazione, Ms. R.
Cook, Jerry/Dell Taylor
Cook, Mr. Thomas
Cooke, Ms. Eloise S.
Cormier, Mr. and Mrs. Pierre
Cotier, Mr. and Mrs. Francois
Countryman, Ms. Kay
Cowie, Mr. Nigel R.J.
Crawford, Mr. and Mrs. Flemming
Crawford, Mr. Ian
Cribbs, Mr. and Mrs. Carlos
Crisostomo, Mrs. Cecilia V.
Crockett, Mr. George
Crompton, Mr. Robin
Cross, Ms. Gina
Cullen, Mr. Marie A.
Curtin, Mr. and Mrs. Jeremy
Daly, Ms. A.
Danaher, Mr. and Mrs.
Davis, Mrs. Kathy
De Jonge, Mr. and Mrs. Jacob
De Nicola, Mrs. Guiseppina
Dean, Mr. Robert J.
Decker, Ms. Allona
Dedman, Ms. Dawn
Delap, Ms. Sue
Detrich, Mr. Karl
Devine, Mr. and Mrs. Michael
Dieterle, Mr. and Mrs. E.J.
Dietz, Ms. Ingeborg
Diffranco, Mr. and Mrs. Guy
Dinet, Mr. and Mrs. Pierre
Dodt, Mr. Ansgar
Doetter, Mr. and Mrs. Ralf
Doherty, Mr. Ms. Helen
Doman, Ms. Evelyn
Donnelly, Mr. William
Dorow, Rev. and Mrs. Maynard
Drohan, Mr. Shay
Duff, Mr. and Mrs. James
Durant, Ms. Catherine
Earp, Mr. and Mrs. John
Eberhardt, Dr. and Mrs. Arthur C.
Eckhardt, Ms. Gabriele
Eckl, Mr. and Mrs. Roland
Edmonds, Ms. Katree
Edwards, Mrs. Diane D.
Edwards, Mr. and Mrs. Donald
Eissler, Ms. Bonnie
Engstrom, Mr. and Mrs. Goran
Enters, Mr. Jaap
Espie, Alberta/Dr. Frank Skinner
Faherty, Mr. and Mrs. James R.
Fearn, Mr. and Mrs. Dan
Ferrar, Mrs. Gertrude
Fears, Ms. Karla P.
Ferrante, Mr. David
Ferre, Mr. and Mrs. Jean-Eric
Fifer, Ms. Katheryn
Fleischhauer, Mr. and Mrs. Klaus
Forss, Bengt/Gunilla Possenius
Frankland, Mr. John
Freeman, Mr. and Mrs. Andy
French, Mr. and Mrs. Walter
Frick, Mr. and Mrs. Hakan
Friedrich, Mr. and Mrs. Rainer W.
Frowen, Mr. and Mrs. Michael
Galopin, Mr. and Mrs. Michel
Gardner, Mr. and Mrs. Carl
Gardner, Ms. Lucy
Gariepy, Ms. Lynn A.
Garland, Mr. and Mrs. Earl
Garza, Amb. and Mrs. Cecilio
Gasperi, Mr. and Mrs. Adriano
Gates, Ms. Kimbrough
Geisthardt, Dr. and Mrs. Achim
Georg, Ms. Kaethe
Gerken, Ms. Laura
Gibbens, Mrs. Jenny
Gibson, Carmen/Kurt Thompson
Gilmore, Mr. and Mrs. David
Gingerich, Mr. and Mrs. Kerm
Godston, Mr. Daniel
Goelz, Mr. and Mrs. Klaus H.
Gold, Mr. and Mrs. Brian R.
Golovanova, Mrs. Valentina
Gorajcheva, Ms. M.
Gorell, Dr. R. A. F. V. Totta
Gortz, Mrs. Judith
Gouchet, Mr. and Mrs. Alain
Graf, Mr. and Mrs. Christoph
Graham, Mr. and Mrs. Scott
Gransback, Mr. Stephen J.
Grassey, Ms. Brenda
Grauhar, Mr. Jean-Jacques
Green, Mr. and Mrs. John
Grisham, Ms. Francelle
Gusko, Mr. Ralf
Hahn, Ms. Heidi
Hahn, Ms. Byung-oh
Han, Ms. Chin-soo
Han, Ms. Myung-soo
Han, Prof. Pyo-wook
Han, Mr. Ki-young
Han, Ms. Song yee
Hannapel, Mr. and Mrs. Dennis
Haranahan, Mr. John
Haran, Mr. Tomas
Harbold, Ms. Leslie
Harris, Amb and Mrs. Thomas G.
Harrison, Mr. and Mrs. Clarence
Hasan, Ms. Mobina/Mr. Ehsan Christi
Hauswerth, Mr. Andre
Hayward, Ms. Lavonya
Heider, Mr. and Mrs. Wilfried
Heijnen, Mrs. Carmen
Heijnin, Mr. and Mrs. T. C.
Held, Ms. Martina
Hellhake, Mr. Karl-Heinz
Hempton, Mr. Kenneth
Henn, Ms. Lee
Herman, Mr. and Mrs. Douglas
Herold, Mr. Robert F.
Herreros, Ms. Marian
Hess, Ms. Heidi
Heyman, Mr. Alan C.
Holmes, Mr. and Mrs. Tim
Hols, Ms. Lisamarie
Hong, Dr. and Mrs. Soonsung
Hong, Mrs. Sunnie
Hong, Ms. Sun-hee
Hong, Mrs. Aemy
Howard, Mr. David C.
Howlett, Mr. and Mrs. Warren
Hughes, Mr. Benjamin
Huyge, Mr. and Mrs. Richard
Hwang, Ms. Cho-yeon
Hwang, Ms. Yoon-ok
Hyland, Ms. Cheryl
Hyvonen, Ms. Teija
Irving, Dr. Harry
Ivey, Mr. and Mrs. Michael W.
James, Mr. and Mrs. Robert
Jang, Mr. and Mrs. Song-huon
Jang, Mr. Sang Heui
Janssen, Mr. and Mrs. Peter J. G.
Jara, Amb. and Mrs. Eduardo
Jarvis, Mr. Mark Eric
Jeong, Ms. Eun Jin
Jeong, Ms. Mi-sook
Jinnohara, Mr. and Mrs. Dennis
Johnson, Ms. Ann M.
Johnson, Mr. and Mrs. John K.
Jorgensen, Ms. Grethe
Jublou, Mr. Bryant
Jung, Mr. Sang-heui
Kailian, Mr. Gregory
Kang, Ms. Hyun-hee
Kang, Ms. Soyoun
Karlsson Mr. and Mrs. Ake
Katauskas, Mr. and Mrs. Don
Kehoe, Mr. Kevin/B. A. Stanley
Kelley, Dr. and Mrs. Thomas
Kelly, Mr. and Mrs. Christopher H.
Kemmerling, Mr. and Mrs. Guido
Kersten, Ms. Marielle
Khalil, Mr. Usama
Khimic, Mr. and Mrs. Vassily
Kil, Ms. Min-sun
Kilgore, Ms. Karen
Kim, Ms. Gumju
Kim, Mr. and Mrs. Chong-kwan
Kim, Mr. and Mrs. Chong-kwan
Kim, Mr. and Mrs. Jin-wang
Kim, Ms. Song-ja
Kim, Prof. Sung-hoon
Kim, Dr. Tae-jin
Kim, Dr. Byung-kuk
Kim, Ms. Bong-young
Kim, Ms. Carol Ann
Kim, Ms. Charles Kyungan
Kim, Ms. Christina
Kim, Ms. Dohee
Kim, Dr. Guem-young
Kim, Mr. Jong-uk
Kim, Ms. Kwie-hyun
Kim, Mr. Kyung-min
Kim, Mr. and Mrs. Kwi-joo
Kim, Ms. Mia
Kim, Ms. Mi-za
Kim, Mr. Myon-soo
Kim, Ms. Susun
Kim, Ms. Sung-hee
Kim, Ms. Soo-hee
Kim, Ms. Soo-jin
Kim, Ms. Susan
Kim, Mr. Tae-hong
Kim, Dr. Theresa Kija
Kim, Ms. Yoo-kyung
Kim, Ms. Young-kyoung
Kim, Mrs. Young-won
Kim, Ms. Young-ae
Kim, Yong Pae
Kim, Ms. Young-cho
Kingberg, Mr. and Mrs. Bryan
Kiyoshi, Mr. and Mrs. Ota
Klein, Miss Barbara
Klingsper, Mr. and Mrs. Koonyoung
Knepper, Ms. Heidi
Knetsch, Mr. and Mrs. Dietmar
Knight, Mr. and Mrs. Jim
Ko, Ms. Chin-hui
Koh, Mr. and Mrs. Yang-kon
Kolmsee, Ms. Gala
Kong, Ms. Hye-in
Kong, Dr. Woo-seok
Koo, Mr. Yeong-chang
Krahmer, Mr. and Mrs. Heiko
Kretger, Ms. Shelley
Krugler, Mr. Charles E.
Kurrer, Dr. Christian
Kwak, Ms. Bok-ja
Kwak, Ms. Seoung-hee
Kwon Jung-dal/Dho Young-shin
Kwon, Prof. Yon-ung
Ladin, Ms. Brenda
Laima, Mr. Pedro David
Landingham, Ms. Marlene
Laney, Amb and Mrs. James T.
Langley, Mr. and Mrs. Terrance
Larsen, Mrs. Mette H./Ms. M. Larkin
Lau, Mr. Alexander
Lauermann, Dr. and Mrs. Achim
Lauper, Ms. Stephanie
Lee, Mr. and Mrs. Joo-hyun
Lee, Dr. Byoung-ki
Lee, Ms. Hee-song
Lee, Ms. In-sook
Lee, Mr. and Mrs. Kyung-won
Lee, Ms. Ok-young
Lee, Ms. Soon-ja
Lee, Mr. and Mrs. Bong-hoon
Lee, Ms. Caroline
Lee, Ms. Debora
Lee, Ms. Heather
Lee, Mr. Hyun-ku
Miss Lee Hyun-sook
Lee, Ms. Hyeon-joo
Lee, Ms. In-sook
Lee, Ms. Jina Ok-shik
Lee, Rev. Joseph
Lee, Ms. Jin-hwa
Lee, Mr. Jong-moon
Lee, Ms. Kyung-hun
Lee, Mr. and Mrs. Kook
Lee, Ms. Mi-young
Lee, Mr. Patrick
Lee, Ms. Pong-soon
Lee, Ms. Won-Young
Leich, Mr. Oliver
Lejondre, Mr. and Mrs. Guillaume
Leppanen, Mr. Antti I.
Lessard, Mr. Claire A.
Lew, Dr. and Mrs. Young-ik
Lewerk, Mr. and Mrs. Joseph P.
Liapis, Ms. Noleen
Library, Ewah Womans University
Line, Mr. and Mrs. Richard
Lohoff, Mr. and Mrs. Gustav
Lommen, Ms. Sharrie
Luehrs, Mr. and Mrs. Ronald
Lueth, Ms. Joan
Luke, Mr. Kirby
Lund, Mr. Peter
Lund, Amb. Ragne B and Dr. Anup Rej
Lyso, Dr. and Mrs. Harlan E.
Machicao, Amb. Ernesto
Macpherson, Mr. Robert W.
Madden, Maj. and Mrs. Kevin W.
Madsen, Ms. Lene Kim
Maeng, Mr. Jung-ju
Malmstad, Dr. Beverly
Mancuso, Ms. Charlene
Marshall, Mr. and Mrs. Richard T.
Marshall, Mr. and Mrs. Richard T.
Marshall, Mr. Shawn/ Ms. Leslie Weet
Martin, Mr. and Mrs. Susan and David
Mason, Mr. and Mrs. David A.
Masters, Mr. and Mrs. Michael
Mather, Mr. Adrian
Mathews, Mr. Robert
Maurer, Mr. and Mrs. William
Mayer, Dr. and Mrs. Ulrich
Mays, Ltc. Barbara E./Mayo, Ms. Ann
McAleer, Mrs. Charlotte A.
McCollough, Mr and Mrs. Brian
Mccann Mr. and Mrs. David
McCredie, Mr. and Mrs. John Andrew
Macdonald, Mrs. S.
Mcfall, Ms. Rosetta
Mcgheie, Amb. and Mrs. Gerald
Mcgowan, Mr. and Mrs. Desmond
Mcmahan, Mr. and Mrs. Douglas
Mcmahon, Mr. Jeff
McNeill, Mr. John J.
Meer, Mr. and Mrs. Syed and Bibi
Mellinger, Ms. Elise
Mengual, Ms. Mary Elizabeth
Mersinger, Ms. Geraldine
Messaros, Ms. Cindy
Mezei, Amb. and Mrs. Horst
Millburn, Mr. and Mrs. Andrew
Miller, Mr. Michael J.
Miller, Mr. and Mrs. Stephen
Min, Ms. Catharina Yoosun
Min, Ms. Jae-young
Misselieran, Mr. and Mrs. Zareh M.
Mitchell, Mr. and Mrs. Jerry K.
Mogilnich, Mr. and Mrs. Robert
Mok, Mr. and Mrs. J. T.
Montalt, Mr. Daniel
Montijn, Mr. and Mrs. Richard
Montoya, Mr. and Mrs. Robert
Moon, Ms. Jung-sook
Moon, Mr. C.S.
Moran, Mr. and Mrs. Warren
Moran, Amb. and Mrs. Brendan
Moravec, Mr. and Mrs. Ted
Morris, Ms. Lesley
Mueller, Dr. Urs Alfred
Mueller, Dr. and Mrs. Klaus H.W.
Myers, Mr. Thomas H.
Nagai, Ms. Reiko
Nagamiya, Mr. and Mrs. Hiroyuki
Nahm, Mr. Wook-hyun
Nakayo, Mrs. Kakiko and Mr. Gregory
Taevs
Nall, Mr. and Mrs. Raymond
Nelson, Ms. Beverly
Nelson, Mr. Charles Norman
Nemeth, Mr. Miklos
Nerger, Mr. and Mrs. Dittmar
Newton, Mr. and Mrs. Keith G.
Nichols, Mr. Wade
Noh, Ms. Yoon-kyung
Nolden, Mr. Detlef
Norberg, Mr. and Mrs. George J.
Norris, Ms. Harriet
O'Connor, Mr. Thomas P.
Oberzier, Mr. and Mrs. Peter
O'Brien, Mr. and Mrs. Michael F.
Oh, Ms. Hye-yon
Oh, Ms. Kyeong-hwa
Oh, Mr. Sung-young
Onat, Ms. Fulya
Orlowshi, Ms. Elizabeth
Ormes, Mr. and Mrs. Ashton H.
Ott, Dr. and Mrs. Manfred
Overby, Ms. Tami
Paik, Mr. Ki-boum
Pak, Mrs. Barbara R.
Pampus, Mr. and Mrs. Karl
Parizot, Mr. Jean
Park, Mr. and Mrs. Ki-nam
Park, Ms. Ad-jung
Park, Ms. Bu-ja
Park, Ms. Bo-ha
Park, Ms. Hyung-joo
Park, Ms. Ji-hyeon
Park, Ms. Jung-mi
Park, Ms. Kwai-lee
Park, Mr. Myung-shin
Park, Mrs. Mee-ryoung
Park, Ms. Myung-sook
Park, Ms. Soo-young
Park, Ms. Yun-hee
Park, Ms. Young-mi
Parziale, Mr. and Mrs. Vincent
Pasquini, Ms. Sher L.
Pearce, Mr. Nigel A.
Pecoraro, Maj. and Mrs. Robert
Peens, Ms. Catharina
Penford, Mr. and Mrs. Keith
Pentioukhova, Ms. Valentina
Peralta, Mr. and Mrs. Robert
Perrin, Mr. Serfe H.
Pettus, Mr. and Mrs. Fred
Pfister, Amb. and Mrs. Eric
Piccioni, Mr. and Mrs. Bruno
Pierce, Mr. and Mrs. Benny
Pilbeam, Mr. John
Plotts, Mr. and Mrs. James A.
Pratt, Mr. Andrew
Prendergast, Mr. and Mrs. Tom
Prinz, Mr. Karl/Ms. Anna Gyorgy
Rebscher, Ms. Mary
Rector, Mr. Gary C.
Reddies, Mr. and Mrs. Bernd
Reich, Mr. Martin
Riemer, Rev. and Mrs. Hilbert W.
Rhee, Mr. and Mrs. Tong-chin
Rhee, Bingsol
Rhee, Mr. David
Rhee, Dr. Insoo
Rice, Mr. and Mrs. Douglas
Riddell, Ms. Heather
Riley, Mr. John
Riley, Mr. and Mrs. Charles P.
Roberts, Mr. and Mrs. Steven
Robinson, Ms. Kathryn
Robinson, Mr. and Mrs. Fred
Robinson, Mr. and Mrs. Lawrence
Robinson, Dr. Thomas H.
Roe, Dr. Jae-ryung
Roettger, Ms. Mary
Rogde, Mr. and Mrs. Langston
Rogers, Mr. and Mrs. Craig
Rogers, Mr. and Mrs. Robert
Rohrsted, Amb. and Mrs. Tue
Roney, Mr. Stephen
Rosso, Drs. Sandi and Paul
Rottier, Ms. Danny
Rouvier, Mr. and Mrs. Francois
Rudolph, Mr. and Mrs. Martin
Ruzickova, Ms. Lenka
Safstrom, Ms. Kathryn
Sandell, Mr. and Mrs. Anders
Sands, Ms. Pat
Sanwald, Drs. Erich and Sigrun
Sawyer, Mr. George
Schapfer, Mr. and Mrs. Ueli
Schmoll, Ms. Karen
Schneider, Mr. and Mrs. Gerd
Schoefer, Ms. Saskia
Schoenenberger, Dr. and Mrs. Christian
Schoonover, Mr. and Mrs. David
Schubert, Mr. and Mrs. Ullrich
Schuett, Mr. and Mrs. Petra
Schulte, Ms. Joean/Mr. David Johnson
Schwall, Mr. and Mrs. Samuel A.
Schwarz, Mr. and Mrs. Gerold
Scott, Ms. Verbena
Sem, Mr. and Mrs. Carlo
Shanee, Mr. Michael and R.A. Murray
Shaw, Mr. Peter and Ms. Patricia Conville
Shaw, Mr. and Mrs. Vincent G.
Sheperd, Ms. Helen
Shields, Rev. Steven L.
Shin, Mr. David W.
Shoemaker, Ms. Lori A.
Simmons, Ms. Margaret
Simpson, Mr. and Mrs. Christopher
Sjoo, Mr. and Mrs. Tommy
Sjostedt, Mr. and Mrs. Lars
Skinner, Ms. Louann
Slatter, Ms. Evelyn
Smallman, Mr. Christopher
Smigay, Ms. Audrey
Smith, Mr. and Mrs. Jack
Smith, Ms. Jennifer
Smith, Mr. and Mrs. Richard
Soh, Mr. and Mrs. Jin-young
Sohn, Ms. Chung-mee
Solomon, Mr. Stuart B.
Song, Ms. Sang-geum
Song, Ms. Yee-han
Sorensen, Mr. and Mrs. Niels
Springwell, Mr. Lawr
Stahl, Mr. Anke
Stallings, Mr. Ronald
Stellmacher, Ms. Karin
Strand, Prof. Wilson
Stickman, Mr. and Mrs. Daniel A.
Suh, Ms. Sang-mee
Suh, Mr. and Mrs. Man-kyu
Suh, Ms. Bok-hee
Suh, Mrs. Bong-sun
Sull, Ms. Madalena
Sung, Mrs. Bok-ryun
Sung, Mr. Henry M. Y.
Svahnstrom, Ms. Annika
Sweet, Mr. and Mrs. Jeffrey
Swiss Delegation To NNSC
Tak, Ms. Charlene
Tan, Ms. Ay-Ling
Teague, Br. Anthony
Tedesco, Mr. and Mrs. Frank
Teo, Mr. and Mrs. Cheng Ann
Tessada, Mr. and Mrs. James
Thom, Ms. Kelley
Thomas, Dr. and Mrs. Roland
Thomas, Ms. Pamela
Thompson, Ms. Trudie
Tichay, Mr. and Mrs. Eric
Tierney, Lt. and Mrs. Jeffrey
Timko, Mr. and Mrs. Ivan
Toney, Mr. and Mrs. Terence
Turner, Mr. David
Turunen, Amb. and Mrs. Unto
Uden, Mr. and Mrs. Martin D.
Ugalde, Mr. Sergio
Ungo, Amb. and Mrs. Alfredo
Valero, Amb. and Mrs. Jorge H.
Van Den, Ham, Mr. and Mrs. Dick
Van Dyvendyk, Mr. and Mrs. Jeremy
Van Hoof, Mr. Philippe A.E.
Vengo, Fr. Mariano
Vermeulen, Amb. and Mrs. Jacques
Videau, Mr. Jean A.
Vincent, Mr. and Mrs. James
Viratelle, Mrs. Frederique
Vogt, Mr. and Mrs. Harold W.
Vollers, Amb. Claus
Von Oeyen, Mr. and Mrs. Robert
Vroon, Mr. and Mrs. Ted
Wagner, Mrs. Juanita
Wagner, Ms. Renate
Wallace, Mr. and Mrs. Richard
Walsh, Mr. and Mrs. William
Walsh, Mr. and Mrs. Martin
Walter, Mr. Gary D.
Walter, Ms. K.
Ware, Mr. and Mrs. Norman
Warthen, Mr. Mark W.
Watson, Mr. and Mrs. Thomas
Wauford, Mr. and Mrs. Raymond J.
Weisenborn, Dr. Ray E.
Wells, Mr. and Mrs. John A.
Wendeler, Mr. and Mrs. Rolf J.
Westmoreland, Mr. Mark
Wheeler, Ms. Abby J.
Whitaker, Mr. Dustin
White, Mr. Kevin
Whitlock, Mr. and Mrs. James
Wilhelm, Mr. and Mrs. Eckhard P.
Wilkinson, Ms. Marlene
Willard, Mr. Charles
Williams, Mrs. Carla
Williams, Ms. Deborah
Winnat, Mr. Christoph
Witvoet, Mrs. Cyrianne
Wohlfarth, Ms. Julia
Wolfswinkel, Amb. Joost
Wong, Mr. Kwong-ming
Woo, Ms. Hyung-sung
Yang, Mr. Young-geunn
Yang, Mr. Minwoon
Yi, Mr. Jung-woo
Yi, Sang-kwi
Library, Yongsan
Yoo, Ms. Young-hee
York, Mr. Philip/Mr. Karen Dahl
Young, Mr. and Mrs. David
Young, Mr. Robert W.
Young, Mr. and Mrs. Stephen
Yun, Mr. and Mrs. Joseph
Yun, Mr. Joseph and Melanie
Zdanowski, Ms. Kathy
Zieger, Mr. and Mrs. Dietmar
Zurcher, Mr. and Mrs. Robert

OVERSEAS MEMBERS
Aebi, Mrs. Doris
Anderasen, Mr. Bryon C.
Andersson, Mr. Marcus
Asbury Theo Seminary
Audet, Dr. and Mrs. Harold H.

B.L. Fisher Library
Baker, Prof. Donald
Bang, Mr. and Mrs. Hyo-jin
Barinka, Mr. Jaroslav
Bark, Mr. Theo J.
Belbutowski, Mr. and Mrs. Paul M.
Belding, Ms. Linda
Bertaux-Strenna, Ms. Nicole
Bischof, Mr. and Mrs. Paul Daniel
Black, Mrs. Kay E.
Blackwell, Mr. and Mrs. John
Blomkvist, Mrs. Margareta
Blondheim, Mrs. Carrie C.
Bowie, Mr. and Mrs. Nigel G.
Bradford, Mr. Edward L.
Bryant, Prof. Darrol
Buzo, Mr. and Mrs. Adrian F.
Byington, Mr. Mark E.
Cambridge University Library
Campbell, Mr. and Mrs. Robert E.
Canard, Mr. J.P.
Carriere, Mr. Frederick
Center For Korean Studies, Hawaii
Chang-lee, Ms. Brigitte H.
Choe, Ms. Amy Heewon
Chon, Ms. Kyong-wha
Clark, Dr. and Mrs. Donald
Cleveland Museum Of Art Library
Cogan, Mr. Thomas J.
Coleman, Dr. Craig Shearer
Cotton, Dr. James
Courtney, Mr. and Mrs. James R.
Cuddy, Mr. Philip Ahn
De Peaux, Professor Richard
Defraeye, Prof. Mark
Dege, Dr. and Mrs. Eckart
De Guichet, Mr. and Mrs. Bernard
Dekens, Mrs. Elaine H.
Duchler, Dr. Martina
Diltz, Mr. and Mrs. Donald O.
Dormann, Mr. and Mrs. Dieter
Douglas, Dr. and Mrs. William A.
Driscoll, Mr. and Mrs. David J.
Dubois, Mr. and Mrs. Ron P.
Hughes, Mr. and Mrs. Greg
Huster, Mr. and Mrs. F. Thomas
Institut Fur Japanologie, Vienna
Irwin, Rev. and Mrs. McDonald
Italian School of East Asian Studies
Jerome, Mr. and Mrs. Donald J.
Johnson, Prof. Thomas W.
Jones, Mr. Kenneth
Jordan, Mr. Gerald M.
Jorgensen, Mrs. Ingrid
Josset, Dr. Patrice
Judy, Dr. and Mrs. Carl W.
Kang, Mrs. Hildi
Kass, Prof. and Mrs. Thomas B.
Kater, Ms. Janet
Kaung, Mr. U. Thaw
Kay, Mr. John S.
Keenan, Dr. Michael J.
Keim, Dr. Willard J.
Kelley, Cpt. and Mrs. Lawrence W.
Kim, Mrs. Claire K.
Kim, Mr. Douglas S.
Kim, Dr. Yong J.
Klein, Mr. Elliot
Koellner, Mr. Patrick
Korene, Mr. and Mrs. Ada
Krauth, Ms. L. Elizabeth
Laursen, Dr. K.M. Bendedicte
Lawrence, Mr. Stuart
Lehman, Mr. and Mrs. Roger
Leland, Dr. John L.
Lempitsky, Mr. John H.
Leuteritz, Dr. and Mrs. Karl
Lewis, Dr. Linda
Liljeqvist, Ms. Ulrika
Limbird, Dr. and Mrs. Martin
Linquist, Ms. Janice
Lloyd, Mrs. Shirley M.
Loken-Kim, Ms. Christine J.
Macgregor, Ms. Laura
Macmillan, Mr. Michael E.
Magure, Dr. and Dr. Douglas
Malouf, Mr. Mrs. Fawzi
Margo, Mr. Joshua M.
Martin, M.
Mason, Mr. and Mrs. Carl J.
Mathus, Mr. Roger C.
Mattson, Dr. Marlin R.
Mauney, Mr. James P.
Mcintosh, Mr. Jon
Mckenna, Ms. Geraldine L.
Mckillop, Ms. Beth
Meier, Dr. and Mrs. Walter
Meyer, Mr. and Mrs. Donald R.
Miller, Mr. David B.
Mitchell, Mr. Richard H.
Moe, Ltc. and Mrs. Gary S.
Moore, Mr. and Mrs. Geoffrey H.
Morlan, Mrs. Dorothy
Moskowitz, Prof. Karl
Mulliken, Dr. John B.
Murdoch, Ms. Carol M.
Murr, Ms. Bobbee
Musée Guimet
Neil, Mr. and Mrs. John M.
Nelson, Dr. Sarah M.
Nemeth, Dr. David J.
Nervik, Ms. Rut
Nilsen, Mr. Robert A.
Okumoto, Ms. E. Lee
Olson, Mr. Raymond W.
Olson, Ms. Arlis A.
Orange, Mr. Marc
Orczeck, Ms. Laura W.
Orlof, Mr. Walter
Ostaschisches Seminar, Berlin
Pankaj, Mr. Narendra Mohan
Park, Mr. Young-in
Park, Ms. Shingil
Park, Mr. Sam-young
Parker, Ms. Joy
Payer, Mr. and Mrs. Alois
Perkins, Prof. Dwight H.
Perkins, Mr. Leo Harold Phillips Jr.
Pickens, Mr. and Mrs. Richard H.
Platzer, Rev. Josef
Pore, Mr. William Josef
Porter, Mr. Jack W.
Princeton University Library
Prorok, Dr. Carolyn
Provine, Mr. and Mrs. Robert C.
Rambo, Dr. Lewis
Ravaglioli, Mr. Franco
Reedman, Mr. C. Warren
Reynolds, Ms. Shirley S.
Rice, Dr. Roberta G.
Rijksuniversiteits Bibliotheek, Leiden
Ritze, Dr. Fred H.
Roberts, Ms. Daphne
Robinson, Prof. Michael E.
Robinson, Dr. and Mrs. Thomas W.
Roesch-Rhomberg, Ms. Inge
Rom, Ms. Sandra J.
Romero-Castilla, Prof. Alfredo
Rosenzweig, Dr. Daphne L.
Rossi, Sj, Prof. Phillip
Rudiger, Mr. Gerhard
Rusczansky, Ms. Pat B.
Russell, Mr. and Mrs. James
Sasse, Dr. Werner
Sayers, Dr. Robert H.
Scherbacher, Dr. Marcus W.
School Of East Asian Studies, Kyoto
Scoggins, Mr. and Mrs. J. Glen
Scogin, Ms. Susan
Shafi, Mr. Muhammad
Sheffield University Library
Shin, Mr. and Mrs. Fred S.
Shoemaker, Mr. David J.
Shultz, Dr. Edward J.
Slowman, Mr. Geoffrey
Smart, Rev. and Mrs. Clifford E.
Smith, Mr. David R.
Spaventa, Dr. and Mrs. Louis J.
Spence, Mrs. Marilyn
Spencer, Dr. Robert F.
Stankevitz, Ltc. Paul R.
Stanoff, Mr. Jerrold G.
Stanoff, Mr. J.G.
Stewart, Dr. Ruth G.
Stewart, Dr. and Mrs. Warren A.
Stickler, Mr. John C.
Strickland, Prof. and Mrs. Daniel
Swartout Jr., Mr. and Mrs. Robert R.
Swets and Zeitlinger, Bv
Swift, Mrs. Lois
Taylor, Dr. Paul M.
Thorpe, Mr. and Mrs. Norman K.
Tiffany, Mr. Edward W.
Todd, Mr. Philip
Toiviainen, Dr. Hillevi H.
Tomasko, Mrs. Frances W.
Tracy Jr., Mr. Wesley S.
Trover, Ms. Stephanie
Tutsch, Mr. Martin
Underwood, Mr. Frederick
Unification Theological Seminary Library
University Of Washington Libraries
Urguhart, Ms. Betty
Vanderlugt, Mr. Hans
Van-Geem, Ms. Isabelle
Van-Weddingen, Mr. Paul G.
Van-Zile, Prof. Judy
Verveersch, Mr. Sem
Von Kowallis, Dr. Jon E.
Von-Falkenhausen, Dr. Lothar A.
Voran, Mr. Dallas
Vos, Dr. Frits
Wagner, Prof. and Mrs. Edward W.
Walraven, Mr. and Mrs. B.C.A.
Ward, Ms. Suzanne
Warner, Mr. and Mrs. Denis A.
White, Mr. and Mrs. Reginald
Williams, Mr. and Mrs. Christopher T.
Williams, Mr. Homer F./Dr. Laurel Kendall
Williams, Ms. Edith W.
Wilson, Mr. and Mrs. Ian H.
Wissinger, Dr. Uwe
Wood, Ms. Colleen
Wydeveld, Mr. Peter
Yale Univ. Library
Yamashita, Prof. Samuel
Yirchott, Mr. and Mrs. Chuck R.